

Nummer 147 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die umseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020



[Handwritten signature]
Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

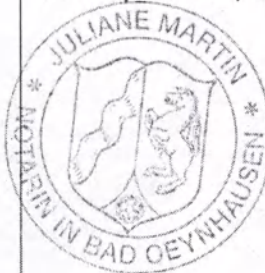
Number 147 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the overleaf signatures executed before me today of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020



Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

Approved by/Утверждено:

Head of Board
of the company MEYRA GmbH/
Председатель Правления
компании "МАЙРА ГмбХ"

Tadeusz Baczynski

Mr. Tadeusz Baczynski/
г-н Тадеуш Бачинский

Representative
of the company MEYRA GmbH/
Представитель компании
"МАЙРА ГмбХ"

Sascha Raimann

Mr. Sascha Raimann/
г-н Саша Райманн
28th of December 2018/
"28" декабря 2018 г.

MEYRA GmbH

M.P. Meyra-Ring 2
32689 Kalletal
Telefon: 0 57 33 / 9 22-0

RU

*Кресло-коляска для инвалидов «MEYRA»,
с электроприводом, прогулочного и
комнатного исполнения:*

*2.322 «OPTIMUS2» повышенной
проходимости, с принадлежностями*

Руководство по эксплуатации



MEYRA
Мы дарим людям движение

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	5
ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ	6
ХАРАКТЕРИСТИКИ	6
ПОЛУЧЕНИЕ	6
ПРИМЕНЕНИЕ	7
ИНДИВИДУАЛЬНАЯ НАСТРОЙКА	7
СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ	8
ОБЩИЙ ВИД	9
Модель: 2.322.....	9
Обращение с электрическим креслом-коляской	10
Предотвращение самопроизвольного движения.....	10
Проверка работоспособности.....	10
Управление	10
ТОРМОЗА	10
Рабочий тормоз.....	10
Торможение электрического кресла-коляски	10
Стояночный (ручной) тормоз	11
Включение тормозов	11
Разблокировка тормозов.....	11
Режим движения/толкания	12
Выбор режима толкания.....	12
Выбор режима движения	12
Обеспечение готовности к движению	13
Проверка перед началом движения	15
Процесс зарядки аккумуляторной батареи	15
Выбор положения модуля управления.....	15
Описание функций	16
Регулировка расстояния до подлокотника	16
Снятие модуля управления	16
Установка модуля управления	16
Отведение модуля управления в сторону.....	17
Регулировка высоты модуля управления.....	17
Подножки	17
Икроножный ремень.....	18

Снятие икроножного ремня	18
Установка икроножного ремня	18
Регулировка длины икроножного ремня	18
Нижняя часть подножек	19
Опоры для ног.....	19
Цельная опора для ног.....	19
Верхняя часть подножек.....	20
Отведение подножек в стороны	20
Приведение подножек в исходное положение.....	21
Снятие подножек.....	22
Установка подножек	22
Подножки с механической регулировкой высоты	23
Подъем/опускание подножек.....	23
Подножки с электрической регулировкой высоты	24
Регулировка высоты	24
Снятие подножек с электрической регулировкой высоты	25
Установка подножек с электрической регулировкой высоты	25
Подлокотники	26
Снятие подлокотников	27
Подлокотники к сиденью Ergostar	27
Поднятие подлокотников	27
Регулировка угла наклона подлокотников.....	27
Сиденье	29
Поднятие сиденья	29
Электрическая регулировка наклона сиденья	29
Сиденье Ergostar	30
Регулировка угла наклона спинки.....	30
Корректировка искривления позвоночника	30
Сиденье Ergoseat	31
Складывание спинки	31
Раскладывание спинки	31
Регулировка угла наклона спинки.....	31
Спинка с электрической регулировкой	32
Складывание спинки с электрической регулировкой	32
Раскладывание спинки	32
Ремень безопасности	33

Подголовник	34
Для системы сиденья ERGO Seat	34
Для системы сиденья RECARO	34
Зеркало заднего вида	35
Снятие зеркала заднего вида	35
Установка зеркала заднего вида	35
Регулировка зеркала заднего вида	35
Погрузка и транспортировка	36
Погрузка	36
Перевозка пассажиров в автотранспортных средствах	36
Крепление при транспортировке	37
Техническое обслуживание	37
Работы по техническому обслуживанию	37
План технического обслуживания	38
Предохранители	40
Замена предохранителей	40
Повреждение пневматических шин	40
Освещение	41
Настройка фар	41
Устранение неисправностей	42
Дальность пробега	43
Способность к преодолению подъемов и спусков	43
Технические данные	44
Модель 2.322	44
Значение наклеек на электрическом кресле-коляске	49
Значение символов на заводской табличке	50
Свидетельство о проведении проверки	51
Заметки	51
Гарантийные обязательства/Гарантия	53
Гарантийный талон	54
Свидетельство о проведении проверки при передаче	54
Утилизация	55

ВВЕДЕНИЕ

Благодарим за доверие, оказанное нашей компании, при выборе электрического кресла-коляски этой серии.

Электрическое кресло-коляска со своим оснащением и принадлежностями позволяет оптимально адаптироваться при потере способности самостоятельного передвижения.

Как любое транспортное средство, электрическое кресло-коляска является вспомогательным техническим средством. Для его использования необходимы пояснения, оно требует регулярного ухода и способно создавать риск при неправильном использовании. Поэтому необходимо научиться правильному обращению с ним. Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам справиться с электрическим креслом-коляской, а также избежать несчастных случаев.

Примечание:

Пожалуйста, обратите внимание на то, что варианты оснащения, изображенные на рисунках, могут отличаться от вашей модели.

Поэтому здесь также имеются главы с описанием оборудования, которого может не быть у вашей модели.

Внимание:

- ! Перед первым использованием необходимо внимательно ознакомиться со следующей документацией, относящейся к электрическому креслу-коляске:

- настоящее руководство по эксплуатации,
- руководство по эксплуатации

<Модуль управления>.

Примечание:

Детям и подросткам перед первым использованием необходимо прочитать сопроводительную документацию к креслу-коляске с родителями, опекунами или сопровождающими лицами.

Для пользователей с нарушениями зрения вышеуказанные документы доступны в формате PDF на нашем сайте <www.meyra.com>.

В качестве альтернативы пользователи с нарушениями зрения могут попросить кого-либо прочитать им эти документы вслух.

Дополнительную информацию о наших изделиях можно найти на нашем сайте <www.meyra.com>.

При необходимости обращайтесь к уполномоченному представителю производителя.

Показания к применению

При наличии следующих показаний рекомендуется применение данного изделия для обеспечения мобильности:

- ☞ отсутствие или сильное ограничение способности ходить для перемещения по дому.
- ☞ Необходимость покинуть дом для короткой прогулки на свежем воздухе или добраться до мест, обычно находящихся вблизи дома, для удовлетворения повседневных нужд.

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электрическое кресло-коляска является экологически чистым электрическим транспортным средством. Оно было разработано для увеличения мобильности людей, имеющих ограничения в силу заболевания или возраста.

- ☞ Данная модель относится к пользователям категории В в соответствии со стандартом EN12184.

ПОЛУЧЕНИЕ

Все изделия на заводе-изготовителе проходят проверку на отсутствие дефектов и упаковываются в специальную картонную упаковку.

☞ Примечание:

Однако, мы просим вас проверять изделие на предмет возможных повреждений при перевозке сразу после получения - предпочтительно в присутствии представителя перевозчика.

- ☞ Упаковку электрического кресла-коляски следует сохранить на случай необходимости его транспортировки в будущем.

ПРИМЕНЕНИЕ

Электрическое кресло-коляска с установленными подножками и подлокотниками служит исключительно для перевозки одного сидящего человека. Буксирование или транспортировка иного рода не соответствует его целевому назначению.

Данная модель является электрическим креслом-коляской, специально предназначенным для использования внутри и вне помещений на твердой, ровной поверхности.

Кресло-коляска обладает множеством вариантов регулировки под индивидуальные требования.

Перед первым использованием электрическое кресло-коляску необходимо приспособить к своим потребностям силами уполномоченного представителя производителя. При этом учитывается опыт вождения, физические ограничения пользователя и основное место использования электрического кресла-коляски.

Внимание:

- ! Работы по индивидуальной настройке или регулировке должны выполняться уполномоченным представителем производителя.

ИНДИВИДУАЛЬНАЯ НАСТРОЙКА

Уполномоченный представитель производителя передаст вам кресло-коляску в состоянии готовности к эксплуатации и с индивидуальной настройкой в соответствии с вашими потребностями, с учетом всех действующих правил техники безопасности.

Примечание:

Мы рекомендуем регулярно проверять индивидуальную настройку кресла-коляски для того, чтобы обеспечить его долгосрочное оптимальное использование даже при изменении картины заболевания или физических ограничений пользователя. В частности, для детей и подростков рекомендуется проводить индивидуальную настройку через каждые 6 месяцев.

Рекомендуем проходить регулярное медицинское обследование для обеспечения безопасности при активном участии в дорожном движении.

По поводу настройки по истечении длительных периодов обращайтесь исключительно к уполномоченному представителю производителя!

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

Предполагаемый средний срок эксплуатации данного изделия составляет около 5 лет, если оно используется по назначению и соблюдаются все требования по техническому и сервисному обслуживанию.

Срок эксплуатации вашего изделия зависит от частоты применения, окружающих условий использования и ухода за изделием.

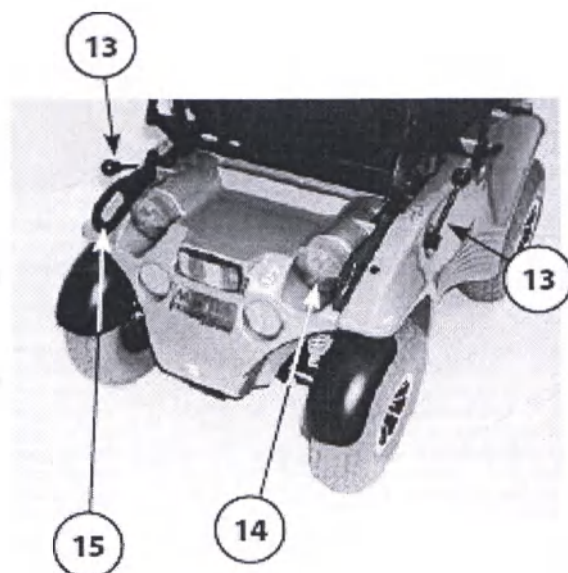
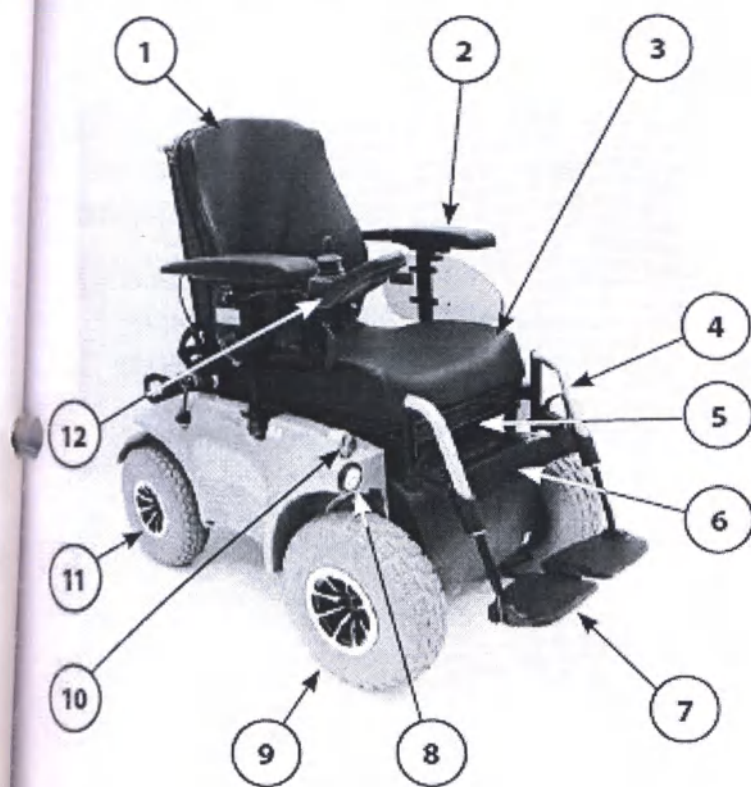
Использование оригинальных запчастей способно увеличить срок эксплуатации изделия. Как правило, запчасти имеются в наличии в течение 5 лет после снятия изделия с производства.

☞ Указанный срок эксплуатации не дает дополнительной гарантии.

ОБЩИЙ ВИД

Модель: 2.322

На фото общего вида приведены наиболее важные компоненты и устройства управления электрическим креслом-коляской.



№ Наименование

- | | |
|--|--|
| (1) Спинка кресла | (12) Модуль управления |
| (2) Подлокотник | (13) Рычаг выбора режима движения/
толкания или тормозной рычаг |
| (3) Сиденье | (14) Фара указания направления/ задняя
фара |
| (4) Подножка | (15) Заднее крепление для
транспортировки |
| (5) Рычаг блокировки сиденья | |
| (6) Икрожонный ремень | |
| (7) Опоры для ног | |
| (8) Передние фары | |
| (9) Приводное колесо | |
| (10) Передний указатель
поворота (поворотник) | |
| (11) Поворотное колесо | |

ОБРАЩЕНИЕ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ КРЕСЛОМ-КОЛЯСКОЙ

Предотвращение самопроизвольного движения

Во избежание самопроизвольного движения, электрическое кресло-коляску необходимо закрепить следующим образом:

1. Рычаг переключения режимов движения/толкания перевести в режим движения с обеих сторон.
2. Выключить модуль управления.

Проверка работоспособности

Перед каждым использованием электрического кресла-коляски необходимо проверять его работоспособность и безопасность.

☞ Для этого необходимо ознакомиться с главой <Проверка перед началом движения> на стр. 15.

Управление

Во время поездки вы сами определяете скорость и направление движения с помощью джойстика (рычаг движения и управления), а также сами предварительно определяете заданную максимальную скорость вашего электрического кресла-коляски.

ТОРМОЗА

Рабочий тормоз

Электродвигатель работает в качестве рабочего тормоза у электрического кресла-коляски и позволяет мягко затормозить его без рывков до полной остановки.

Торможение электрического кресла-коляски

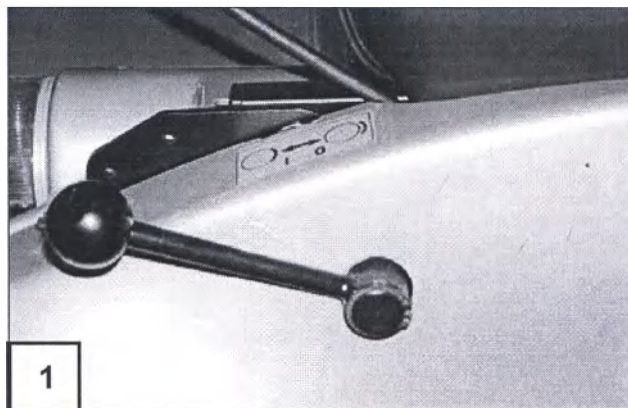
Для плавного торможения электрического кресла-коляски необходимо медленно перевести джойстик в исходное (нулевое) положение.

☞ После отпущания джойстика электрическое кресло-коляска практически сразу останавливается.

Стояночный (ручной) тормоз

Дополнительный стояночный (ручной) тормоз служит только в качестве парковочного и/или аварийного тормоза.

Тормозной рычаг для включения стояночного тормоза находится с той же стороны, что и модуль управления.



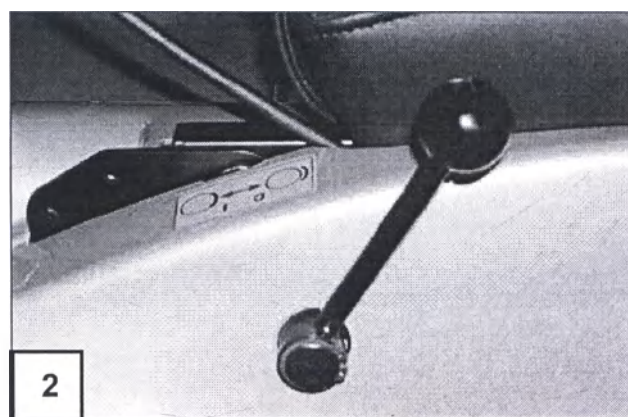
Включение тормозов

Для включения тормозов необходимо отвести тормозной рычаг назад до упора [1].

Внимание:

- ! Электрическое кресло-коляску нельзя толкать при включенных тормозах.
- Эффективность работы тормозов снижается по мере износа тормозных колодок.

При ухудшении работы тормозов электрического кресла-коляски необходимо сразу обратиться к уполномоченному представителю.



Разблокировка тормозов

Для разблокировки тормозов необходимо вернуть тормозной рычаг в исходное положение - вперед до упора [2].

Внимание:

- ! П посадка и/или высадка из электрического кресла-коляски производится только при выключенном кресле-коляске и с включенными тормозами.
- Случайное движение джойстиком может привести к неконтролируемому движению электрического кресла-коляски! - Опасность несчастного случая!

Режим движения/толкания

Рычаг переключения режима движения/толкания расположен на противоположной стороне от модуля управления.

Внимание:

- ❗ Электрическое кресло-коляску переводят в режим толкания только тогда, когда оно не находится в движении, или в экстренных ситуациях, но ни в коем случае не на подъеме/спуске.

- ☞ Электромагнитный тормоз отключается при переходе в режим толкания.

Поэтому торможение электрического кресла-коляски возможно только при переходе в режим движения.

- ☞ Для управления электрическим креслом-коляской сопровождающее лицо должно держаться за ручку для толкания на спинке или за саму спинку.

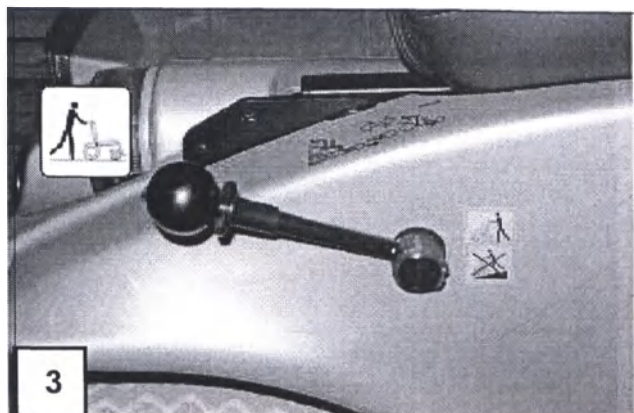
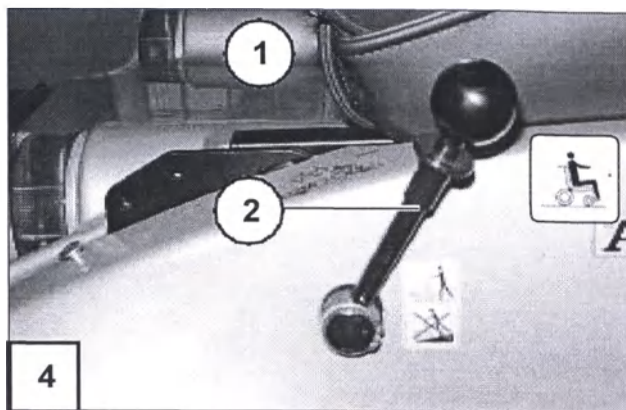
Выбор режима толкания

1. Выключите модуль управления. В противном случае толкание будет затруднено электрической системой.

- ☞ Необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации <Модуль управления>.

2. Сначала потяните вверх фиксирующую муфту (2) на рычаге выбора режима движения/толкания, затем отведите рычаг назад [3].

- ☞ Теперь электрическое кресло-коляску можно толкать.



Выбор режима движения

1. Верните рычаг выбора режима движения/толкания в исходное положение и дайте ему зафиксироваться на месте с характерным звуком [4].
2. Включите модуль управления.

- ☞ Необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации <Модуль управления>.

Теперь электрическое кресло-коляска готово к движению.

Обеспечение готовности к движению

Для обеспечения рабочей готовности электрического кресла-коляски необходимо выполнить следующие действия в указанном порядке.

☞ **Примечание:**

Перед первым использованием необходимо зарядить аккумуляторные батареи через модуль управления.

1. Выбор режима движения

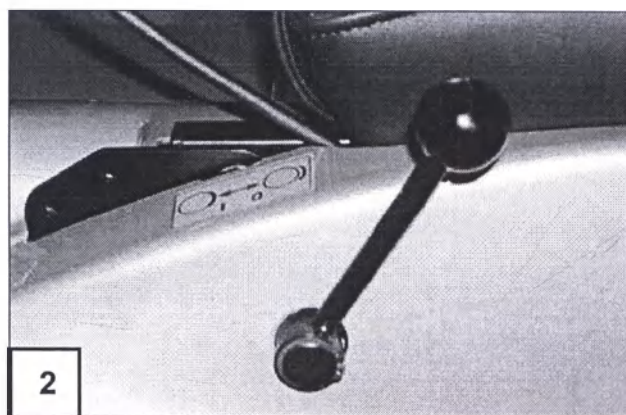
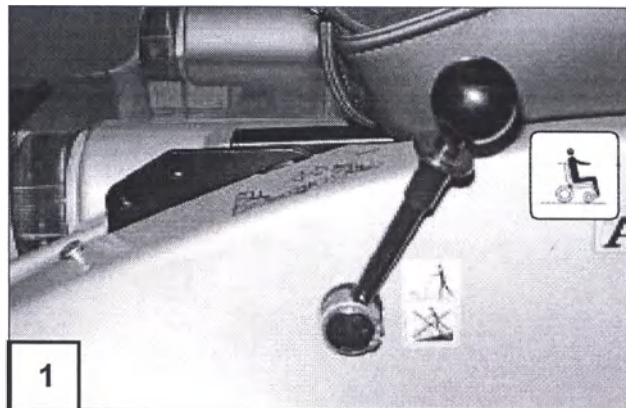
Рычаг выбора режима движения/толкания перевести в режим движения. - Рычаг выбора потянуть вперед [1] до характерного звука.

☞ Необходимо ознакомиться с главой *Режим движения/толкания* на стр.12.

2. Разблокировать стояночный тормоз

Опустить тормозной рычаг вперед до упора [2].

☞ Необходимо ознакомиться с главой *Стояночный тормоз* на стр. 11.



Проверка положения модуля управления

Модуль управления необходимо установить так, чтобы Вам было удобно и безопасно управлять электрическимреслом-коляской.

Регулировка расстояния до подлокотника:

Расстояние от модуля управления до подлокотника можно регулировать, ослабив фиксирующий винт (1).

Внимание:

- ❗ После регулировки необходимо снова надежно затянуть фиксирующий винт.

☞ Для этого см. главу *Выбор положения модуля управления* на стр. 16.

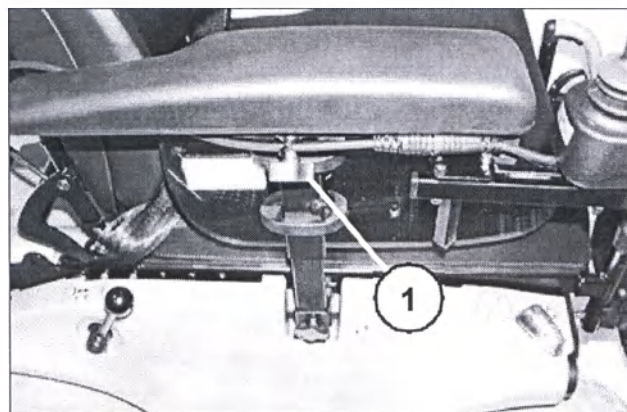
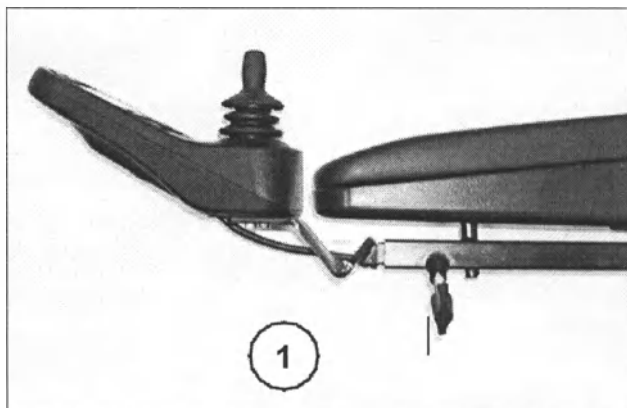
Регулировка по высоте

☞ Для этого см. главу *Выбор положения модуля управления* на стр. 17.

4. Включение модуля управления.

Нажать на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (2) на панели управления модуля управления.

- ☞ Необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации <Модуль управления>.

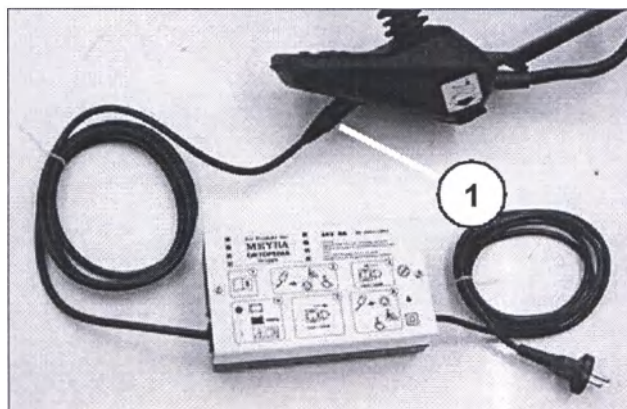


Проверка перед началом движения

Перед началом движения необходимо проверить следующее:

- состояние зарядки АБ;
- настройку предварительно выбранной максимальной скорости.

☞ Для этого необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации <Модуль управления>.



Процесс зарядки аккумуляторных батарей

☞ При зарядке АБ необходимо также соблюдать требования руководства по эксплуатации зарядного устройства АБ.

1. Зафиксировать электрическое кресло-коляску.

☞ Для этого соблюдать требования, указанные в главе <Предотвращение самопроизвольного движения> на стр. 10

2. Вставить штекер зарядного устройства в гнездо зарядки АБ (1) на модуле управления.

Внимание:

- ❗ В гнездо зарядки АБ не разрешается вставлять никакие другие предметы кроме штекера зарядного устройства.

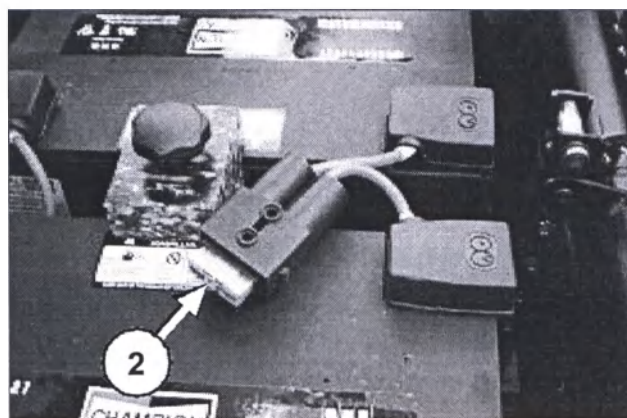
- Опасность короткого замыкания!

3. Включить зарядное устройство и/или вставить вилку зарядного устройства АБ в розетку электропитания.

- Процесс зарядки начал.

☞ Процесс зарядки выполняется только при исправном предохранителе АБ (2)!

4. После зарядки зарядное устройство АБ отключают от сети электропитания и вынимают штекер зарядки из гнезда для зарядки АБ.



Выбор положения модуля управления

Описание функций

Подробное описание кнопок и символов приведено в руководстве по эксплуатации <Модуль управления>.

Положение модуля управления можно регулировать в соответствии с возможностями и пожеланиями пользователя. Модуль управления также можно снять для перевозки или хранения, при этом его можно положить на сиденье или хранить отдельно.

Внимание:

- ! Перед регулировкой
- положения/снятием модуля управления его необходимо выключить.

Регулировка расстояния до подлокотника

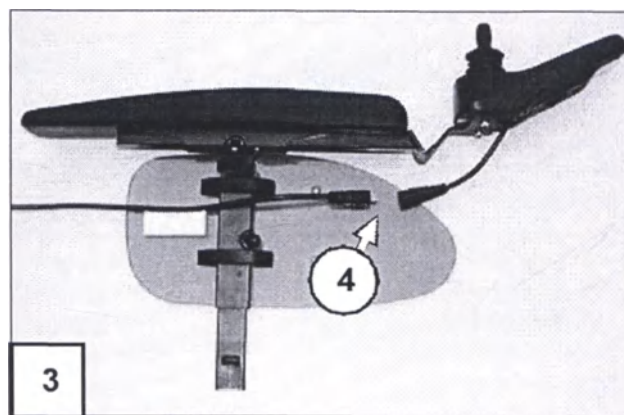
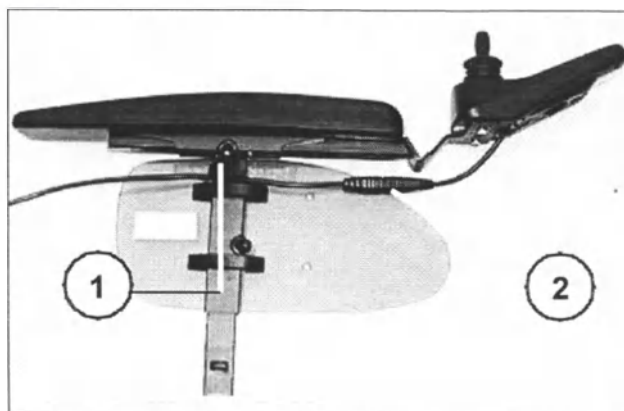
Ослабить фиксирующий винт регулировки расстояния (1). После этого модуль управления передвинуть в нужное положение, при этом придерживать кабель. Затем снова затянуть фиксирующий винт (1).

Снятие модуля управления

Для снятия модуль управления ослабить фиксирующий винт (1) и разъединить штекерное соединение (2) (4).

☞ При этом тянуть за кабель запрещено.

После этого вытянуть модуль управления из передней части трубки подлокотника.



Установка модуля управления

Для режима движения вставить модуль управления в трубку подлокотника [3] и отрегулировать расстояние до подлокотника.

☞ Для этого необходимо ознакомиться с главой <Регулировка расстояния до подлокотника> на стр. 16.

После этого снова подключить штекерное соединение (4) (2).

☞ Штекерное соединение должно фиксироваться с характерным звуком. - После этого необходимо проверить работу модуля управления.

Отведение модуля управления в сторону

С помощью держателя модуля управления с функцией отведения в сторону [1] модуль управления можно отодвинуть назад и в сторону (2), расположив его параллельно подлокотнику. Это делает возможным, например:

- переместиться ближе к столу,
- проще снять модуль управления.

Для обычного режима движения модуль управления можно вернуть в исходную позицию. Для этого движением вперед переведите модуль управления в начальную позицию, пока он не зафиксируется магнитным замком [1].

Примечание:

Мощность магнитов (3) можно уменьшить, например, наклеив ленту на поверхность магнитов, чтобы было легче двигать модуль управления.

Чтобы модуль управления отвести в сторону максимально близко к подлокотнику, нужно предварительно выдвинуть его вперед.

Внимание:

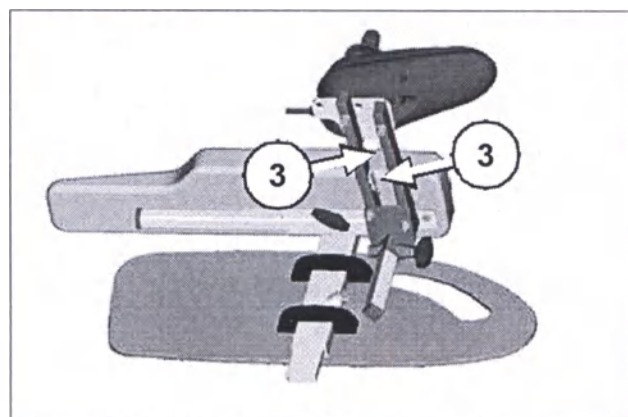
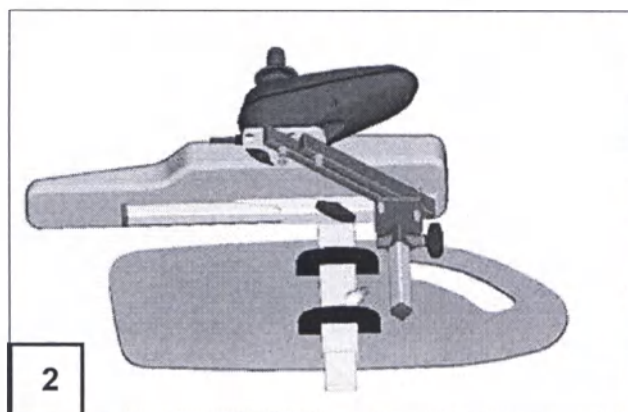
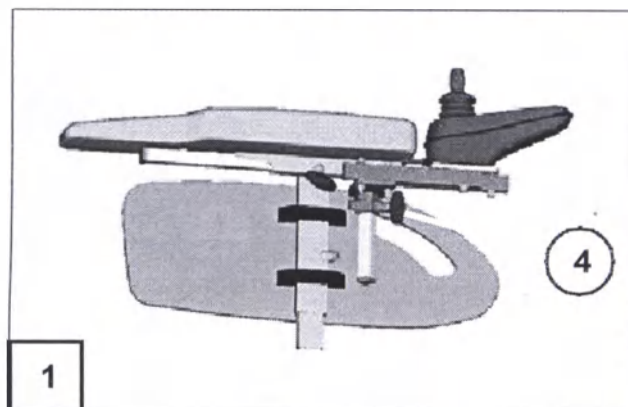
- ! Не прикасайтесь к движущимся частям механизма. - Опасность защемления пальцев!

Регулировка высоты модуля управления

Для регулировки высоты модуля управления ослабить фиксирующий винт (4).

Внимание:

- ! После выполнения регулировки необходимо снова затянуть фиксирующий винт.



Подножки

Внимание:

- ! Перед выполнением любых действий с подножками кресло-коляску необходимо зафиксировать от самопроизвольного движения.
- ☞ Для этого соблюдать требования, указанные в главе <Предотвращение самопроизвольного движения> на стр. 10

Икроножный ремень

Съемный икроножный ремень (1) предотвращает соскальзывание ног назад с опор для ног/подставки для ног.

Внимание:

- ! Движение без икроножного ремня запрещено. - Опасность несчастного случая!
- ☞ **Примечание:**
Икроножный ремень необходимо снимать для отведения подножек в стороны [2].
- ☞ Икроножный ремень не используют с подножками, регулируемыми по высоте, и заменяют на опоры для икр.

Снятие икроножного ремня

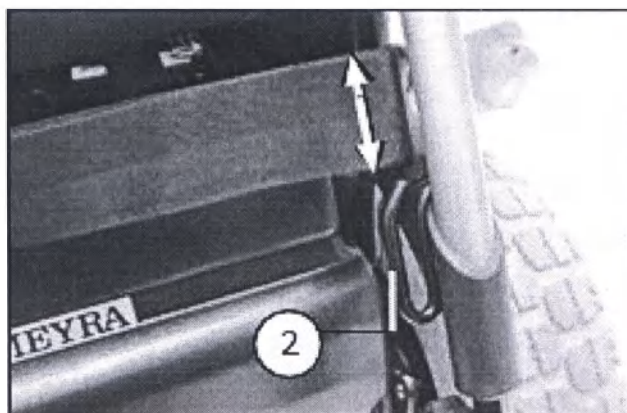
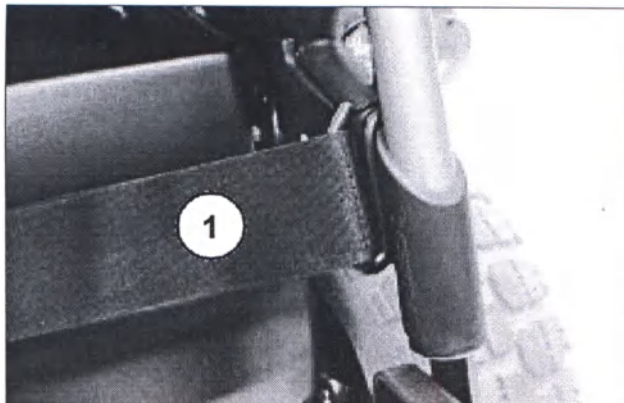
Для снятия икроножного ремня его необходимо снять с крепежных дужек в направлении вверх (3).

Установка икроножного ремня

Для установки икроножного ремня его петли с обеих сторон зацепите за крепежные дужки [4].

Регулировка длины икроножного ремня

Для регулировки длины икроножного ремня, следует обвести его вокруг крепежных дужек (2) и отрегулировать по длине с помощью «липучек».



Нижняя часть подножек

Опоры для ног и/или подставку для ног необходимо складывать перед посадкой или высадкой [1].

☞ Будьте осторожны в местах возможных защемлений!

- Уберите обе ноги с опор для ног.
- Сложите обе опоры для ног в стороны [1].

☞ Примечание:

Перед началом движения опоры для ноги/или подставку для ног необходимо вновь разложить [2].

Опоры для ног

Опоры для ног можно складывать наружу и вверх [1] и соответственно внутрь и вниз [2].

Цельная опора для ног

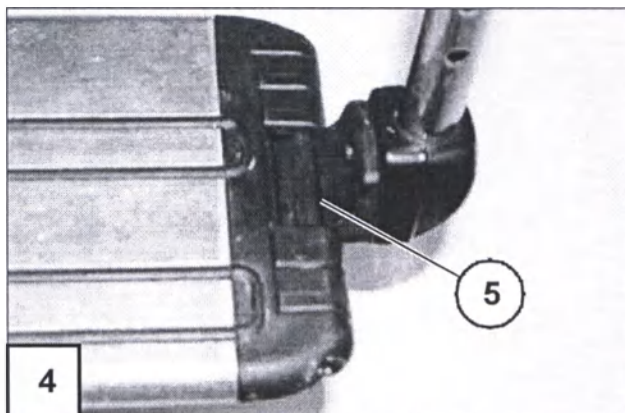
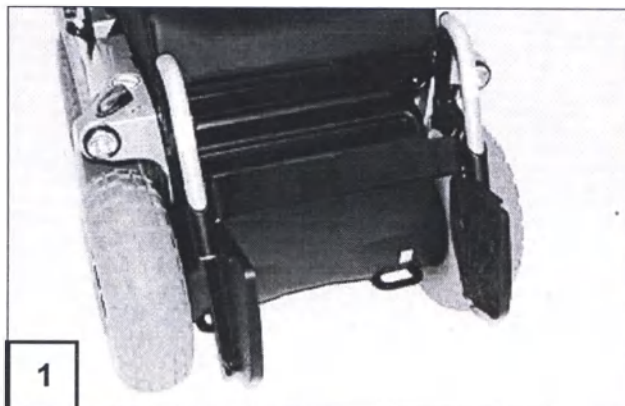
Сложите цельную опору для ног перед сведением/разведением и снятием подножек.

Складывание цельной опоры для ног вверх

Для складывания цельной опоры для ног поднимите ее свободный конец [4] насколько это возможно.

Раскладывание цельной опоры для ног вниз

Для раскладывания цельной опоры для ног вниз опустите ее свободный конец насколько это возможно вниз на кронштейн подставки для ног (5).



Верхняя часть подножек

Верхняя часть подножек со вставленной нижней частью вместе именуются подножкой.

Отведение подножек в стороны

Для уменьшения длины электрического кресла-коляски подножки можно свести внутрь/развести наружу [1]+[2].

Примечание:

Перед манипуляциями с подножками необходимо снять икроножный ремень.

Необходимо ознакомиться с главой *Икроножный ремень* на стр. 18.

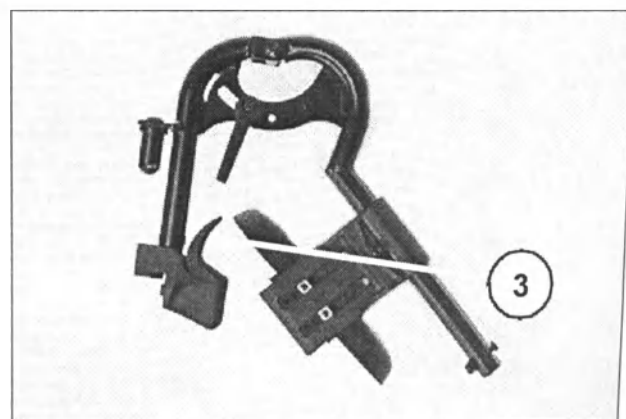
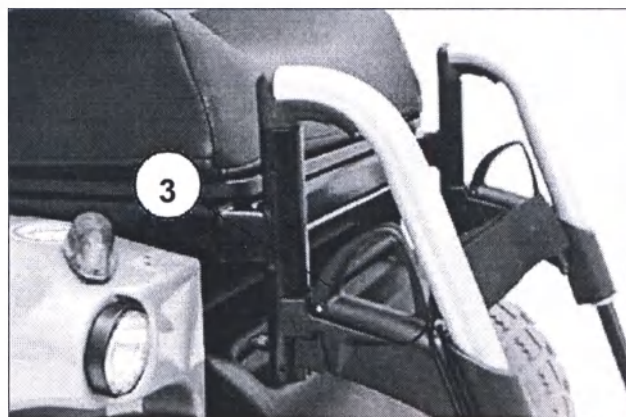
Внимание:

Подножки, отвернутые наружу, разблокируются автоматически и легко снимаются. Это необходимо учитывать при обращении с ними (например, при перевозке).

Для манипуляций с подножками необходимо сложить опоры для ног и/или подставку для ног.

Необходимо ознакомиться с главой *Нижняя часть подножек* на стр. 19.

После этого необходимо потянуть или нажать на соответствующий рычаг блокировки (3) назад и развернуть соответствующую подножку наружу.



Приведение подножек в исходное положение

Для приведения подножек в исходное положение необходимо свести/развести их до характерного щелчка фиксатора [1].

Примечание:

После фиксации подножек проверьте соответствующее фиксирующее устройство.

Для этого необходимо ознакомиться с главой *Нижняя часть подножек* на стр. 19.



Снятие подножек

Для облегчения посадки/высадки из электрического кресла-коляски, а также уменьшения его габаритов (что важно при перевозке) можно снимать подножки [1].

☞ Примечание:

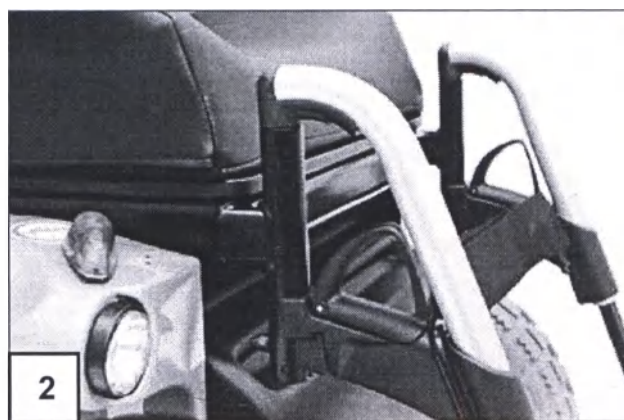
Перед манипуляциями с подножками необходимо снять икроножный ремень.

☞ Необходимо ознакомиться с главой *Икроножный ремень* на стр. 18.



Для снятия подножку сначала отвернуть наружу, а затем снять, потянув вверх [1].

☞ Необходимо ознакомиться с главой *Отведение подножек в стороны* на стр. 20.



☞ Осторожно: риск защемления пальцев!

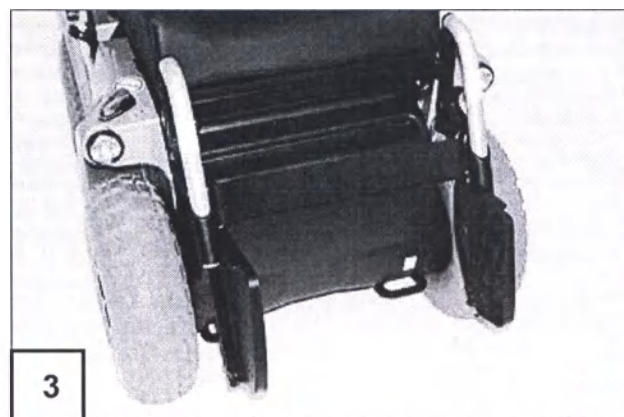
Установка подножек

Нажмите на развернутые наружу подножки параллельно передней трубке рамы и вставьте их на место [2]. При этом шейка держателя должна входить в трубку рамы.

☞ Примечание:

После установки подножки нужно свести внутрь в исходное положение до щелчка фиксатора [3].

☞ Необходимо ознакомиться с главой *Приведение подножек в исходное положение* на стр. 21.



Подножки с механической регулировкой высоты

Внимание:

- ! Не прикасайтесь к движущимся частям механизма. - Риск защемления пальцев!
- Подножку, которую необходимо отрегулировать, должно поддерживать сопровождающее лицо во избежание падения.



Поднятие/опускание подножек

1. Перед подъемом/опусканием подножек сопровождающему лицу необходимо разгрузить их, немного приподняв вверх.
2. Затем необходимо ослабить фиксирующий рычаг (1) и с помощью сопровождающего лица медленно поднимать/опускать подножку до необходимо уровня.

Внимание:

- ! Необходимо исключить падение
 - подножки под ее собственным весом. - Риск получения травмы!
3. После регулировки надежно затяните фиксирующий рычаг (1).

Подножки с электрической регулировкой высоты

Подножки с электрической регулировкой высоты [1]+[2] автоматически получают электрический контакт при установке.

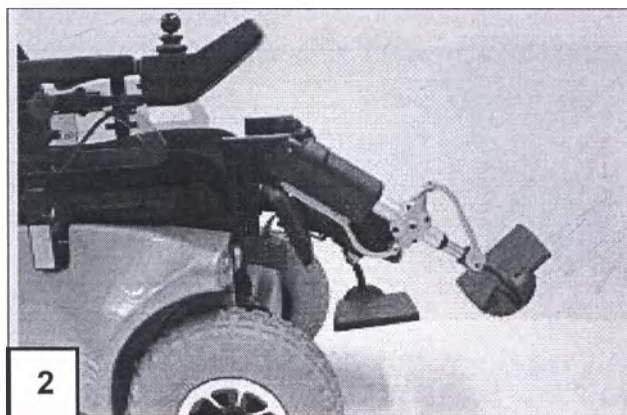
Внимание:

- ! Не прикасайтесь к движущимся частям механизма. - Риск защемления пальцев!

Регулировка высоты

Для регулировки по высоте подножку поднять или опустить до нужного уровня при помощи модуля управления [1]+[2].

☞ Необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации *Модуль управления*.



Снятие подножек с электрической регулировкой высоты

Для снятия подножек сначала потяните или нажмите фиксирующий рычаг (1) назад.

Затем отведите подножку в сторону (наружу) и снимите ее, потянув вверх [2].

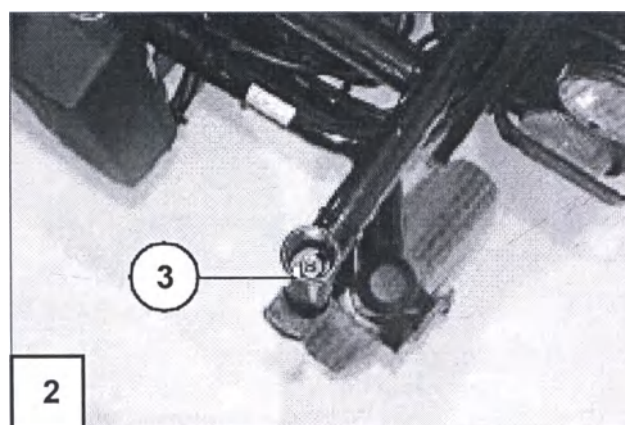
☞ Необходимо ознакомиться с главой *Отведение подножек в стороны* на стр. 20.

Внимание:

❗ После снятия подножек с электрической регулировкой высоты необходимо защитить электрический контакт (3) от попадания влаги, воды, пыли и грязи (напр., при длительном хранении)!

- Иначе могут возникнуть неисправности в работе электрической регулировки.

☞ Для защиты можно использовать, например, дополнительный защитный колпачок.



Установка подножек с электрической регулировкой высоты

Примечание:

После установки подножки необходимо привести в исходное положение.

☞ Для этого необходимо ознакомиться с главой *Приведение подножек в исходное положение* на стр. 21.

Нажмите на развернутые наружу подножки параллельно передней трубке рамы и вставьте их на место. При этом шейка держателя должна входить в трубку рамы (1).

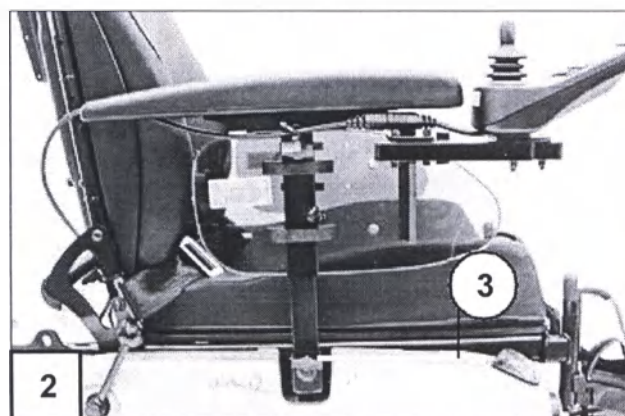
☞ Необходимо провести проверку работы подножек с электрической регулировкой высоты!

ПОДЛОКОТНИКИ

Съемные подлокотники [1]+[2] можно регулировать по высоте по желанию пользователя.

Внимание:

- ! Не используйте подлокотники при подъеме или переноске кресла.
 - Движение на кресле-коляске без подлокотников запрещено.
 - Необходимо проверить плотное крепление зажимного винта (3), чтобы подлокотник не опускался самопроизвольно.
- ☞ **Примечание:**
При глубокой посадке подушек при регулировке высоты подлокотников возникает риск защемления!



Снятие подлокотников

Подлокотники снимают в направлении вверх [5]. – Для этого необходимо ослабить зажимной винт (4) на направляющей раме.

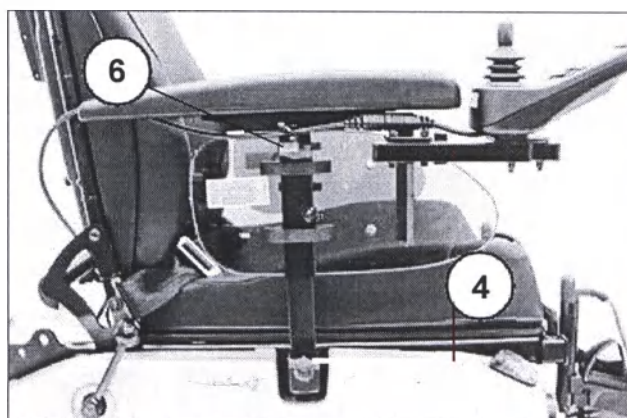
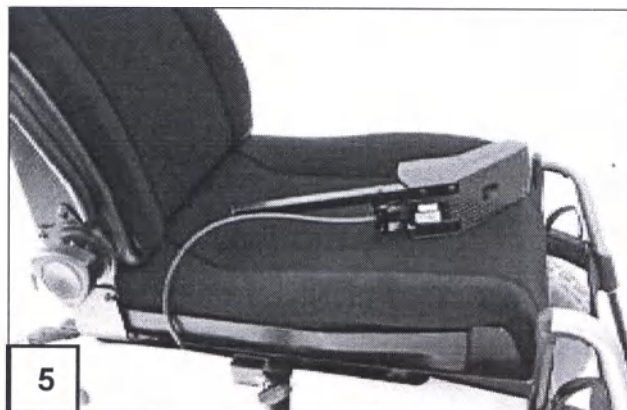
☞ Примечание:

Если необходимо снять подлокотник со стороны модуля управления, сначала снимите модуль управления.

Для снятия модуля управления необходимо ослабить соответствующий фиксирующий винт (6).

☞ Примечание:

При этом необходимо аккуратно придерживать кабель.



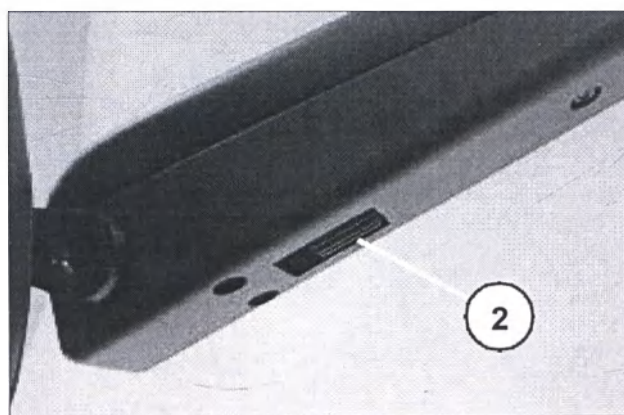
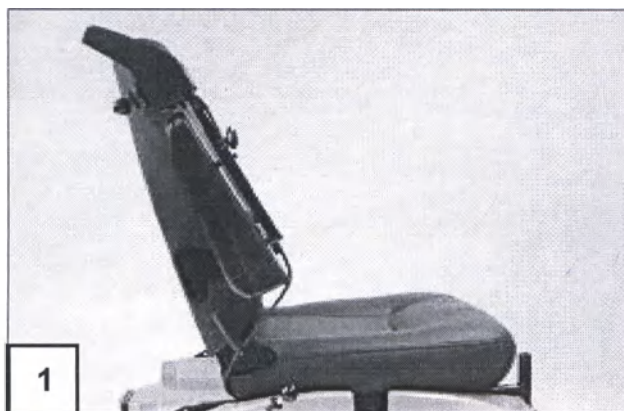
Подлокотники к сиденью Ergostar

Поднятие подлокотника

Подлокотники можно поднять вверх для простоты посадки/высадки из кресла [1].

Регулировка угла наклона подлокотника

Угол наклона подлокотника можно регулировать поворотом регулировочного колеса (2).



Сиденье

Поднятие сиденья

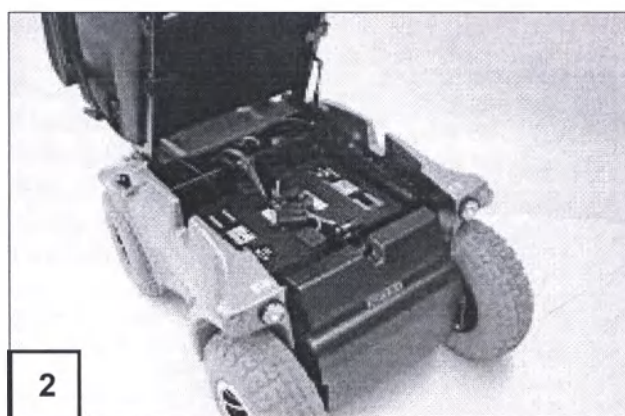
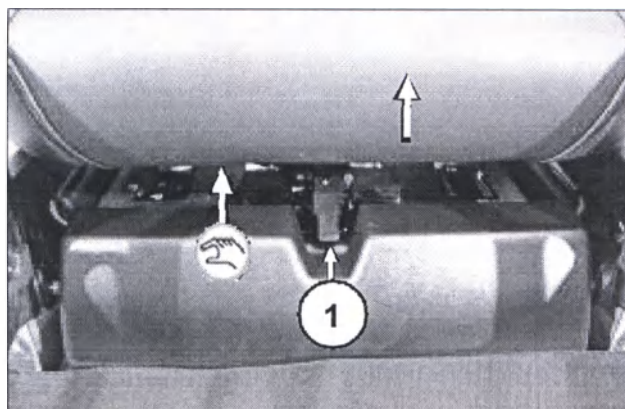
Примечание:

- При необходимости снять подножки.
- Необходимо всегда снимать подножки с электрической регулировкой высоты.
- Взяться за передний край подушки сиденья, чтобы поднять его вверх.

Внимание:

- При поднятии сиденья нельзя держаться за подножки!

Для поднятия сиденья сначала потянуть фиксирующий рычаг сиденья вверх (1), затем поднять все сиденье назад и вверх [2].



Электрическая регулировка наклона сиденья

Относительно электрической регулировки наклона сиденья также см. руководство по эксплуатации *Модуль управления*.

Внимание:

- Не прикасайтесь к движущимся частям механизма.
- Опасность защемления!

Сиденье Ergostar

Регулировка угла наклона спинки

Для регулировки угла наклона спинки фиксирующий рычаг (2) необходимо нажать вниз.

Фиксирующий рычаг должен зафиксироваться в следующем положении для фиксации после выполнения регулировки угла наклона спинки [1].

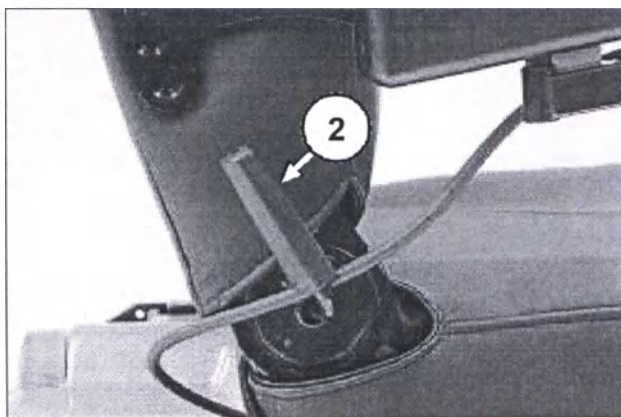


Примечание:

Проверить фиксацию спинки.

Корректировка искривления позвоночника (лордоза)

Для регулировки опоры для позвоночника (лордоза) покрутите колесо управления (3) против часовой стрелки до нужного положения.

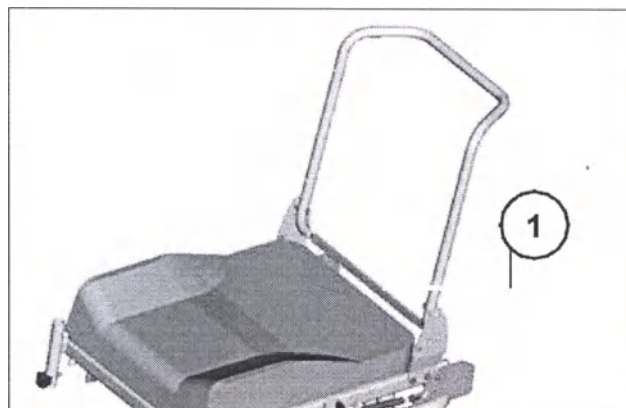


Сиденье Ergoseat

Спинку можно складывать для хранения или перевозки.

☞ **Примечание:**

Чтобы трос (1) был лучше виден, спинка сиденья показана без подушки.



Складывание спинки

При необходимости снимите подушку сиденья (на "липучках").

Разблокируйте спинку, потянув за трос (1) по центру и положите спинку на сиденье.

Раскладывание спинки

Для этого спинку поднять и втянуть фиксирующие болты, потянув за трос (1).

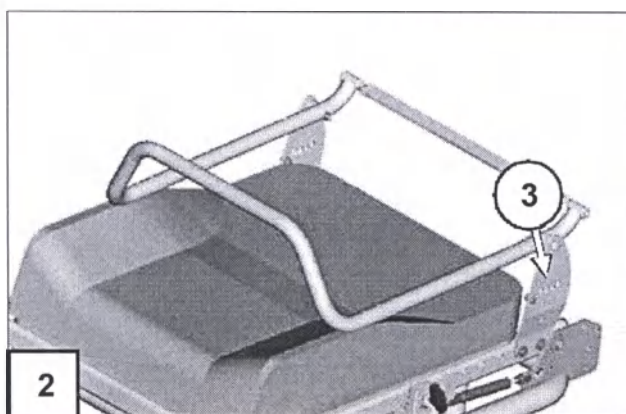
Отпустить трос для фиксации спинки в нужном положении (3). - Фиксирующий болт должен встать в паз с характерным звуком.

При необходимости поставить на место подушку сиденья.

☞ **Примечание:**

Для облегчения фиксации спинки кресла рекомендуется смазывать фиксирующие болты.

☞ Проверить фиксацию спинки.



Регулировка угла наклона спинки

- Блокировку спинки снимают, потянув или нажав на центр троса (1).
- Трос отпустить для фиксации спинки в нужном положении (3). - Фиксирующий болт должен зафиксироваться на месте с характерным звуком.

☞ Проверить фиксацию спинки.

Спинка с электрической регулировкой

Спинка [1] может быть с электрической регулировкой.

Примечание:

Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации *Модуль управления*.

Внимание:

- ! Спинку можно регулировать только при условии, что электрическое кресло-коляска стоит на ровной поверхности. При превышении угла наклона возникает риск опрокидывания!

Складывание спинки с электрической регулировкой

Для складывания спинки с электрической регулировкой [2] сначала необходимо нажать на кнопку разблокировки (3), затем вынуть стержень (4).

- ☞ Спинку необходимо придерживать одной рукой за ручку для толкания.

После этого сложить спинку [2].

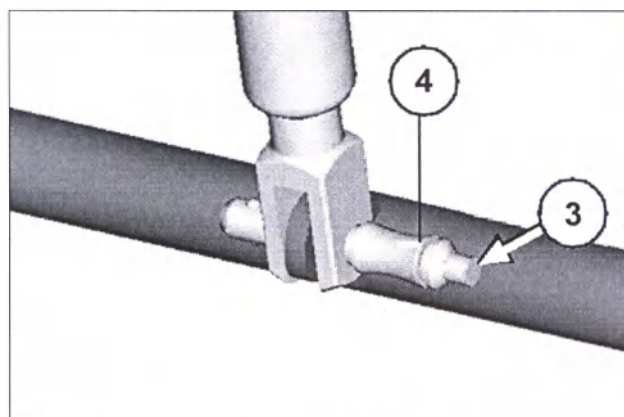
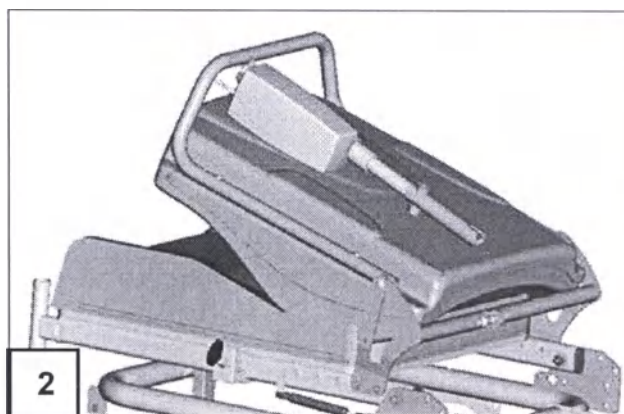
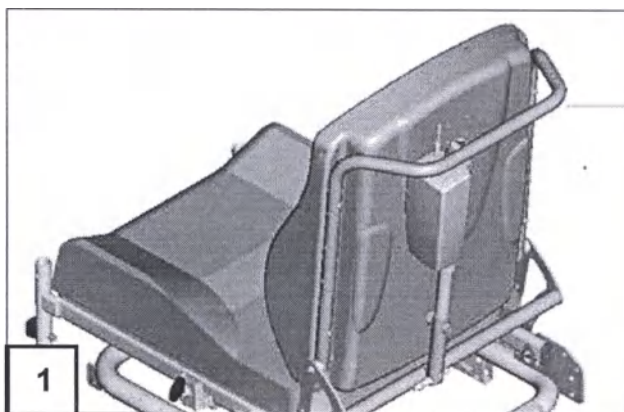
- ☞ Чтобы не потерять стержень (4) вставьте его на место.

Раскладывание спинки

Поднять спинку [1], вынуть стержень (1), поднять стойку с давлением газа и поставить ее на место. Зафиксировать соединение стержнем (4).

- ☞ После поднятия спинки и повторной вставки стержня необходимо проверить надежность фиксации.

- ☞ Для надлежащей работы стержень должен быть чистым.



Ремень безопасности

Ремень безопасности служит для пристегивания человека, сидящего в электрическом кресле-коляске.

- Дополнительная стабилизация в сидячем положении.
- Не позволяет пользователю выпасть из электрического кресла-коляски.
- Длина ремня плавно регулируется в соответствии с потребностями пользователя.

Внимание:

- ❗ Следите за тем, чтобы никакие предметы не были зажаты между телом и ремнем! – Это позволит избежать болезненных ощущений.

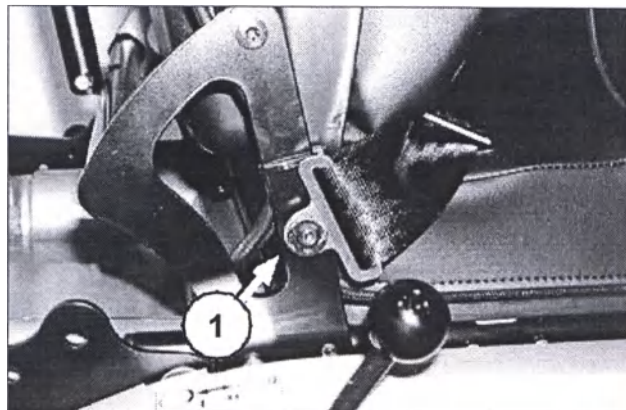
Ремень безопасности привинчивается снаружи к соответствующему креплению спинки кресла (1).

Примечание:

По вопросу установки ремня безопасности обратитесь к уполномоченному представителю производителя!

Внимание:

- ❗ Ремень безопасности не является частью удерживающей системы электрического кресла-коляски и/или его пассажира при перевозке в автотранспорте.

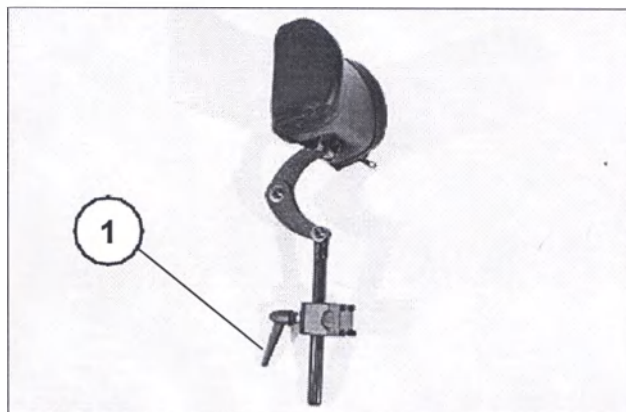


ПОДГОЛОВНИК

Подголовник не поворачивается, но регулируется по высоте и глубине и является съемным.

Внимание:

- ! Рекомендуем устанавливать два зеркала заднего вида при использовании подголовника.



Для сиденья *ERGOSEAT*

Подголовник можно снимать или регулировать по высоте после ослабления фиксирующего рычага (1).

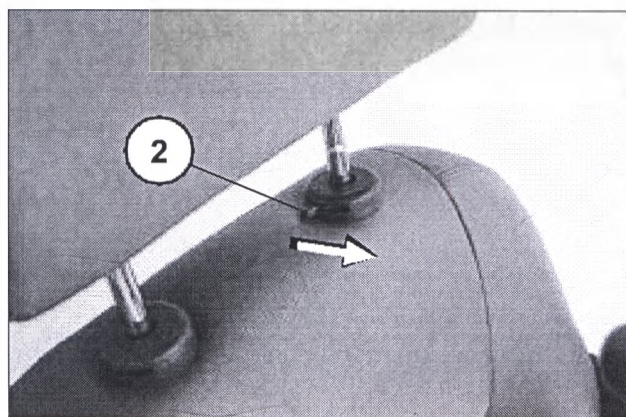
Внимание:

- ! Максимальная высота регулировки обозначена специальной отметкой.

Для сиденья *RECARO*

Подголовник можно регулировать по высоте перемещением его вверх или вниз.

- ☞ Выдвиньте фиксатор (2), поднимите или опустите подголовник до нужной точки фиксации.



ЗЕРКАЛО ЗАДНЕГО ВИДА

Снятие зеркала заднего вида

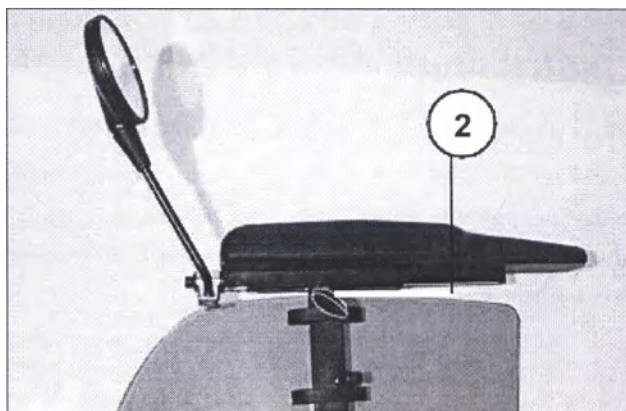
Для снятия зеркала заднего вида ослабить фиксирующий винт (2) и вытянуть зеркало заднего вида вперед из рамы подлокотника.

Примечание:

Зеркало заднего вида необходимо аккуратно хранить, защищая от ударов и других повреждений

Зеркало заднего вида всегда должно быть чистым.

Для чистки зеркала используют обычное средство для мытья стекол. При выполнении чистки необходимо выполнять инструкции производителя.



Установка зеркала заднего вида

Для режима движения вставить зеркало заднего вида спереди в раму подлокотника и затянуть фиксирующий винт (2).

Регулировка зеркала заднего вида

1. Отрегулировать зеркало заднего вида поворотом фиксатора.
2. Поворачивайте зеркало заднего вида на стержне для крепления в шаровом шарнире до получения нужного угла.

ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА

- ☞ Использовать спинку, подножки, подлокотники или детали обшивки для подъема электрического кресла-коляски запрещено!

Внимание:

- ! Перед поднятием электрическое кресло-коляску необходимо выключить!

Погрузка

Погрузка электрического кресла-коляски может выполняться с помощью пандусов или подъемных платформ.

Перевозка пассажиров в автотранспортных средствах

Информация о том, разрешается ли использовать данное электрическое кресло-коляску в качестве сиденья для перевозки пассажиров в автотранспортных средствах, указана на заводской табличке кресла-коляски.

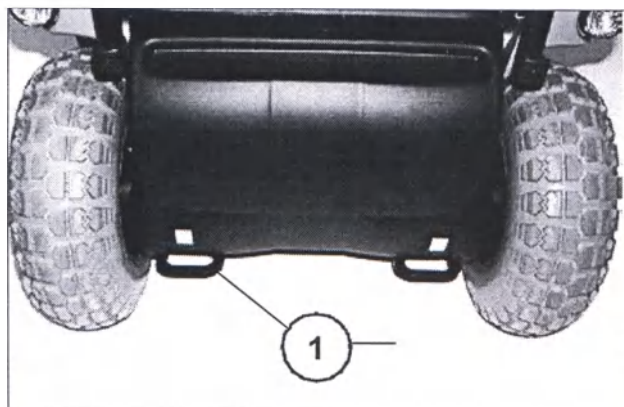
☞ Примечание:

Соблюдайте руководство *<Безопасность кресел-колясок Meyra при перевозке автомобильным транспортом>!* – Этот документ и прочую информацию можно найти на нашем сайте www.meyra.com в разделе *<Загрузить архив>*.

Крепление при транспортировке

Электрическое кресло-коляску следует закреплять в четырех точках крепления (1) и (2).

☞ Места для анкерного крепления отмечены символом (3).



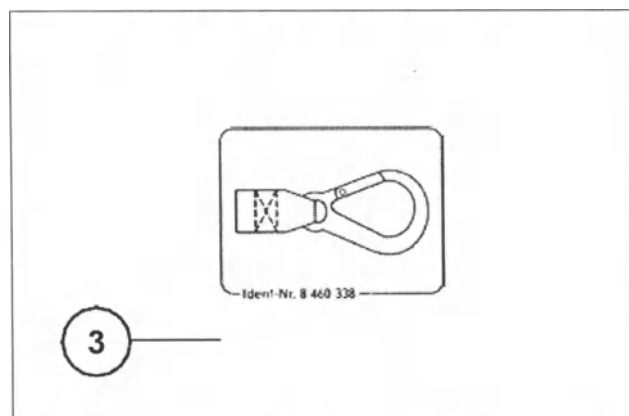
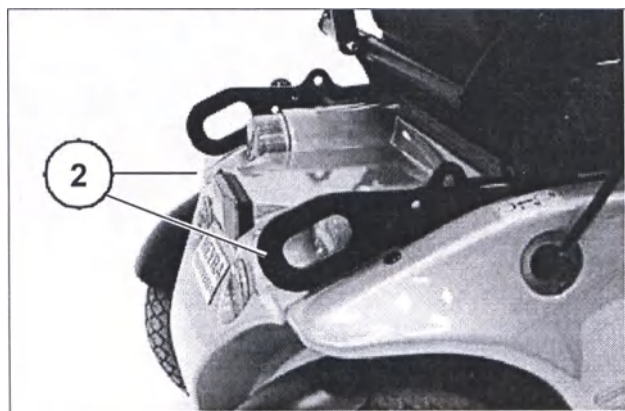
Техническое обслуживание

Ненадлежащее или небрежное выполнение работ по уходу или техническому обслуживанию приводит к ограничению ответственности производителя за данное изделие.

Работы по техническому обслуживанию

Приведенный ниже план технического обслуживания представляет собой общее руководство для проведения работ по техническому обслуживанию.

☞ Он не дает представления о действительно необходимом объеме работ для конкретного кресла-коляски.



План технического обслуживания

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Перед началом поездки	Общая проверка Проверьте кресло-коляску на безупречность работы.	Проверку проводите самостоятельно или с помощником.
	Проверка электромагнитного тормоза Переведите рычаг переключения режима движения/толкания с обеих сторон в режим движения.	Проверку проводите самостоятельно или с помощником. Если электрическое кресло-коляска при этом движется при толкании, необходимо срочно обратиться к уполномоченному представителю. - Опасность несчастного случая!
Особенно перед поездкой в темноте	Освещение Проверьте осветительное оборудование и отражатели.	Проверку проводите самостоятельно или с помощником.
Каждые 2 недели (в зависимости от пройденного расстояния)	Проверка давления в шинах Давление в шинах: 2,5 бар = 36 psi	Проверку проводите самостоятельно или с помощником. Используйте манометр для шин.
	Регулировочные винты Проверьте прочность затяжки винтов или гаек.	Проверку проводите самостоятельно или с помощником. Прочно затяните ослабленные регулировочные винты. При необходимости обратитесь к уполномоченному представителю.

Каждые 6-8 недель(в зависимости от пройденного расстояния)	Крепления колес Проверьте прочность затяжки колесных гаек или болтов.	Проверку проводите самостоятельно или с помощником. Прочно затяните все ослабленные гайки или болты колес и подтягивайте их после 10 часов эксплуатации или через 50 км пробега соответственно. При необходимости обратитесь к уполномоченному представителю.
Каждые 2 месяца (в зависимости от пройденного расстояния)	Проверка протекторов шин Минимальная глубина рисунка протектора = 1 мм	Визуальный осмотр выполняйте самостоятельно или с помощником. Если протектор шины изношен или шина повреждена, необходимо обратиться к уполномоченному производителю по поводу ремонта.
Каждые 6 месяцев (в зависимости от частоты использования)	Проверка: – чистоты. – общего состояния.	Проверку проводите самостоятельно или с помощником.
Рекомендации производителя: Каждые 12 месяцев(в зависимости от частоты использования)	Техническое обслуживание (ТО) – Транспортное средство – Зарядное устройство	Выполняется уполномоченным представителем производителя.

Предохранители

Замена предохранителей

Перед заменой предохранителей электрическое кресло-коляску необходимо разместить на ровной поверхности и предохранить от движения.

- ☞ Для этого соблюдать требования, указанные в главе *Предотвращение самопроизвольного движения* на стр. 10

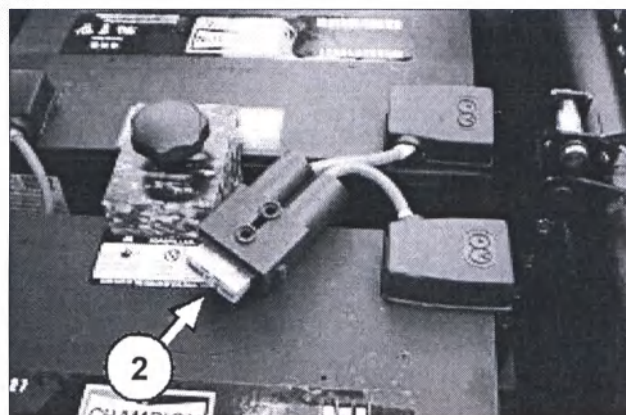
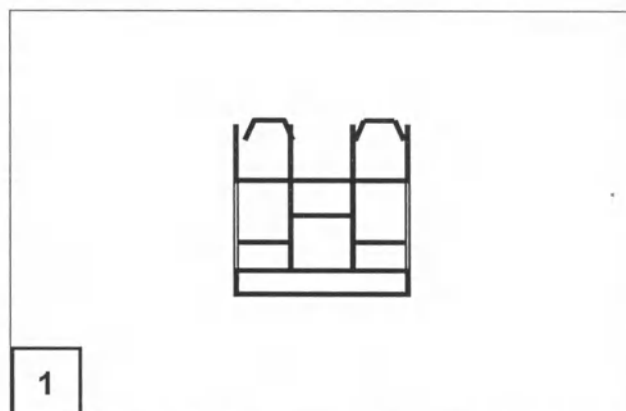
Внимание:

- ! Предохранитель заменять только на предохранитель такого же типа.

Новые предохранители можно приобрести, например, на заправочных станциях.

Примечание:

При повторном перегорании предохранителя обратитесь к уполномоченному представителю для устранения причины неисправности.



Предохранитель

Предохранитель сети/аккумуляторной батареи [1]

Плоский предохранитель сети/аккумуляторной батареи расположен в корпусе предохранителя под сиденьем, над аккумуляторными батареями (2).

Необходимо соблюдать *Технические данные* на стр. 44.

Повреждение пневматических шин

Для ремонта шин рекомендуется использовать заплатки из вспененных материалов, имеющиеся в специализированных магазинах. После этого необходимо сразу обратиться к уполномоченному представителю.

Освещение

☞ **Примечание:**

Если одна лампочка указателя поворота не работает, вторая мигает с удвоенной частотой.

☞ При замене всегда используйте лампы со схожими техническими характеристиками.



Настройка фар

Выравнивание по высоте

Фары необходимо отрегулировать так, чтобы световой конус был виден на дороге. -

Нижний край светового конуса должен быть виден на расстоянии 3 метров от передней части кресла-коляски.

☞ **Примечание:**

После регулировки угла наклона сиденья может потребоваться повторная настройка фар.

Для настройки фар нажать на верхний или нижний край рассеивателя [1].

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина	Устранение
Светодиодный/ЖК дисплей модуля управления не загорается при включении.	Предохранитель сети/аккумуляторной батареи перегорел или установлен неправильно	Замените неисправный предохранитель или очистите контакты и установите предохранитель правильно
	Нет контакта на штекерном соединении электропитания	Проверьте штекерное соединение
Электрическое кресло-коляска не едет вперед	Рычаг переключения режима движения/толкания переведен в режим толкания.	Рычаг переключения режима движения/толкания с обеих сторон перевести в режим движения и проверить его фиксацию
	Нет контакта на штекерном соединении с приводом.	Неисправность устраняется силами уполномоченного представителя.
	Аккумуляторные батареи или источник питания неисправны.	Неисправность устраняется силами уполномоченного представителя.
Отображение кода ошибки на дисплее	См. руководство по эксплуатации <Модуль управления>.	См. <Диагностика ошибок> в руководстве по эксплуатации <Модуль управления>.
Освещение не работает	Неисправна лампа	Заменить неисправную лампу
	Неисправен предохранитель освещения или приводная электроника	Необходимо провести ремонт или замену силами уполномоченного представителя.

Дальность пробега

Дальность пробега (запас хода) кресла-коляски в решающей степени зависит от следующих факторов:

- состояние аккумуляторной батареи;
- вес водителя;
- скорость движения;
- манера вождения;
- состояние дорожного покрытия;
- условия движения;
- температура окружающей среды.

Указанные нами номинальные данные являются реальными при следующих условиях:

- Температура окружающей среды 27 °С.
- 100% номинальная емкость приводной аккумуляторной батареи по стандарту DIN.
- Приводные аккумуляторные батареи в хорошем состоянии (как новые) после более чем 5 циклов зарядки.
- Номинальная нагрузка 75 кг.
- Движение без рывков.
- Ровное твердое дорожное покрытие.

Дальность пробега значительно снижается от:

- частого преодоления подъемов;
- низкий уровень заряда аккумуляторных батарей;
- низкой температуры окружающей среды (например, зимой);
- частых ускорений и торможений (например, в условиях движения в городе);

- сульфатированные аккумуляторные батареи с длительным сроком эксплуатации;
- частая необходимость в выполнении маневров рулевого управления;
- пониженная скорость движения (в особенности в темпе ходьбы).

На практике, дальность пробега, заявленная при "нормальных условиях", снижается примерно до 80% - 40% от номинального значения.

Способность к преодолению подъемов и спусков

При преодолении подъемов и спусков выше допустимых значений (например, рампы) в целях безопасности кресло-коляску необходимо везти пустой.

Технические данные

Модель 2.322

Все нижеприведенные данные относятся к стандартному исполнению соответствующей модели.

Допустимое отклонение в размерах составляет $\pm 1,5$ см, $\pm 2^\circ$.

Модель.....Электрическое кресло-коляска модель 2.322

Заводская табличка.....Справа позади на основной раме

Класс использования по DIN EN 12184..... В

Срок эксплуатации 5 лет

Уровень шума < 70 дБ (А)

Степень защиты IP X4

Электрическое оборудование:

Управление приводом 24 В

Предохранитель сети 100 А

Освещение 6 / 12 В

Габариты с Ergoseat (без подголовника):

Длина с подножками 1190 мм

Общая ширина 680 мм

Высота 1100 мм

Глубина сиденья (мин./макс.) 45 / 49 см

Глубина сиденья (настройка производителя) 49 см

Глубина сиденья с кодом 43 (мин./макс.) 38 / 50 см

Глубина сиденья с кодом 43 (настройка производителя) 43 см

Глубина сиденья с кодом 48 (мин./макс.) 48 / 56 см

Глубина сиденья с кодом 48 (настройка производителя) 48 см

Высота сиденья 58 см

Наклон сиденья (мин./макс.) 5°/20°

Наклон сиденья (настройка производителя) 5°

Высота спинки 54 см

Высота подлокотника над поверхностью сиденья (мин./макс.) 17/27 см

Габариты для перевозки с Ergoseat (без подножек, без подголовника):

Длина: 1030 мм

Ширина: 680 мм

Высота (спинка сложена на сиденье) 780 мм

Габариты с сиденьем Ergostar (без подголовника):

Длина с подножками	1190 мм
Общая ширина.....	680 мм
Высота	1170 мм
Глубина сиденья:.....	50 см
Ширина сиденья с кодом 24	50 см
Ширина сиденья с кодом 106 (мин. / макс.).....	43 / 56 см
Ширина сиденья с кодом 106 (настройка производителя)	50 см
Высота сиденья	59 см
Наклон сиденья (мин. / макс.)	7° / 22°
Наклон сиденья (настройка производителя).....	7°
Высота спинки	64 см
Высота подлокотника над поверхностью сиденья	
с кодом 24 (мин. / макс.)	21 / 25 см
с кодом 106 (мин. / макс.)	15 / 25 см

Габариты для перевозки с сиденьем Ergostar (без подножек, без подголовника):

Длина (спинка наклонена вперед)	1030 мм
Длина (спинка наклонена назад).....	1340 мм
Ширина:	680 мм
Высота (спинка наклонена вперед)	950 мм
Высота (спинка наклонена назад).....	720 мм

Габариты с сиденьем Recaro:

Длина с подножками	1190 мм
Общая ширина.....	680 мм
Высота (мин. / макс.).....	1300 / 1360 мм
Высота (без подголовника)	1130 мм
Глубина сиденья:.....	48 см
Ширина сиденья (мин. / макс.)	46 / 56 см
Ширина сиденья (настройка производителя)	46 см
Высота сиденья	63 см
Наклон сиденья (мин. / макс.)	20° / 35°
Наклон сиденья (настройка производителя).....	20°
Высота спинки (с подголовником) (мин. / макс.)	81 / 87 см
Высота спинки	64 см
Высота подлокотника над поверхностью сиденья (мин. / макс.)	18 / 28 см

Габариты для перевозки с сиденьем Resaro (без подножек, без подголовника):

Длина (спинка наклонена вперед)	1030 мм
Длина (спинка наклонена назад)	1260 мм
Ширина:	680 мм
Высота (спинка наклонена вперед)	900 мм
Высота (спинка наклонена назад)	800 мм

Шины:

Поворотное колесо (заднее):	4,00 – 5 (12,5" = $\varnothing$ 320 мм)
Приводное колесо (переднее):	5,30/4,50 – 6 (14" = $\varnothing$ 360 мм)

Давление в шинах:

Поворотное колесо	3,5 бар (50 psi)
Приводное колесо	2,6 бар (38 psi)

Температура:

Температура окружающей среды	от -25°C до +50°C
Температура хранения с аккумуляторными батареями	от -25°C до +50°C
Температура хранения без аккумуляторных батарей	от -40°C до +65°C

Аккумуляторные батареи:

Аккумуляторные батареи, герметичные	2 x 12 В 68 Ач (5 ч) / 82 Ач (20 ч)
Аккумуляторные батареи, герметичные	2 x 12 В 80 Ач (5 ч) / 97 Ач (20 ч)
Аккумуляторные батареи, герметичные	2 x 12 В 105 Ач (5 ч) / 120 Ач (20 ч)
Макс. размеры АБ (ДхШхВ)	26 x 17,1 x 25,1 см
или	32,9 x 17,1 x 23,7 см
или	34,5 x 17,4 x 26,2 см

Запас хода (дальность пробега):

с аккумуляторными батареями, герметичными

82 Ач (20 ч) с 6 км/ч	50 км
82 Ач (20 ч) с 10 км/ч	45 км
97 Ач (20 ч) с 6 км/ч	70 км
97 Ач (20 ч) с 10 км/ч	60 км
97 Ач (20 ч) с 15 км/ч	50 км
120 Ач (20 ч) с 6 км/ч	85 км
120 Ач (20 ч) с 10 км/ч	75 км
120 Ач (20 ч) с 15 км/ч	60 км

Зарядное устройство для АБ:

для АБ до 65 А•ч (20 ч).....	24 В / 6 А
для АБ до 85 А•ч (20 ч).....	24 В / 8 А
для АБ до 125 А•ч (20 ч).....	24 В / 12 А
макс. допустимый ток зарядки:.....	12 А

Рабочие характеристики - электрические (см. Дальность пробега):

Макс. скорость при движении вперед	6 км/ч / 10 км/ч / 15 км/ч
Номинальная мощность двигателя (6 км/ч / 10 км/ч).....	950 Вт при 3200 об/мин
Номинальная мощность двигателя (15 км/ч).....	950 Вт при 4200 об/мин
макс. ток силовой электроники (6 км/ч / 10 км/ч)	130 А
макс. ток силовой электроники (15 км/ч)	180 А

Рабочие характеристики - механические (см. Дальность пробега):

макс. высота препятствия при движении вверх	прибл. 110 мм
(при расстоянии до начала подъема 0,5 м)	
макс. высота препятствия при движении вниз.....	прибл. 130 мм
Дорожный просвет (до приводного блока/рамы)	110 / 140 мм
мин. радиус поворота	прибл. 1200 мм
мин. ширина разворота	прибл. 1400 мм
динамическая устойчивость на подъемах	10° (18 %)
динамическая устойчивость на склонах.....	10° (18 %)
поперечная динамическая устойчивость	10° (18 %)
статическая устойчивость во всех направлениях	15,5° (28 %)

Вес (базовая комплектация):

значения в скобках () действительны при скорости движения 15 км/ч:

макс. допустимый общий вес 6 км/ч / 10 км/ч / (15 км/ч)	330 / (300) кг
допустимая нагрузка на переднюю ось	210 / (190) кг
допустимая нагрузка на заднюю ось	140 / (130) кг

макс. допустимый вес пользователя (включая дополнительную нагрузку):

до 10 км/ч	150 кг
до 15 км/ч	120 кг

Макс. вес дополнительной нагрузки..... 10 кг

Собственный вес (с аккумуляторными батареями 82 А•ч по 24 кг).....прибл. 120 кг

Собственный вес (с аккумуляторными батареями 97 А•ч по 32 кг)прибл. 136 кг

Собственный вес (с аккумуляторными батареями 120 А•ч по 40 кг)..прибл. 152 кг

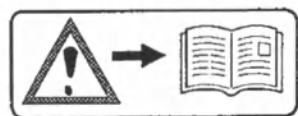
Собственный вес без аккумуляторных батарейприбл. 72 кг

☛ Все указанные значения веса действительны для базовой комплектации без деталей с электрической регулировкой.

Вес наиболее тяжелого единичного компонента:

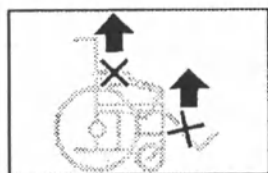
Подножка с электрической регулировкой высоты.....4,4 кг

Значение наклеек на электрическом кресле-коляске



Внимание!

Читайте руководство по эксплуатации, а также прилагаемые документы.



Не поднимать кресло-коляску за подлокотники или подножки.

Съемные детали не предназначены для переноски кресла-коляски



Режим движения



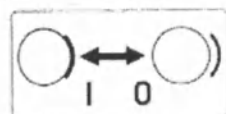
Переключение в режим толкания рычагом справа



Режим толкания



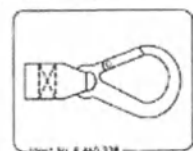
Толкать только на ровных поверхностях



Стояночный (ручной) тормоз
включен/разблокирован



Указание на зарядное гнездо



Места для крепления при транспортировке



Указание на риск защемления пальцев. - Не прикасаться!

Значение символов на заводской табличке



Производитель



Номер заказа



Серийный номер



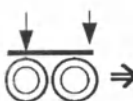
Дата изготовления (год - календарная неделя)



Допустимый вес пользователя



Допустимый общий вес



Допустимые нагрузки на ось



Допустимый угол подъема



Допустимый угол спуска

Допустимая максимальная скорость (макс...км/ч)



Изделие допускается использовать в качестве сиденья в автотранспортном средстве.



Изделие **не** допускается использовать в качестве сиденья в автотранспортном средстве.

ВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРОВЕДЕНИИ ПРОВЕРКИ

ведения о транспортном средстве

Модель:

По товарной накладной:

Серийный номер (сер. №):

Рекомендуемая проверка безопасности через 2 года (не позднее, чем каждые 12 месяцев)

Печать

Подпись:

Место, дата:

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата:

Рекомендуемая проверка безопасности через 1 год (не позднее, чем каждые 12 месяцев)

Печать:

Подпись:

Место, дата:

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата:

Рекомендуемая проверка безопасности через 3 года (не позднее, чем каждые 12 месяцев)

Печать:

Подпись:

Место, дата:

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата:

Рекомендуемая проверка безопасности через 4 года (не позднее, чем каждые 12 месяцев)

Печать:

Подпись:

Место, дата:

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата:

Рекомендуемая проверка безопасности через 5 лет (не позднее, чем каждые 12 месяцев)

Печать:

Подпись:

Место, дата:

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата:

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА/ ГАРАНТИЯ

В отношении данного изделия мы принимаем на себя предусмотренные законодательством гарантийные обязательства. При возникновении рекламационных претензий или гарантийных требований просьба обращаться к уполномоченному представителю производителя и предъявить ему приведенный ниже гарантийный талон, содержащий информацию о наименовании модели, номере товарной накладной с датой поставки и серийным номером (сер. №).

Серийный номер (сер. №) указан на заводской табличке.

Обязательным условием для признания рекламационных претензий или гарантийных требований в любом случае является использование изделия по назначению, использование оригинальных запчастей, предоставляемых уполномоченным представителем производителя, а также регулярное проведение техобслуживания и техосмотра.

Гарантия не распространяется на поверхностные повреждения, шины колес, на повреждения, вызванные ослабленными болтами или гайками, а также разбитыми крепежными отверстиями в связи с частыми монтажными работами.

Кроме того, гарантия не

распространяется на повреждения привода и электроники, вызванные ненадлежащей очисткой с помощью пароструйных устройств либо преднамеренным или неумышленным намачиванием компонентов водой.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные источниками излучения, например мобильными телефонами большой излучающей мощности, высокочастотными радиоприемниками и другими устройствами, создающими сильные радиопомехи, превышающие стандартные технические характеристики.

Внимание:

Несоблюдение руководства по эксплуатации, ненадлежащее проведение работ по техническому обслуживанию, а также, в особенности, технические изменения и дополнения (установка дополнительных деталей), внесенные без нашего согласия, приводят как к прекращению действия гарантии, так и к отмене ответственности за изделие в целом.

Примечание:

При смене пользователя или владельца необходимо передать ему настоящее руководство по эксплуатации как неотъемлемую часть изделия.

Мы оставляем за собой право на внесение технических улучшений.



Изделие соответствует требованиям Директивы ЕС 93/42/EEC (MDD) по медицинскому оборудованию.

Талон о гарантийных обязательствах/гарантийный талон

Просьба заполнить! При необходимости сделать копию и направить ее уполномоченному представителю производителя.

Гарантийные обязательства/гарантия

Наименование модели:

№ товарной накладной:

СН(см. заводскую табличку):

Дата поставки:

Печать:

Свидетельство о проведении проверки при передаче

Сведения о транспортном средстве:

Серийный номер (сер. №):

Модель:

№ товарной накладной:

Печать:

Подпись: _____

Место, _____

Следующий контроль
безопасности через 12 месяцев

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация должна осуществляться в соответствии с правилами сбора, учёта и утилизации, установленными уполномоченным федеральным органом исполнительной власти, предусмотренным для электронных приборов, а также СанПиН 2.1.7.2790-10. Запрещено выбрасывать как бытовой мусор.

Согласно СанПиН 2.1.7.2790-10 изделия относятся к классу А – эпидемиологические безопасные отходы.

Перед утилизацией изделие должно быть подвергнуто санитарной обработке в соответствии с методическими указаниями МУ-287-113 от 30.12.1998 г.

Изделия подлежат утилизации в случае:

- окончания срока эксплуатации;
- подтверждения фактов и обстоятельств, создающих угрозу жизни и здоровью пользователей и свидетельствующих о невыполнении предусмотренного назначения.

Утилизации подлежит вся упаковка, в том числе и транспортная. Утилизации должны подвергаться отдельно бумага, полиэтилен и пластмасса.

Уполномоченный представитель производителя:

ООО «МАЙРА РУ»

111394, г. Москва, ул. Мартеновская, д. 29, этаж 1, пом. I, комн. 9

Тел/факс: +7 (495) 301 44 75

MEYRA GmbH МАЙРА ГмбХ

	Deutschland	Германия
	Meyra-Ring 2	Майра-Ринг 2
	32689 Kalletal	32689 Каллеталь

 Тел.: +49 5733 922 - 311
 Факс +49 5733 922 - 9311

 info@meyra.de

www.meyra.de

Head of Board of the company MEYRA GmbH/
Председатель Правления компании "МАЙРА ГмбХ"

Baczynski Mr. Tadeusz Baczynski/ г-н Тадеуш Бачинский
Representative of the company MEYRA GmbH/
Представитель компании "МАЙРА ГмбХ"

Sascha Raimann Mr. Sascha Raimann/ г-н Саша Райманн
28th of December 2018/"28" декабря 2018 г.

IS/MP
MEYRA GmbH

M.P. Meyra-Ring 2
32689 Kalletal
Telefon: 0 57 33 / 9 22-0

Nummer 148 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die vorseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020



Juliane Martin
Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 148 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the signatures executed before me today at the front side of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020



Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

APOSTILLE
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Juliane Martin

3. in ihrer Eigenschaft als Notarin in Bad Oeynhausen

4. sie ist versehen mit dem Stempel und Siegel der Notarin
Juliane Martin

BESTÄTIGT

5. in Bielefeld

6. am 11.03.2020

7. durch den Vorsitzenden Richter am Landgericht Müller

8. unter Nr: 671 / 2020

9. Siegel

10. Unterschrift


_____

Номер 147 в перечне документов за 2020/ЈМ

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на титульном листе, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/

Нотариус

Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

Номер 148 в перечне документов за 2020/JM

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на предыдущей странице, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/

Нотариус

Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

АПОСТИЛЬ

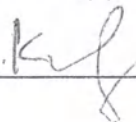
(Гагская конвенция от 5 октября 1961г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
Настоящий официальный документ
2. был подписан Джулианом Мартином
3. выступающим в качестве Нотариуса в Бад-Эйнхаузен
4. скреплен гербовой печатью Нотариуса Джулиана Мартина

УДОСТОВЕРЕНО

- | | |
|--|------------------|
| 5. в г. Билефельд | 6. 11.03.2020 г. |
| 7. Вице-президентом Земельного суда Мюллер | |
| 8. за № 671 / 2020 | |
| 9. Гербовая печать | 10. Подпись |
| * Президент Земельного суда * | /подпись/ |

Перевод данного текста с немецкого и английского языков на русский язык выполнен переводчиком Краплиным Денисом Александровичем



Российская Федерация
Город Москва

Двадцать третьего марта две тысячи двадцатого года

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Краплина Дениса Александровича.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2020-11-20

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 62 лист (-а, -ов).

Е.Е. Прокошенкова

Российская Федерация

Город Москва

26 МАР 2020

Я, Коровицына Ольга Александровна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Тарамонова Алексея Михайловича, свидетельствую достоверность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в Едином государственном реестре № 77/438-М/20-2020-1-1203

Взыскано государственной пошлины (по тарифу) 630 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 3150 руб.

О.А. Коровицына



[Handwritten signature]



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью - 63 - листов.
Нотариус

[Handwritten signature]

Nummer 151 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die umseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020



Juliane Martin
Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 151 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the overleaf signatures executed before me today of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020

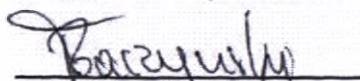


Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

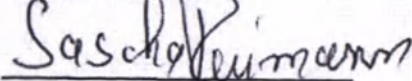
Approved by/Утверждено:

Head of Board
of the company MEYRA GmbH/
Председатель Правления
компании "МАЙРА ГмбХ"



Mr. Tadeusz Baczynski/
г-н Тадеуш Бачинский

Representative
of the company MEYRA GmbH/
Представитель компании
"МАЙРА ГмбХ"



Mr. Sascha Raimann/
г-н Саша Райманн

28th of December 2018/
"28" декабря 2018 г.

MEYRA GmbH

M.P. Meyra-Ring 2
32689 Kalletal

RU Telephone: 0 57 33 / 9 22-0

*Кресло-коляска для инвалидов «MEYRA», с
электроприводом, прогулочного и
комнатного исполнения
1.616 «iChair MC S» повышенной
проходимости, с принадлежностями*

Руководство по эксплуатации

CE



MEYRA

Мы дарим людям движение.

Содержание

Введение.....	6
Показания.....	7
Характеристики.....	7
Перечень моделей.....	7
Приемка.....	7
Применение.....	8
Срок эксплуатации.....	8
Индивидуальная настройка.....	8
Описание.....	9
Модель 1.616.....	9
Обращение с электрическим креслом-коляской.....	10
Предотвращение самопроизвольного движения.....	10
Проверки работоспособности.....	10
Управление.....	10
Тормоза.....	10
Рабочий тормоз.....	10
Торможение кресла-коляски.....	10
Стояночный тормоз.....	10
Фиксация тормозов.....	11
Разблокировка тормозов.....	11
Режимы движения и толкания.....	12
Выбор режима толкания.....	12
Выбор режима движения.....	12
Обеспечение готовности к движению.....	13
Проверка перед началом движения.....	15
Процесс зарядки аккумуляторной батареи.....	15
Выбор положения модуля управления.....	16
Описание функций.....	16
Регулировка расстояния до подлокотника.....	16
Снятие модуля управления.....	16
Установка модуля управления.....	16
Отведение модуля управления в сторону.....	17
Регулировка высоты модуля управления.....	17

2 MEYRA

Подножки	18
Икроножный ремень	18
Снятия икроножного ремня	18
Установка икроножного ремня	18
Регулировка длины икроножного ремня	18
Нижняя часть подножек	19
Опоры для ног	19
Цельная опора для ног	19
Верхняя часть подножек	20
Отведение подножек в стороны	20
Приведение подножек в исходное положение	21
Снятие подножек	22
Установка подножек	22
Подножки с механической регулировкой высоты	23
Поднятие/опускание подножек	23
Подножки с электрической регулировкой высоты	24
Регулировка высоты	24
Снятие подножек с электрической регулировкой высоты	25
Установка подножек с электрической регулировкой высоты	25
Подлокотники	26
Снятие подлокотников	26
Установка подлокотников	26
Подсветка дисков на защитных панелях	27
Включение/выключение подсветки дисков на защитных панелях	27
Спинка кресла	28
Складывание спинки	28
Раскладывание спинки	28
Регулировка наклона спинки	28
Безопасные положения спинки	29
Регулируемая спинка	350
Снятие покрытия спинки	350
Установка покрытия спинки	350
Спинка с электрической регулировкой	361
Складывание спинки	361
Раскладывание спинки	361
Покрытие спинки кресла	372

MEYRA 3

Безопасные положения спинки.....	32
Сиденье.....	383
Подушка сиденья.....	383
Наклон сиденья	383
Электрическая настройка наклона сиденья	34
Помощь при вставании	34
Регулировка высоты сиденья	35
Подголовник	36
Регулировка высоты подголовника	36
Ремень безопасности	36
USB-розетка	37
Модуль управления для сопровождающего лица	38
Выбор положения модуля управления	38
Освещение.....	39
Зеркало заднего вида	39
Снятие зеркала заднего вида	39
Установка зеркала заднего вида	39
Регулировка зеркала заднего вида.....	39
Погрузка и транспортировка.....	450
Погрузка	450
Перевозка пассажиров в автотранспортных средствах	450
Крепление при транспортировке.....	41
Техническое обслуживание	41
Работы по техническому обслуживанию	41
План технического обслуживания	462
Предохранители	44
Замена предохранителей	44
Освещение	45
Передние фары	45
Устранение неисправностей.....	46
Технические данные	47
Способность к преодолению подъемов	47
Модель 1.616	48
Значение наклеек на электрическом кресле-коляске.....	52
Значение символов на заводской табличке	53
Свидетельство о проведении проверки	54

4 MEYRA

Гарантийные обязательства / гарантия	55
Талон о гарантийных обязательствах/ гарантийный талон	56
Свидетельство о проведении проверки при передаче	56
Утилизация	57
Заметки	58

MEYRA 5

ВВЕДЕНИЕ

Благодарим за доверие, оказанное нашей компанией при выборе электрическое кресла-коляски этой серии.

Электрическое кресло-коляска со своим оснащением и принадлежностями позволяет оптимально адаптироваться при потере способности самостоятельного передвижения.

Как любое транспортное средство, электрическое кресло-коляска является вспомогательным техническим средством. Для его использования необходимы пояснения, оно требует регулярного ухода и способно создавать риск при неправильном использовании. Поэтому необходимо научиться правильному обращению с ним. Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам справиться с электрическим креслом-коляской, а также избежать несчастных случаев.

☞ Примечание:

Варианты оснащения, изображенные на рисунках, могут отличаться от вашей модели.

Поэтому здесь также имеются главы с описанием оборудования, которого может не быть у вашей модели.

Важная информация

Внимание:

- ❗ Перед первым использованием необходимо внимательно ознакомиться с следующей документацией, сопровождающей электрическое кресло-коляску.

– данное руководство по эксплуатации,

– руководство по эксплуатации <Модуль управления>.

☞ Примечание:

Детям и подросткам перед первым использованием необходимо прочитать сопроводительную документацию к креслу-коляске с родителями, опекунами или сопровождающими лицами.

Для пользователей с нарушениями зрения вышеуказанные документы доступны в формате PDF на нашем сайте <www.meuta.com>.

В качестве альтернативы пользователи с нарушениями зрения могут попросить кого-либо прочитать им эти документы вслух.

Дополнительную информацию о наших изделиях можно найти на нашем сайте <www.meuta.com>.

☞ При необходимости обращайтесь к уполномоченному представителю производителя.

6 MEUTRA

Показания к применению

При наличии следующих показаний рекомендуется применение данного изделия для обеспечения мобильности:

- ☛ отсутствие или сильное ограничение способности ходить для перемещения по дому;
- ☛ необходимость покинуть дом для короткой прогулки на свежем воздухе или добраться до мест, обычно находящихся вблизи дома, для удовлетворения повседневных нужд.

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электрическое кресло-коляска является экологически чистым электрическим транспортным средством. Оно было разработано для увеличения мобильности людей, имеющих ограничения в силу заболевания или возраста.

- ☛ Модель относится к пользователям категории В в соответствии со стандартом EN12184.

ПЕРЕЧЕНЬ МОДЕЛЕЙ

Данное руководство по эксплуатации действительно для следующих моделей:

Модель 1.616

ПРИЕМКА

Все изделия проходят проверку на наличие неисправностей на заводе-изготовителе и упаковываются в специальные коробки.

☛ Примечание:

Тем не менее, мы просим вас проверять изделие на предмет возможных повреждений при перевозке сразу после получения - предпочтительно в присутствии представителя перевозчика.

- ☛ Упаковку кресла-коляски следует сохранить на случай необходимости его транспортировки в будущем.

MEYRA 7

ПРИМЕНЕНИЕ

Электрическое кресло-коляска с установленными подножками и подлокотниками служит исключительно для перевозки одного сидящего человека. Буксирование или транспортировка иного рода не соответствует его целевому назначению.

Данная модель является электрическим креслом-коляской, специально предназначенным для использования внутри и вне помещений на твердой, ровной поверхности.

Кресло-коляска обладает множеством вариантов регулировки под индивидуальные требования.

Перед первым использованием электрическое кресло-коляску необходимо приспособить к своим потребностям силами уполномоченного представителя. При этом учитывается опыт вождения, физические ограничения пользователя и основное место использования электрического кресла-коляски.

Внимание:

- ! Работы по индивидуальной настройке и регулировке должны выполняться уполномоченным представителем производителя.

Индивидуальная настройка

Уполномоченный представитель производителя передаст вам кресло-коляску в состоянии готовности к эксплуатации и с индивидуальной настройкой в соответствии с вашими потребностями, с учетом всех

действующих правил техники безопасности.

Примечание:

Мы рекомендуем регулярно проверять индивидуальную настройку кресла-коляски для того, чтобы обеспечить его долгосрочное оптимальное использование даже при изменении картины заболевания или физических ограничений пользователя. В частности, для детей и подростков рекомендуется проводить индивидуальную настройку через каждые 6 месяцев.

Рекомендуем проходить регулярное медицинское обследование для обеспечения безопасности при активном участии в дорожном движении.

По поводу настройки по истечении длительных периодов обращайтесь исключительно к уполномоченному представителю производителя!

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

Предполагаемый средний срок эксплуатации данного изделия составляет около 5 лет, если оно используется по назначению и соблюдаются все требования по техническому и сервисному обслуживанию.

Срок службы вашего изделия зависит от частоты использования, окружающих условий применения и ухода за ним.

Использование оригинальных запчастей способно увеличить срок службы изделия. Как правило, запчасти имеются в наличии в течение 5 лет после снятия изделия с производства.

Указанный срок эксплуатации не дает дополнительной гарантии.

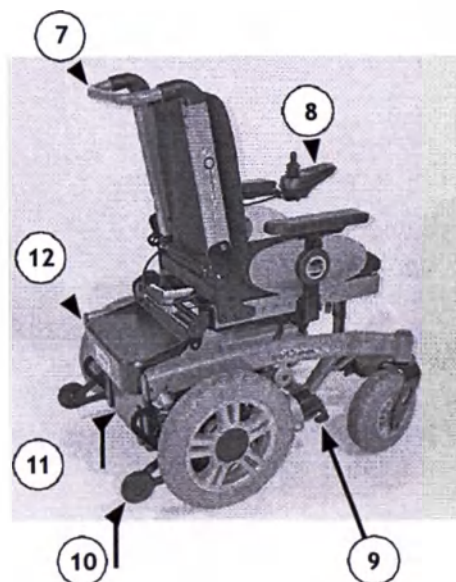
ОПИСАНИЕ

Модель 1.616

На фото общего вида приведены наиболее важные компоненты и устройства управления электрическим креслом-коляской.

п/п Наименование

- (1) Спинка кресла
- (2) Подлокотник
- (3) Сиденье
- (4) Опора для ног
- (5) Поворотное колесо
- (6) Приводное колесо
- (7) Ручка для толкания
- (8) Модуль управления
- (9) Рычаг переключения режимов движения/толкания
- (10) Ролик против опрокидывания
- (11) Аккумуляторный ящик
- (12) Освещение



MEYRA 9

ОБРАЩЕНИЕ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ КРЕСЛОМ-КОЛЯСКОЙ

Предотвращение самопроизвольного движения

Во избежание самопроизвольного движения, электрическое кресло-коляску необходимо закрепить следующим образом:

1. Рычаг переключения режимов движения/толкания перевести в режим движения с обеих сторон.
2. Выключить модуль управления.

Проверка работоспособности

Перед каждым использованием электрического кресла-коляски необходимо проверять его работоспособность и безопасность.

☞ Для этого необходимо ознакомиться с главой <Проверка перед началом движения> на стр. 15.

Управление

Во время поездки вы сами определяете скорость и направление движения с помощью джойстика (рычаг движения и управления), а также сами предварительно задаете максимальную скорость вашего электрического кресла-коляски.

ТОРМОЗА

Рабочий тормоз

Электродвигатель работает в качестве рабочего тормоза у электрического кресла-коляски и позволяет мягко затормозить его без рывков до полной остановки.

Торможение кресла-коляски

Для плавного торможения электрического кресла-коляски необходимо медленно перевести джойстик в исходное (нулевое) положение.

☞ После отпускания джойстика электрическое кресло-коляска практически сразу останавливается.

Стояночный тормоз

Стояночные тормоза работают только в том случае, если рычаги переключения режимов движения/толкания с обеих сторон переведены в положение движения. Они автоматически выключаются при начале движения.

Вручную их можно выключить, переведя рычаги переключения режимов движения/толкания с обеих сторон в положение толкания.

Фиксация тормозов

Для включения тормозов необходимо перевести рычаг переключения режимов движения/толкания с обеих сторон до упора в режим движения [1].

- ☛ Использование рычагов для переключения режимов предусмотрено для сопровождающего лица.

Внимание:

- ! При включенных стояночных тормозах нельзя толкать электрическое кресло-коляску.



Разблокировка тормозов

Для разблокировки тормозов необходимо перевести рычаг переключения режимов движения/толкания с обеих сторон до упора в режим толкания [2].

- ☛ Использование рычагов для переключения режимов предусмотрено для сопровождающего лица.

Внимание:

- ! П посадку и высадку из электрического кресла-коляски следует производить только при выключенном кресле-коляске и после установки рычагов переключения режимов движения/толкания с обеих сторон в положение движения!
- Случайное движение джойстиком может привести к неконтролируемому движению электрического кресла-коляски! - Опасность несчастного случая!



MEYRA 11

Режимы движения и толкания

Внимание:

- ! Электрическое кресло-коляску переводят в режим толкания только тогда, когда оно не находится в движении, или в экстренных ситуациях, но ни в коем случае не на подъеме/спуске.

☞ Электромагнитный тормоз в режиме толкания отключен.

Поэтому торможение электрического кресла-коляски возможно только при переходе в режим движения.

☞ Для управления электрическим креслом-коляской сопровождающее лицо должно держаться за ручку для толкания на спинке кресла.

Выбор режима толкания

1. Выключите модуль управления. В противном случае толкание будет затруднено электрической системой.

☞ Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации <Модуль управления>.

2. Разблокируйте тормоза [1].

☞ Соблюдайте инструкции главы <Разблокировка тормозов> на стр. 11.

Теперь электрическое кресло-коляску можно толкать.

Выбор режима движения

1. Выключите тормоза [2].

☞ Соблюдайте инструкции главы <Фиксация тормозов> на стр. 11.

2. Включение модуля управления.

☞ Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации <Модуль управления>.

Электрическое кресло-коляска теперь снова готово к движению.



ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОТОВНОСТИ К ДВИЖЕНИЮ

Для обеспечения рабочей готовности электрического кресла-коляски необходимо выполнить следующее в указанном порядке.

☛ **Примечание:**

Перед первым использованием необходимо зарядить аккумуляторные батареи через модуль управления.

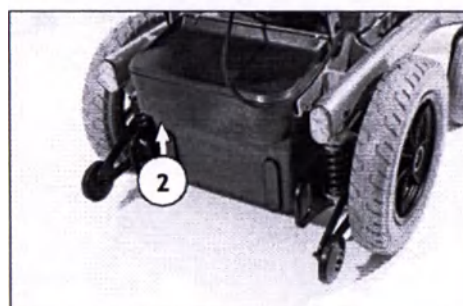
1. Выбор режима движения

Переключите рычаг переключения режимов движения/толкания в режим движения [1]. Для этого включите стояночные тормоза.

☛ Соблюдайте инструкции главы <Фиксация тормозов> на стр. 11.

2. Проверить правильность установки предохранителя аккумуляторной батареи/сети.

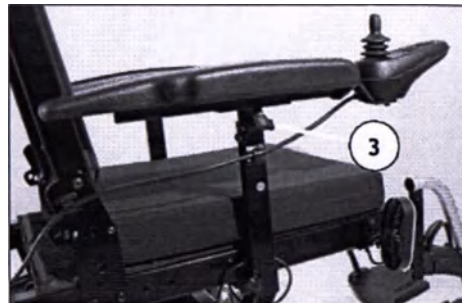
☛ Плоский предохранитель для тока аккумуляторной батареи/сети должен плотно сидеть в держателе предохранителя (2).



3. Выбор положения модуля управления

☞ Модуль управления необходимо располагать так, чтобы вам было удобно и безопасно управлять электрическим креслом-коляской.

☞ Расстояние от модуля управления до подлокотника можно регулировать, ослабив фиксирующий винт (3).



Внимание:

❗ После регулировки необходимо снова надежно затянуть фиксирующий винт.

☞ Соблюдайте инструкции, указанные в главе <Выбор положения модуля управления> на стр. 16.



4. Включение модуля управления.

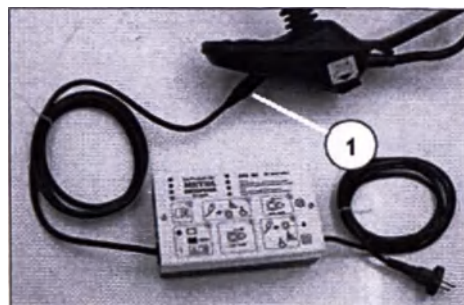
☞ Нажать на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (4) на панели модуля управления.

☞ Необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации <Модуль управления>.

Проверка перед началом движения

Перед началом движения необходимо проверить следующее:

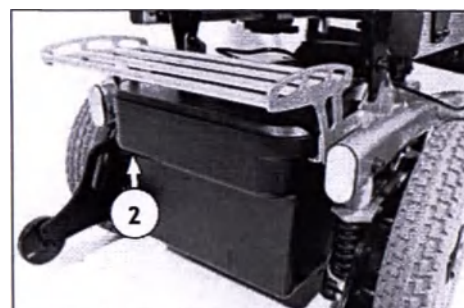
- ☛ уровень заряда АБ;
- ☛ настройку предварительно выбранной максимальной скорости.
- Соблюдайте инструкции по эксплуатации *<Модуль управления>*.



Процесс зарядки аккумуляторной батареи

- ☛ При зарядке АБ необходимо также соблюдать требования руководства по эксплуатации зарядного устройства АБ.

1. Зафиксируйте электрическое кресло-коляску от самопроизвольного движения.
 - ☛ Соблюдайте инструкции главы *<Предотвращение самопроизвольного движения>* на стр. 10.



2. Вставьте штекер зарядного устройства в гнездо зарядки АБ (1) на модуле управления.

Внимание:

- ! Не вставляйте никакие другие предметы в гнездо зарядки аккумуляторной батареи кроме штекера зарядного устройства.
 - Опасность короткого замыкания!

3. Включите зарядное устройство и/или вставьте сетевую вилку зарядного устройства АБ в розетку электропитания.

- ☛ Процесс зарядки начат.

- ☛ Зарядка выполняется только при исправном предохранителе сети/АБ (2)!

4. После зарядки отсоедините зарядное устройство АБ от сети и выньте штекер зарядного устройства из гнезда для зарядки АБ.

MEYRA 15

Выбор положения модуля управления

Описание функций

Подробное описание кнопок и символов приведено в руководстве по эксплуатации на <Модуль управления>.

Положение модуля управления можно регулировать в соответствии с возможностями и пожеланиями пользователя. Модуль управления также можно снять для перевозки или хранения, при этом его можно положить на сиденье или хранить отдельно.

Внимание:

- ⚠ Перед регулировкой или снятием модуля управления его необходимо выключить.

Регулировка расстояния до подлокотника

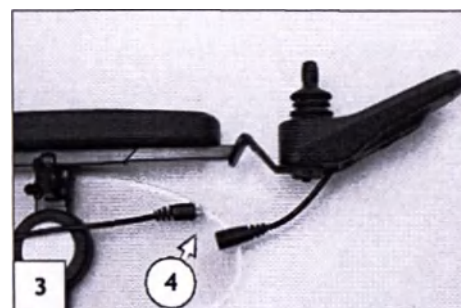
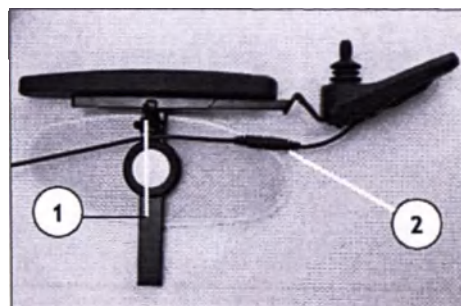
Ослабить фиксирующий винт регулировки расстояния (1). После этого модуль управления переместить в нужное положение, при этом придерживая кабель. Затем снова надежно затянуть фиксирующий винт (1).

Снятие модуля управления

Для снятия модуля управления ослабить фиксирующий винт (1) и разъединить штекерное соединение (2) и (4).

- ☞ При этом тянуть за кабель запрещено.

Затем выдвинуть модуль управления вперед и снять его с трубки подлокотника.



Установка модуля управления

Для выбора режима движения вставить модуль управления спереди в трубку подлокотника [3] и отрегулировать расстояние до подлокотника.

- ☞ Соблюдайте инструкции главы <Регулировка расстояния до подлокотника> на стр. 16.

После этого снова соедините штекерное соединение (4) и (2).

- ☞ Проверьте работу модуля управления.

Отведение модуля управления в сторону

С помощью держателя модуля управления с функцией отведения в сторону [1] модуль управления можно отодвинуть назад и в сторону (2), расположив его параллельно подлокотнику. Это делает возможным, например:

- переместиться ближе к столу;
- проще снять модуль управления.

Модуль управления можно вернуть в исходное положение для обычного режима движения. Для этого движением вперед переведите модуль управления в начальную позицию, пока он не зафиксируется магнитным замком [1].

Примечание:

Мощность магнитов (3) можно уменьшить, например, наклеив ленту на их поверхность, чтобы было легче двигать модуль управления.

- Чтобы модуль управления отвести в сторону максимально близко к подлокотнику, нужно сначала выдвинуть его вперед.

Внимание:

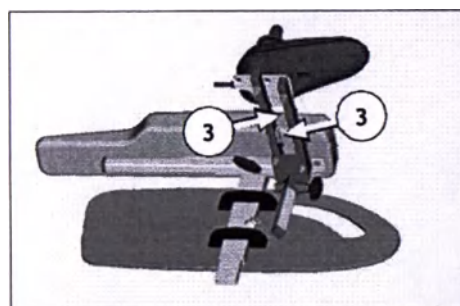
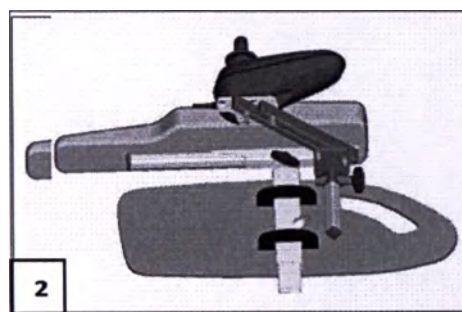
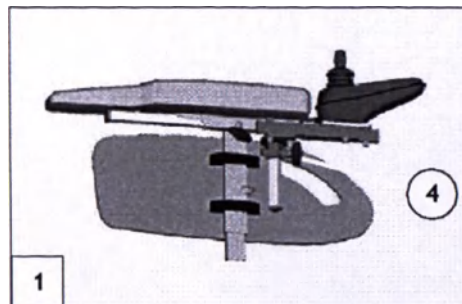
- Не прикасайтесь к движущимся частям механизмов. - Опасность защемления пальцев!

Регулировка высоты модуля управления

Для регулировки высоты модуля управления ослабить фиксирующий винт (4).

Внимание:

- После регулировки снова затяните фиксирующий винт.



ПОДНОЖКИ

Внимание:

- ! Перед выполнением любых действий с подножками кресло-коляску необходимо зафиксировать от самопроизвольного движения.

☞ Соблюдайте инструкции главы «Предотвращение самопроизвольного движения» на стр. 10.



Икроножный ремень

Съемный икроножный ремень (1) предотвращает соскальзывание ног назад с опоры для ног.

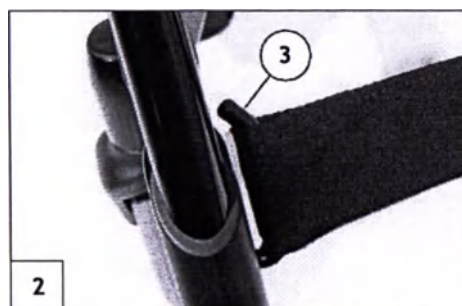
Внимание:

- ! Движение без икроножного ремня запрещено.
- Опасность несчастного случая!

Примечание:

Икроножный ремень необходимо снимать для отведения подножек в стороны [2].

☞ Икроножный ремень не используют с подножками, регулирующимися по высоте, и заменяют на опоры для икр.



Снятия икроножного ремня

Для снятия икроножного ремня его следует снять с крепежных дужек (3).

Установка икроножного ремня

Для установки икроножного ремня его петли с обеих сторон зацепите за крепежные дужки [4].

Регулировка длины икроножного ремня

Для регулировки длины икроножного ремня, следует обвести его вокруг крепежных дужек (2) и отрегулировать по длине с помощью «липучек».

18 MEYRA

Нижняя часть подножек

Для посадки/высадки из кресла-коляски опоры для ног или цельную опору для ног необходимо откинуть вверх [1] + [2] или центральную опору для ног [2] опустить на пол.

☞ Будьте осторожны в местах возможного защемления!

- Снимите обе ноги с опор для ног.
- Снимите икроножный ремень (3) при его наличии.

☞ Соблюдайте инструкции главы <Икроножный ремень> на стр. 18.

- ☞ Перед началом движения опоры для ног и/или цельную опору для ног необходимо откинуть вниз [4] и установить икроножный ремень.



Опоры для ног

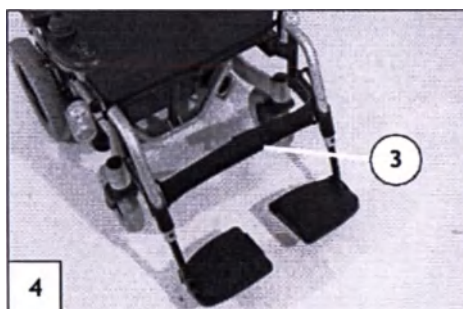
Опоры для ног можно складывать наружу вверх [1] или внутрь вниз [4].

Цельная опора для ног

Откиньте вверх цельную опору для ног перед отведением подножки в сторону или ее снятием.

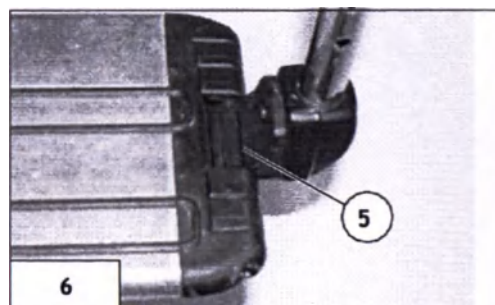
Откидывание вверх цельной опоры для ног

Чтобы откинуть вверх цельную опору для ног, поднимите как можно выше ее незакрепленный конец (5).



Откидывание вниз цельной опоры для ног

Чтобы откинуть вниз цельную опору для ног, опустите ее незакрепленный конец, расположив его в держателе [6].



MEYRA 19

Верхняя часть подножек

Верхняя часть подножки со вставленной нижней частью подножки вместе именуются подножкой.

Отведение подножек в стороны

Чтобы легче было выйти из электрического кресла-коляски или сесть в него, а также чтобы ближе подыхать, например, к шкафу, кровати, ванне, подножки можно отвести наружу [1] и [2].

Примечание:

Перед отведением подножек в стороны снимите икроножный ремень.

- Соблюдайте инструкции главы <Икроножный ремень> на стр. 18.

Внимание:

- Отведенные в стороны подножки автоматически разблокируются и легко снимаются. Это необходимо учитывать при обращении с ними (например, при транспортировке).

- Для отведения подножек в стороны поднимите опоры для ног.

- Соблюдайте инструкции главы <Нижняя часть подножек> на стр. 19.

- Затем потяните назад соответствующий рычаг блокировки (3) или нажмите на него и отверните соответствующую подножку в сторону.



Приведение подножек в исходное положение

Для приведения подножек в исходное положение сводите их вперед до щелчка фиксатора [1].

☞ Примечание.

После щелчка фиксатора подножек проверьте надежность фиксации.

☞ Соблюдайте инструкции главы <Нижняя часть подножек> на стр. 19.



Снятие подножек

Чтобы легче было выйти из электрического кресла-коляски или сесть в него, а также чтобы уменьшить длину кресла-коляски (важно для транспортировки), подножки можно снять [1].

☞ Примечание:

Перед отведением подножек в стороны снимите икроножный ремень.

☞ Соблюдайте инструкции главы *<Икроножный ремень>* на стр. 18

- Для снятия подножек необходимо отвести их сначала в стороны и затем снять движением вверх [1].

☞ Соблюдайте инструкции главы *<Отведение подножек в стороны>* на стр. 20.

☞ Будьте осторожны в местах возможного защемления!



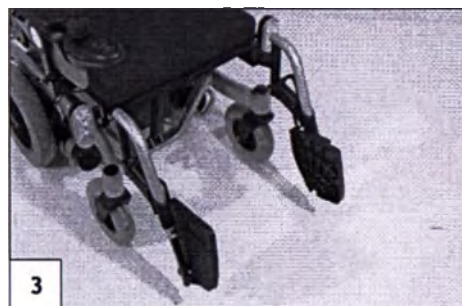
Установка подножек

- Нажмите на развернутые наружу подножки параллельно передней трубке рамы и вставьте их на место [2]. При выполнении этого удерживающая шпилька должна входить в трубку рамы.

☞ Примечание:

После установки подножки нужно свести внутрь в исходное положение до щелчка фиксатора [3].

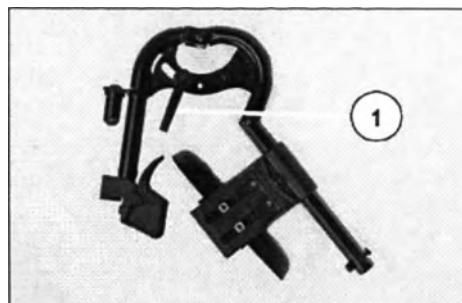
☞ Соблюдайте инструкции главы *<Приведение подножек в исходное положение>* на стр. 21.



Подножки с механической регулировкой высоты

Внимание:

- ! Не прикасайтесь к движущимся частям механизмов. - Риск защемления пальцев!
- Подножку, которую необходимо отрегулировать, должно поддерживать сопровождающее лицо во избежание падения.



Поднятие/опускание подножек

1. Перед подъемом/опусканием подножек попросите помощника немного приподнять подножку вверх.
2. После этого ослабьте фиксирующий рычаг (1) и медленно вместе с помощником поднимайте/опускайте подножку до нужной высоты.

Внимание:

- ! Следите, чтобы подножки не упали под тяжестью собственного веса. - Опасность травмы!
3. После регулировки надежно затянуть фиксирующий рычаг (1).

MEYRA 23

Подножки с электрической регулировкой высоты

Подножки с электрической регулировкой высоты [1]+[2] автоматически получают электрический контакт при установке.

Внимание:

! Не прикасайтесь к движущимся частям механизма. – Опасность защемления пальцев!

Регулировка высоты

Для регулировки по высоте подножку поднять или опустить до нужного уровня при помощи модуля управления (1)+(2).

- ☛ Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации <Модуль управления>.



Снятие подножек с электрической регулировкой высоты

Для снятия подножки, в зависимости от варианта исполнения, сначала потянуть фиксирующий рычаг (1) назад, нажать его внутрь или сложить вверх или вниз.

После этого отвести подножку в сторону и снять ее, потянув вверх [2].

- ☛ Соблюдайте инструкции главы <Отведение подножек в стороны> на стр. 20.

Внимание:

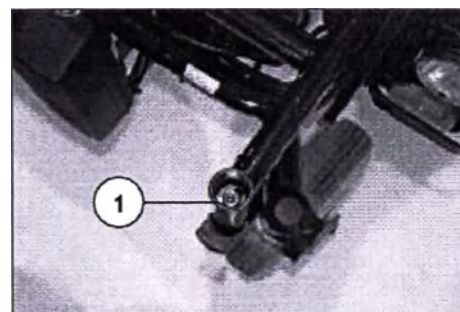
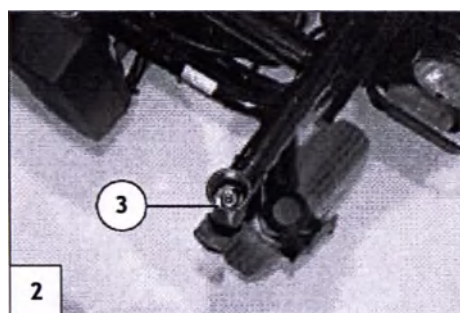
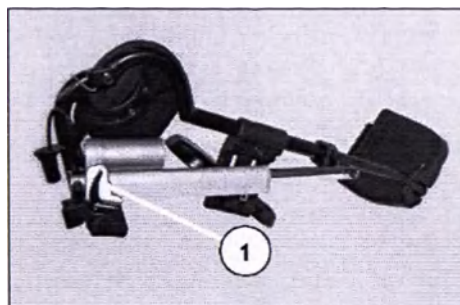
- ❗ При снятии подножек с электрической регулировкой высоты электрический контакт (3) необходимо защищать от попадания влаги, пыли и грязи (напр., при длительном хранении)!
- ☛ Иначе возможен отказ работы электрической регулировки.
- ☛ Для защиты можно использовать, например, дополнительный защитный колпачок.

Установка подножек с электрической регулировкой высоты

- ☛ **Примечание:**
После крепления подножки необходимо повернуть внутрь.
- ☛ Соблюдайте инструкции главы <Отведение подножек в стороны> на стр. 20.

На развернутую в сторону подножку нажать параллельно передней трубке рамы и опустить ее на место. При этом удерживающая шпилька должна входить в трубку рамы (1).

- ☛ Проверьте исправность работы подножек с электрической регулировкой высоты!

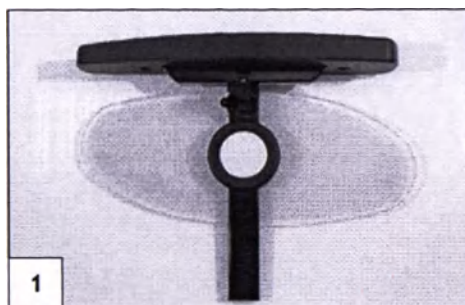


MEYRA 25

ПОДЛОКОТНИКИ

Внимание:

- ! Не используйте подлокотники [1] для поднятия или переноски электрического кресла-коляски.
- Движение на кресле-коляске без подлокотников запрещено.



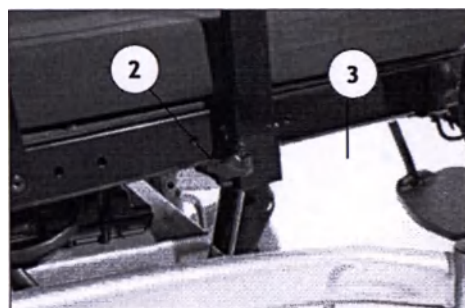
Снятие подлокотника

Для снятия подлокотника необходимо сначала отвинтить зажимной винт (2), а затем вытащить подлокотник движением вверх.

Примечание:

Если необходимо снять подлокотник со стороны модуля управления, то сначала следует снять модуль управления (4).

- ☞ Соблюдайте инструкции главы <Снятие модуля управления> на стр. 16.



Установка подлокотника

Для установки подлокотника сначала вставьте его до упора в держатель (3), а затем затяните зажимной винт (2).

Примечание:

Для установки модуля управления (4) соблюдайте инструкции главы <Установка модуля управления> на стр. 16.



Подсветка дисков на защитных панелях

Внимание:

- ! После отключения модуля управления выбранная подсветка по-прежнему работает.
- Включенную подсветку нельзя использовать там, где действуют правила дорожного движения Германии.

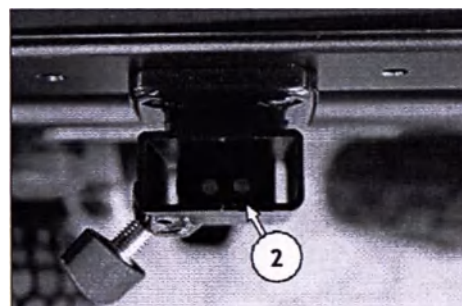


Включение/выключение подсветки дисков на защитных панелях

Для включения или выключения подсветки используется выключатель (1).

Внимание:

- ! При снятии подлокотников электрический контакт (2) необходимо защищать от попадания влаги, пыли и грязи (напр., при длительном хранении)!



СПИНКА КРЕСЛА

Спинку можно складывать для хранения или перевозки.

☛ Примечание:

Чтобы трос (1) был лучше виден, спинка сиденья показана без покрытия.

Складывание спинки

- При необходимости снять подушку сиденья (на "липучках").
- Спинку разблокировать, потянув или нажав на трос (1) по центру и положить спинку на сиденье [2].

Раскладывание спинки

- Спинку поднять и вынуть упорные болты, потянув или нажав на трос (1).
- В нужном положении спинки (3) отпустите трос для фиксации. – Сдвигайте спинку до щелчка упорных болтов в фиксаторах.
- При необходимости установить на место подушку сиденья.

☛ Примечание:

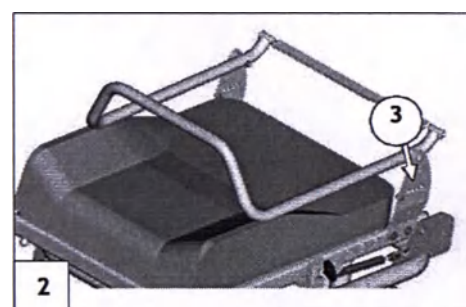
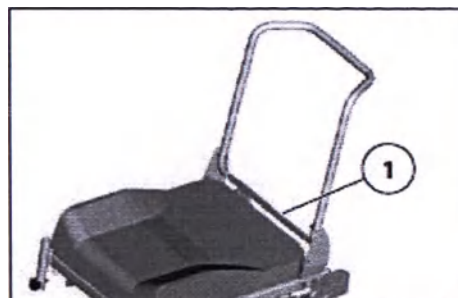
Для облегчения фиксации спинки рекомендуется смазывать упорные болты.

- ☛ Проверить фиксацию спинки.

Регулировка наклона спинки

- Разблокируйте спинку кресла, потянув за трос (1) или нажав на него посередине.
- В нужном положении спинки (3) отпустите трос для фиксации. – Сдвигайте спинку до щелчка упорных болтов в фиксаторах.

- ☛ Проверить фиксацию спинки кресла.



Безопасные положения спинки

Разнообразие настроек сиденья включает в себя также положения, которые могут использоваться только для отдыха, так как во время движения они могут привести кресло-коляску к неустойчивости.

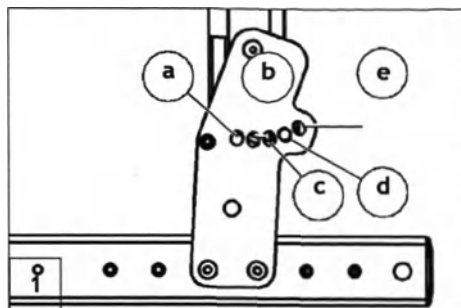
В зависимости от настроенного наклона сиденья для движения на подъемах можно выбирать только определенные настройки спинки кресла [1].

Примечание:

Для вашей безопасности вам следует обратиться к уполномоченному представителю, чтобы он подтвердил настройку наклона сиденья и сделал отметку в таблице!

Внимание:

- ! Любое изменение наклона сиденья приводит к изменению безопасного наклона спинки кресла!



Пример:

Настроенный наклон сиденья6°

Фиксирующий болт спинки кресла при движении на подъемах/склонах может находиться только в положениях c, d или e.

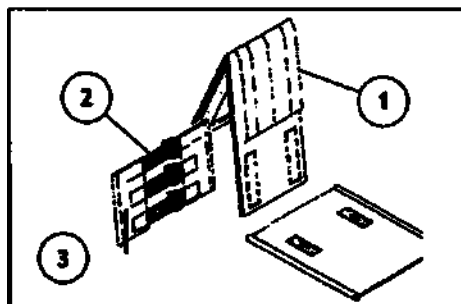
Наклон сиденья	Настроенный наклон сиденья	Безопасное положение наклона спинки кресла [1]
0°		c, d
2°		c, d
4°	Заводская настройка	c, d
6°		c, d, e
8°		d, e
10°		d, e

Регулируемая спинка

Регулируемая спинка регулируется посредством "липучек" на ремнях (2).

Снятие покрытия спинки

Для снятия необходимо сначала вынуть заднюю часть покрытия спинки (1), затем свернуть его вперед и вынуть из-под регулируемого заднего ремня (3).



Установка покрытия спинки

Для установки покрытия спинки (1) положить его по центру поверх застёжек-"липучек" (2) и прикрепить его к регулируемому заднему ремню на застёжки-"липучки" (3).



- ☛ Для мягкого верхнего края необходимо оставить небольшой зазор между верхним ремнем для крепления (2) и свернутым покрытием спинки (1).

Примечание:

Когда пользователь вновь опирается на спинку (1) обратите внимание на следующее:

- ☛ Давление спины должно равномерно распределяться по покрытию спинки.
- ☛ Между покрытием и тыльной стороной на верхнем крае покрытия спинки можно вставить руку.
- ☛ Голова пользователя должна удерживаться в равновесии за счет регулировки растягивающихся ремней.

Удлиненные части спинки крепятся к верхней или нижней поверхности сиденья, в зависимости от регулируемой высоты спинки (4).

MEYRA 30

Спинка с электрической регулировкой

Наклон спинки кресла [1] можно регулировать с помощью модуля управления.

☞ **Примечание:**

Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации <Модуль управления>.

Внимание:

- ! Спинку можно регулировать только, когда электрическое кресло-коляска стоит на ровной поверхности. На склонах/подъемах возникает риск опрокидывания!

Складывание спинки

Чтобы сложить спинку кресла [2], откройте скобу (3), а затем извлеките стержень (4).

- ☞ Спинку необходимо придерживать одной рукой за ручку для толкания.

Затем опустите механизм регулирования наклона на нижнюю раму сзади кресла-коляски, а спинку кресла сложите движением вперед [2].

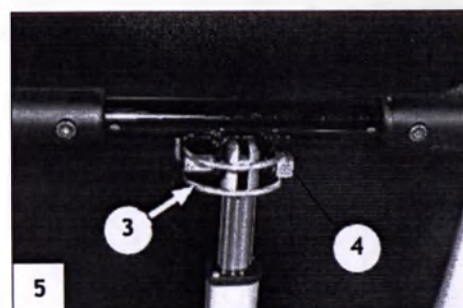
- ☞ Чтобы не потерять стержень (4), вставьте его на место.

Раскладывание спинки

Поднимите спинку кресла [1] и извлеките стержень (4), после чего поднимите механизм регулирования наклона и разместите его в исходной позиции, затем закрепите его с помощью стержня (4) и закройте скобу [5].

- ☞ Удостоверьтесь в надежности крепления механизма регулировки.

- ☞ Для безупречной работы механизма держите стержень в чистоте.



Покрывтие спинки кресла

Покрывтие спинки крепится к раме спинки застежками-"липучками", и его можно снять [1].

Безопасные положения спинки

Разнообразие настроек сиденья включает в себя такие положения, которые могут использоваться только для отдыха, так как во время движения они могут привести кресло-коляску к неустойчивости.

Электрическое кресло-коляска снабжено переключателем наклона, который самостоятельно ограничивает максимальный угол наклона спинки кресла, исходя из угла наклона сиденья.

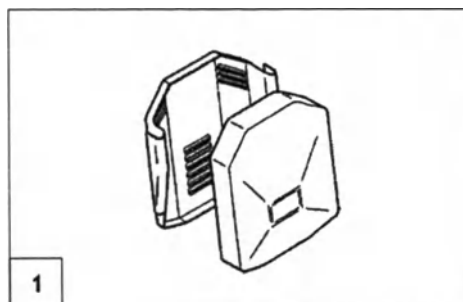
☛ Примечание:

Максимальный угол наклона спинки кресла возможен, только если угол наклона сиденья равен 0°.

- ☛ Если угол наклона превышает безопасный уровень, то даже во время движения электрическое кресло-коляска автоматически остановится, а при попытке пошевелить джойстиком будет раздаваться звук "пип". Возобновить движение можно будет только после уменьшения угла наклона спинки кресла или сиденья.

Внимание:

- ! Любое изменение наклона сиденья приводит к изменению безопасного наклона спинки кресла!



MEYRA 32

Сиденье

Подушка сиденья

Подушка сиденья [1] укладывается на поверхность сиденья и крепится с помощью "липучек". Ее можно снимать для чистки.

После чистки [1] подушку сиденья поставить на место и закрепить с помощью "липучек".



Подушка сиденья

Подушку сиденья помещают на поверхность сиденья [2] грубой стороной.



Наклон сиденья

Внимание:

- ❗ Наклон сиденья можно [3] регулировать только, когда электрическое кресло-коляска стоит на ровной горизонтальной поверхности. На уклонах и подъемах возникает риск опрокидывания!
- Регулировка наклона сиденья не связана автоматически с функцией снижения скорости.
- Опасность опрокидывания повышается в сочетании с изменением угла наклона спинки кресла.
- Перед началом поездки убедитесь в том, что выбран не отрицательный угол наклона сиденья и что безопасное сидячее положение обеспечивается также во время движения на подъемах/склонах.



Электрическая настройка наклона сиденья

Наклон сиденья [1] изменяется с помощью модуля управления или отдельного модуля изменения наклона.

☛ Примечание:

Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации <Модуль управления>.



Помощь при вставании

Наклон сиденья вперед (отрицательный наклон) служит для более удобного вставания с кресла-коляски [2].

☛ Функция отрицательного наклона удобна при вставании (при условии, что кресло-коляска не движется).

☛ При наклоне сиденья вперед поворотные колеса следует направить назад или в сторону, чтобы подлокотники не упирались в них.

☛ Отрицательный угол наклона сиденья можно привести к тому, что опоры для ног упрутся в землю и приводные колеса приподнимутся.

Внимание:

! Перед тем, как опустить вниз сиденье для более удобного вставания, убедитесь, что кресло-коляска зафиксирована от самопроизвольных движений, а также откиньте вверх опоры для ног.

☛ Соблюдайте инструкции главы <Предотвращение самопроизвольного движения> на стр.10.



Регулировка высоты сиденья

Высоту сиденья [1] можно регулировать с помощью модуля управления.

☛ С помощью модуля управления можно плавно регулировать высоту сиденья.

☛ Ознакомьтесь с главой *«Технические данные»* на стр. 47.

☛ Необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации *«Модуль управления»*.

☛ Если сиденье поднято выше изначальной позиции, скорость ускорения снижается, а также максимальная скорость движения уменьшится до 6 км/ч.

☛ Необходимо ознакомиться с главой *«Технические данные»* на стр. 47.

☛ Ограничение по скорости и ускорению автоматически сбрасывается после того, как сиденье опускается в изначальную позицию.

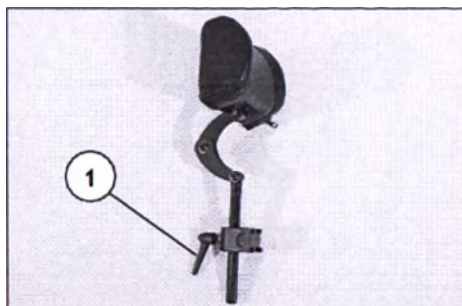


ПОДГОЛОВНИК

Подголовник не поворачивается, но регулируется по высоте и глубине и является съемным.

Внимание:

- ! При использовании подголовника мы рекомендуем установить два зеркала заднего вида

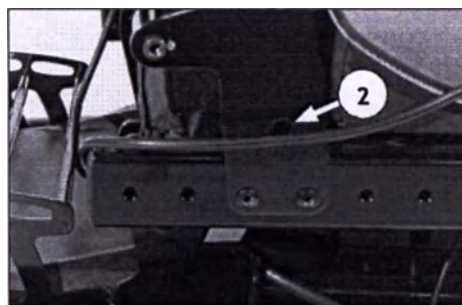


Регулировка высоты подголовника

Подголовник можно снимать или регулировать по высоте после ослабления фиксирующего рычага (1).

Внимание:

- ! Максимальная высота регулировки обозначена отметкой.



Ремень безопасности

Ремень безопасности привинчивается с наружной стороны к соответствующему креплению спинки кресла (2).

- ☞ По вопросу установки ремня безопасности обратитесь к уполномоченному представителю производителя!

Внимание:

- ! Ремень безопасности не является частью удерживающей системы электрического кресла-коляски и/или его пассажира при перевозке в автотранспорте.



Необходимо всегда использовать ремень безопасности [3].

USB-РОЗЕТКА

USB-розетка служит для подключения устройств с разъемом USB по типу A.

Внимание:

- ! Максимальная потребляемая мощность не может превышать 1А на одно соединение.
- ☛ USB-розетка требует постоянного электропитания. Для этого может понадобиться более частая зарядка аккумуляторных батарей.

Для подключения устройств сначала необходимо убрать защитный колпачок [1], затем вставить кабель USB.

Если USB-розетка не используется, ее нужно закрыть специальным защитным колпачком [2].



Модуль управления для сопровождающего лица

Модуль управления для сопровождающего лица позволяет сопровождающему лицу легко контролировать электрическое кресло-коляску.

Выбор положения модуля управления

☛ Примечание:

Перед регулировкой модуль управления необходимо отключить! - Это позволит избежать нежелательного движения электрического кресла-коляски.

Регулировка высоты модуля управления

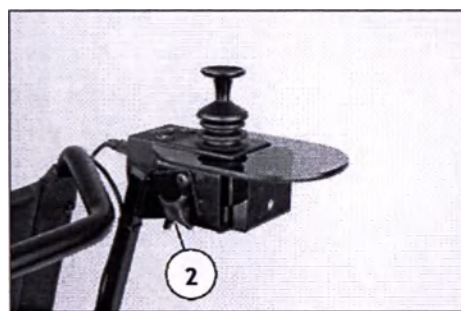
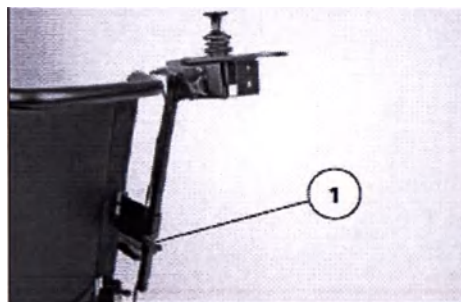
Удерживая модуль управления, ослабьте зажимной винт (1).

Зафиксируйте модуль управления на нужной высоте и затяните зажимной винт.

Регулировка наклона модуля управления

Удерживая модуль управления, ослабьте зажимной винт (2).

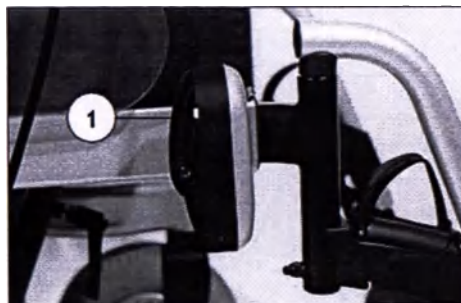
Поверните модуль управления под необходимым углом и затяните винт.



ОСВЕЩЕНИЕ

Для поездок вне помещения и на дорогах общественного пользования электрическое кресло-коляска может быть оборудовано светодиодными фарами.

Управление фарами осуществляется через модуль управления.



ЗЕРКАЛО ЗАДНЕГО ВИДА

Снятие зеркала заднего вида

Для снятия зеркала заднего вида ослабить фиксирующий винт (2) и вытянуть зеркало вперед из рамы подлокотника.

☛ Примечание:

Зеркало заднего вида необходимо аккуратно хранить, защищая от ударов и других повреждений.

☛ Зеркало заднего вида всегда должно быть чистым.

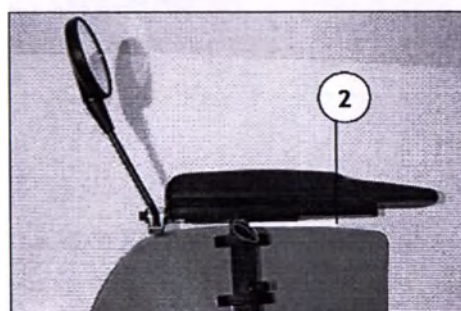
Для чистки зеркала используют обычное средство для мытья стекол. При выполнении чистки необходимо соблюдать инструкции производителя.

Установка зеркала заднего вида

Для режима движения вставить зеркало заднего вида спереди в раму подлокотника и затянуть фиксирующий винт (2).

Регулировка зеркала заднего вида

1. Отрегулировать зеркало заднего вида поворотом фиксатора.



2. Зеркало заднего вида поворачивать на стержне для крепления в шаровом соединении до получения нужного угла.

ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА

- ❗ Не используйте спинку кресла, подножки, подлокотники и детали обивки для поднятия электрического кресла-коляски!

Внимание:

- ❗ Перед поднятием электрическое кресло-коляску необходимо выключить!

Погрузка

Электрическое кресло-коляска может быть погружено при помощи пандусов или подъемных платформ.

Перевозка пассажиров в автотранспортных средствах

Информация о том, разрешается ли использовать данное электрическое кресло-коляску в качестве сиденья для перевозки пассажиров в автотранспортных средствах, указана на заводской табличке кресла-коляски.

Примечание:

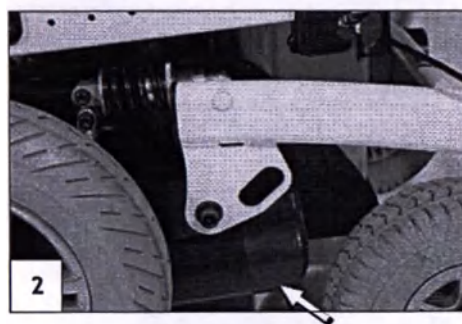
Электрические кресла-коляски, не предназначенные для использования в качестве сиденья для перевозки в автомобилях, маркируются дополнительной наклейкой. - Для этого необходимо ознакомиться с главой <Значение наклеек на электрическом кресле-коляске> на стр. 74.

- ❗ Соблюдайте руководство <Безопасность при эксплуатации кресел-колясок Meura, в том числе при транспортировке автомобильным транспортом>! Этот документ, а также дополнительные сведения можно найти на нашем сайте www.meura.com в разделе <Загрузить архив>.

MEYRA 40

Крепление при транспортировке

Электрическое кресло-коляску следует закреплять в четырех точках крепления (1)+(3) и (2)+(4).



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ненадлежащее или небрежное выполнение работ по уходу или техническому обслуживанию приводит к ограничению ответственности производителя за данное изделие.

Работы по техническому обслуживанию

Приведенный ниже план технического обслуживания представляет собой общее руководство для проведения работ по техническому обслуживанию.

- ☛ Он не дает представления о действительно необходимом объеме работ для конкретного транспортного средства.



План технического обслуживания

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Перед началом поездки	Общая проверка Проверить на безупречность работы.	Проверку необходимо проводить самостоятельно или с помощником.
	Проверка электромагнитного тормоза Перевести рычаг переключения режимов движения/толкания в положение движения с обеих сторон.	Проверку необходимо проводить самостоятельно или с помощником. Если электрическое кресло-коляска при этом движется при толкании, необходимо срочно обратиться к уполномоченному представителю по поводу ремонта тормозов. - Опасность несчастного случая!
Особенно перед поездками в темноте	Освещение Проверить осветительное оборудование и отражатели на безупречность работы.	Проверку необходимо проводить самостоятельно или с помощником.
Каждые 2 недели (в зависимости от пройденного расстояния)	Проверка давления в шинах Давление в шинах: ☞ См. Технические данные на стр. 47.	Проверку необходимо проводить самостоятельно или с помощником. Использовать манометр для шин.
	Регулировочные винты Проверить прочность затяжки винтов и гаек.	Проверку необходимо проводить самостоятельно или с помощником. Затянуть ослабленные регулировочные винты. При необходимости обратитесь к уполномоченному представителю.

MEYRA 42

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Каждые 6-8 недель (в зависимости от пройденного расстояния)	Крепления колес Гайки и винты колес необходимо проверить на надежность затяжки.	Проверку необходимо проводить самостоятельно или с помощником. Прочно затяните все ослабленные колесные гайки или болты и подтягивайте их после 10 часов эксплуатации или, соответственно, через 50 км пробега. При необходимости обратитесь к уполномоченному представителю.
Каждые 2 месяца (в зависимости от пройденного расстояния)	Проверка протекторов шин Минимальная глубина рисунка протектора = 1мм	Проведите визуальный осмотр самостоятельно или с помощником. При износе рисунка протектора или при повреждении шин следует обратиться к уполномоченному представителю по поводу ремонта.
Каждые 6 месяцев (в зависимости от частоты использования)	Проверка: – чистоты; – общего состояния	Проведите проверку самостоятельно или с помощником.
Рекомендация производителя: Каждые 12 месяцев (в зависимости от частоты использования)	Техническое обслуживание (ТО) – Транспортного средства – Зарядного устройства аккумуляторной батареи	Выполняется уполномоченным представителем производителя.

Предохранители

Замена предохранителей

Перед заменой предохранителей электрическое кресло-коляску необходимо разместить на ровной поверхности и предохранить от скатывания.

- ☞ Для этого соблюдайте инструкции главы <Предотвращение самопроизвольного движения> на стр. 10.

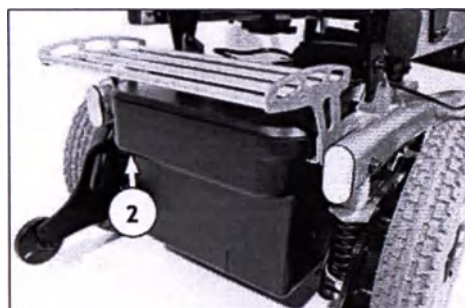
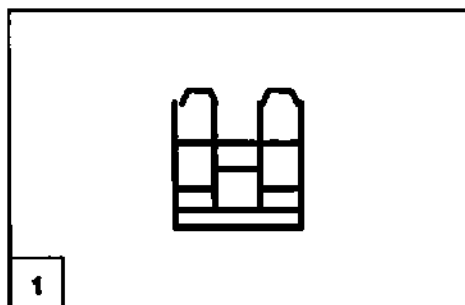
Внимание:

- ⚠ При замене предохранителей следует использовать только предохранители одного типа.

Новые предохранители можно приобрести, например, на заправочных станциях.

☞ Примечание:

При повторном перегорании предохранителя обратитесь к уполномоченному представителю производителя для устранения причины неисправности.



Предохранитель

Предохранитель сети/аккумуляторной батареи [1]

Плоский предохранитель сети/аккумуляторной батареи расположен в корпусе предохранителя (2) в аккумуляторном ящике.

- ☞ Необходимо соблюдать Технические данные на стр. 47.

MEYRA 44

Освещение

Система освещения оборудована (1)+(2) долговечными светодиодными устройствами.

☛ Примечание:

Если одна лампа указателя поворота не работает, вторая мигает с удвоенной частотой.

- ☛ Неисправную светодиодную лампу необходимо сразу же передать уполномоченному представителю производителя для ремонта.



Передние фары

Корпус фары освещения (1) необходимо отрегулировать так, чтобы световой конус был виден на дороге. - Нижний край светового конуса должен быть виден на расстоянии 3 метров от передней части кресла-коляски.

☛ Примечание:

После регулировки угла наклона сиденья при необходимости следует повторно отрегулировать корпус фары освещения.

- ☛ При необходимости обратиться к уполномоченному представителю для выполнения регулировки.



45 MEYRA

Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Индикатор аккумуляторной батареи на модуле управления не загорается после включения.	Предохранитель аккумуляторной батареи неисправен или установлен неправильно.	Заменить неисправный предохранитель или очистить контакты и вставить правильно.
	Нет контакта на штекерном соединении электропитания.	Проверить штекерные соединения.
Индикатор АБ мигает после включения.	Один или оба приводных электродвигателя переключены в режим толкания.	Переведите рычаги переключения режимов движения/толкания с обеих сторон в положение движения.
	Нет контакта на штекерном соединении одного из приводов.	Проверить штекерные соединения.
	Неисправность электроники.	Необходимо обратиться к уполномоченному представителю по вопросу ремонта (Режим толкания). Переведите рычаги переключения режимов в положение движения.
	Неуказанные неисправности.	См. главу «Диагностика ошибок» в руководстве по эксплуатации модуля управления.
Освещение не работает.	Неисправна светодиодная лампа.	Необходимо провести ремонт или замену у уполномоченного представителя.
	Неисправен предохранитель освещения или приводная электроника.	Необходимо провести ремонт или замену у уполномоченного представителя.

Технические данные

Дальность пробега

Дальность пробега (запас хода) в значительной мере зависит от следующих факторов:

- состояние аккумуляторной батареи;
- вес водителя;
- скорость движения;
- манера вождения;
- состояние дорожного покрытия;
- условия движения;
- температура окружающей среды.

Номинальные значения, указанные нашей компанией, реальны в следующих условиях:

- Температура окружающей среды 27 °С.
- 100% номинальной емкости аккумуляторных батарей по стандарту DIN.
- Аккумуляторные батареи в хорошем состоянии (как новые) после более чем 5 циклов зарядки.
- Номинальная нагрузка 75 кг.
- Движение без постоянных ускорений.
- Ровное, твердое дорожное покрытие.

Дальность пробега значительно снижается от:

- частого преодоления подъемов;
- низкого уровня заряда аккумуляторных батарей;
- низкой температуры окружающей среды (например, зимой);
- частых ускорений и торможений

(например, в условиях движения в городе);

- сульфатированные аккумуляторные батареи с длительным сроком эксплуатации;
- частая необходимость в выполнении маневров управления;
- пониженная скорость движения (особенно в темпе ходьбы).

При этом на практике дальность пробега, достижимая при «нормальных условиях», уменьшается примерно до 80%—40% номинального значения.

Способность к преодолению подъемов

При преодолении подъемов и спусков выше допустимых значений (например, рампы) в целях безопасности кресло-коляску необходимо вести пустой.

Модель 1.616

Все нижеприведенные данные относятся к стандартному исполнению соответствующей модели.

Допустимое отклонение в размерах составляет $\pm 1,5$ см, $\pm 2^\circ$.

Модель: 1.616

Заводская табличка.....справа спереди на кронштейне аккумуляторной батареи

Класс применения по DIN EN 12184 Класс В

Срок эксплуатации 5 лет

Уровень шума < 70 дБ(А)

Степень защиты IP X4

Электрическое оборудование:

Управление приводом 6 км/ч макс. 24 В / 70 А

Управление приводом 10 км/ч макс. 24 В / 90 А

Предохранитель сети 6 км/ч / 10 км/ч 80 / 80 А

Освещение (опция).....Светодиодная технология 24 В

Габаритные размеры мин. / макс. / заводские

Общая длина (с подножками)..... 970 / 970 / 970 мм

Общая ширина:

колеса 12" 580 / 580 / 580 мм

Общая высота 890 / 925 / 890 мм

Высота сиденья спереди (BC) (без подушки сиденья):

Сиденье:..... 42 / 47 / – см

Глубина сиденья (ГС):..... 30 / 40 / 33 см

Ширина сиденья (с плавной регулировкой с помощью подлокотника)..... 30 / 44 / – см

Механическая регулировка наклона сиденья 0° / 10° / 4°

Электрическая регулировка наклона сиденья..... 0° / 22° / 4°

Высота спинки:

Регулируемая спинка 39 / 44 / 39 см

Механическая регулировка наклона спинки -10° / 30° / 10°

Электрическая регулировка наклона спинки -5° / 35° / 10°

Расстояние от передней части подлокотника до спинки:

с сиденьем (ГС 40 см) 30 / 36 / 30 см

Высота подлокотника над поверхностью сиденья 18 / 25 / 20 см

От опоры для ног до сиденья (длина голени (ДГ), без подушки сиденья):

Сиденье (мин. / макс.) 25 / 35 см

Подножка с регулируемой высотой (код 93): – / – / 110°

Колеса:

Поворотное колесо:

ø 190 x 50 мм (8") пневматические шины: (36 psi) макс. 2,5 бар

ø 225 x 70 мм (9") пневматические шины: (36 psi) макс. 2,5 бар

ø 190 x 50 мм (8") с защитой от прокалывания

ø 225 x 70 мм (9") с защитой от прокалывания

Приводное колесо:

ø 320 x 60 мм (12,5 x 2,5") пневматические шины: (36 psi) макс. 2,5 бар

ø 320 x 60 мм (12,5 x 2,5") с защитой от прокалывания

Размеры при перевозке

Длина (с роликами против опрокидывания, без подножек) 790 мм

Ширина (без подлокотников):

колеса 12" 580 мм

Ширина (без подлокотников) 610 мм

(покрытие спинки снято, спинка сложена на сиденье)

Температура:

Температура окружающей среды: от -25 °C до +50 °C

Температура хранения с аккумуляторными батареями: от -25 °C до +50 °C

Температура хранения без аккумуляторных батарей: от -40 °C до +65° C

Герметичные аккумуляторные батареи:

Аккумуляторные батареи 2 x 12 В 38 А·ч (5 ч) / 45 А·ч (20 ч)

Аккумуляторные батареи 2 x 12 В 43 А·ч (5 ч) / 50 А·ч (20 ч)

Аккумуляторные батареи 2 x 12 В 63 А·ч (5 ч) / 73 А·ч (20 ч)

Макс. размеры АБ (ДхШхВ) 26 x 17,4 x 20,5 см

Диапазон (см. Запас хода):

45 А·ч (20 ч) с 6 км /ч прибл. 28 км

50 А·ч (20 ч) с 6 км /ч прибл. 30 км

73 А·ч (20 ч) с 6 км /ч прибл. 40 км

50 А·ч (20 ч) с 10 км /ч прибл. 25 км

73 А·ч (20 ч) с 10 км /ч прибл. 35 км

MEYRA 49

Зарядное устройство для АБ:

Мы рекомендуем зарядное устройство:

для АБ до 65 А·ч (20 ч).....	24 В / 6 А
для АБ до 85 А·ч (20 ч).....	24 В / 8 А
для АБ до 125 А·ч (20 ч).....	24 В / 12 А
макс. ток зарядки:	12 А

Рабочие характеристики - электрические (см. Запас хода):

Максимальная скорость при движении вперед:.....	6 / 10 км/ч
Постоянная мощность двигателя S1	180 / 300 Вт

Рабочие характеристики - механические (см. Запас хода):

макс. высота препятствия при движении вперед	60 мм
макс. высота препятствия при движении назад.....	60 мм
Дорожный просвет (до привода).....	50 мм
Дорожный просвет (до аккумуляторного ящика)	80 мм
Радиус поворота.....	прибл. 840 мм
Ширина разворота:	прибл. 1300 мм
динамическая устойчивость на подъемах	8,5° (15 %)
динамическая устойчивость на склонах.....	8,5° (15 %)
поперечная динамическая устойчивость	8,5° (15 %)
статическая устойчивость во всех направлениях	10° (18 %)

Вес (базовая комплектация):

Макс. допустимый общий вес.....	200 кг
Допустимая нагрузка на переднюю ось.....	90 кг
Допустимая нагрузка на заднюю ось	140 кг

Макс. допустимый вес пользователя

включая дополнительный груз	75 кг
Макс. вес дополнительного груза.....	10 кг

Собственный вес (с подлокотниками и подножками):

с аккумуляторными батареями 45 А·ч (14,6 кг)	прибл. 94 кг
с аккумуляторными батареями 50 А·ч (21,8 кг)	прибл. 108 кг
с аккумуляторными батареями 73 А·ч (23,0 кг)	прибл. 111 кг
без аккумуляторных батарей	прибл. 65 кг

☑ Все указанные значения веса действительны для базовой комплектации без деталей с электрической регулировкой.

50 MEYRA

Подлокотник (2 шт.)3,2 кг
Подножка (2 шт.)1,8 кг

Вес самого тяжелого отдельного элемента:

Подлокотник1,6 кг

Характеристики для Seatlift:

Вес:

Собственный вес (с подлокотниками и подножками):

с аккумуляторными батареями 45 А·ч (на 14,6 кг)прибл. 104 кг

с аккумуляторными батареями 50 А·ч (на 21,8 кг)прибл. 118 кг

с аккумуляторными батареями 73 А·ч (на 23,0 кг)прибл. 121 кг

без аккумуляторных батарейприбл. 75 кг

Габаритные размеры... мин. / макс. / заводские

Высота сиденья спереди (ВС):

Передний край сиденья (без подушки сиденья).....44 / 65 / – см

Электрическая регулировка наклона сиденья.....0° / 30° / 4°

Подъем сиденья (высота подъема).....20 см

Ограничение скорости.....прибл. от 3,5 см высоты подъема

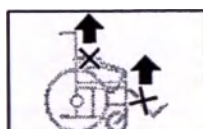
MEYRA 51

Значение наклеек на электрическом кресле-коляске



Внимание!

Читайте руководства по эксплуатации, а также прилагаемые документы.



Не поднимать электрическое кресло-коляску за подлокотники или подножки.
Съемные детали не предназначены для переноски.



Режим движения



Режим толкания



Толкать только на ровных поверхностях



Указание на зарядное гнездо



Изделие не разрешается использовать в качестве сиденья в автомобиле.



Указание на риск защемления пальцев. - Не прикасаться!



Порядок действий на движущихся транспортных средствах. - Выключить кресло или переключится на программу движения P3.

Значение символов на заводской табличке



Производитель



Номер заказа



Серийный номер



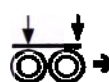
Дата производства (год - календарная неделя)



Допустимый вес пользователя



Макс. допустимый общий вес



Допустимые нагрузки на оси



Макс. допустимый угол при подъеме



Макс. допустимый угол при спуске

max. ... km/h Допустимая максимальная скорость



Изделие разрешено использовать в качестве сиденья в автотранспорте.



Изделие не разрешено использовать в качестве сиденья в автотранспорте.

MEYRA 53

**Свидетельство о
проведении проверки
Сведения о транспортном
средстве:**

Модель:

№ товарной накладной:

Серийный номер (сер. №):

Рекомендуемая проверка безопасности через
2 года (не реже, чем каждые 12 месяцев)

Печать:	
Подпись:	_____
Место, дата:	_____
Следующий контроль безопасности через 12 месяцев	_____

Рекомендуемая проверка безопасности через
4 года (не реже, чем каждые 12 месяцев)

Печать:	
Подпись:	_____
Место, дата:	_____
Следующий контроль безопасности через 12 месяцев	_____

Рекомендуемая проверка безопасности через 1 год (не реже, чем
каждые 12 месяцев)

Печать:	
Подпись:	_____
Место, дат:	_____
Следующий контроль безопасности через 12 месяцев	_____

Рекомендуемая проверка безопасности через 3
года (не реже, чем каждые 12 месяцев)

Печать:	
Подпись:	_____
Место, дата	_____
Следующий контроль безопасности через 12 месяцев	_____

Рекомендуемая проверка безопасности через 5 лет (не
реже, чем каждые 12 месяцев)

Печать:	
Подпись:	_____
Место, дата:	_____
Следующий контроль безопасности через 12 месяцев	_____

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА/ ГАРАНТИЯ

В отношении данного изделия мы принимаем на себя предусмотренные законодательством гарантийные обязательства. При возникновении рекламационных претензий или гарантийных требований просьба обращаться к уполномоченному представителю производителя с предъявлением указанного ниже ТАЛОНА О ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ/ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА, содержащего необходимые данные о наименовании модели, номере товарной накладной с датой поставки и серийным номером изделия (СН).

Серийный номер (СН) указан на заводской табличке.

Обязательным условием для признания рекламационных претензий или гарантийных требований в любом случае является использование изделия по назначению, использование оригинальных запчастей, предоставляемых уполномоченным представителем, а также регулярное проведение техобслуживания и техосмотра.

Гарантия не распространяется на поверхностные повреждения, шины колес, на повреждения, вызванные ослабленными болтами или гайками, а также разбитыми крепежными

отверстиями в связи с частыми монтажными работами.

Кроме того, повреждение привода и электроники, вызванное ненадлежащей чисткой при помощи оборудования для чистки паром или допущения случайного намачивания комплектующих, также исключено из гарантии.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные источниками излучения, например, мобильными телефонами большой излучающей мощности, высокочастотными радиоприемниками и другими устройствами, создающими сильные радиопомехи, превышающие стандартные технические характеристики.

Внимание:

! Несоблюдение руководства по эксплуатации, ненадлежащее проведение работ по техническому обслуживанию, а также, в особенности, технические изменения и дополнения (установка дополнительных деталей), внесенные без нашего согласия, приводят как к прекращению действия гарантии, так и к отмене ответственности за изделие в целом.

Примечание:

При смене пользователя или владельца необходимо передать ему настоящее руководство по эксплуатации как неотъемлемую часть изделия.

Мы оставляем за собой право на внесение технических улучшений.



Настоящее изделие соответствует требованиям Директивы ЕС 93/42/ЕЕС (MDD) по медицинскому оборудованию.

MEYRA 55

Талон о гарантийных обязательствах/ гарантийный талон

Просьба заполнить! При необходимости сделать копию и направить ее уполномоченному представителю производителя.

Гарантийные обязательства/гарантия

Наименование модели:

№ товарной накладной:

СН (см. заводскую табличку):

Дата поставки:

Печать:

Свидетельство о проведении проверки при передаче

Сведения о транспортном средстве:

Серийный номер (сер. №):

Модель:

№ товарной накладной:

Печать:

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка
безопасности через 12 месяцев

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация должна осуществляться в соответствии с правилами сбора, учёта и утилизации, установленными уполномоченным федеральным органом исполнительной власти, предусмотренным для электронных приборов, а также СанПиН 2.1.7.2790-10. Запрещено выбрасывать как бытовой мусор.

Согласно СанПиН 2.1.7.2790-10 изделия относятся к классу А – эпидемиологически безопасные отходы. Перед утилизацией изделие должно быть подвергнуто санитарной обработке в соответствии с методическими указаниями МУ-287-113 от 30.12.1998 г.

Изделия подлежат утилизации в случае:

- окончания срока эксплуатации;
- подтверждения фактов и обстоятельств, создающих угрозу жизни и здоровью пользователей и свидетельствующих о невыполнении предусмотренного назначения.

Утилизации подлежит вся упаковка, в том числе и транспортная. Утилизации должны подвергаться отдельно бумага, полиэтилен и пластмасса.

MEYRA 57

ЗАМЕТКИ

58 НЕУРА

Уполномоченный представитель производителя:

ООО «МАЙРА РУ»

111394, г. Москва, ул. Мартеновская, д. 29, этаж 1, пом. I, комн. 9

Тел/факс: +7 (495) 301 44 75

MEYRA GmbH

МАЙРА ГмбХ

Deutschland

Германия



Meyra-Ring 2

Майра-Ринг 2

32689 Kalletal

32698 Каллеталь



Тел.: +49 5733 922 - 311

Факс +49 5733 922 - 9311



info@meyra.de

www.meyra.de

Head of Board of the company MEYRA GmbH/
Председатель Правления компании "МАЙРА ГмбХ"

Tadeusz Baczynski Mr. Tadeusz Baczynski/ г-н Тадеуш Бачинский
Representative of the company MEYRA GmbH/
Представитель компании "МАЙРА ГмбХ"

Sascha Raimann Mr. Sascha Raimann/ г-н Саша Раймани
28th of December 2018/"28" декабря 2018 г.

MEYRA GmbH

M.P. Meyra-King 2
32689 Kalletal
Telefon: 0 57 33 / 9 22-0

Nummer 152 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die vorseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020



Juliane Martin
Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 152 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the signatures executed before me today at the front side of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020



Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for informational purposes only.

APOSTILLE
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961)

1. Land: **Bundesrepublik Deutschland**

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Juliane Martin**

3. in ihrer Eigenschaft als **Notarin in Bad Oeynhausen**

4. sie ist versehen mit dem **Stempel und Siegel** der Notarin
Juliane Martin

BESTÄTIGT

5. in **Bielefeld**

6. am **11.03.2020**

7. durch den **Vorsitzenden Richter am Landgericht Müller**

8. unter Nr. **673 / 2020**

9. **Siegel**

10. **Unterschrift**



Номер 151 в перечне документов за 2020/JM

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на титульном листе, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/

Нотариус

Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

Номер 152 в перечне документов за 2020/ЖМ

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на предыдущей странице, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/

Нотариус

Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
Настоящий официальный документ
2. был подписан Джулианом Мартином
3. выступающим в качестве Нотариуса в Бад-Эйнхаузен
4. скреплен гербовой печатью Нотариуса Джулиана Мартина

УДОСТОВЕРЕНО

- | | |
|--|------------------|
| 5. в г. Билефельд | 6. 11.03.2020 г. |
| 7. Вице-президентом Земельного суда Мюллер | |
| 8. за № 673 / 2020 | |
| 9. Гербовая печать | 10. Подпись |
| * Президент Земельного суда * | <u>/подпись/</u> |

Перевод данного текста с немецкого и английского языков на русский язык выполнен переводчиком Краплиным Денисом Александровичем

Российская Федерация
Город Москва

Двадцать третьего марта две тысячи двадцатого года

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Краплина Дениса Александровича.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2020-23

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 65 лист (-а, -ов)

Е.Е. Прокошенкова

Российская Федерация
Город Москва

26 МАР 2020

Я, Коровицына Ольга Александровна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Тарамонова Алексея Михайловича, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77433-1197-1020 / 1-1206

Сумма государственной пошлины (по тарифу): 660 / 3300 /

Предметом оказания услуг правового и технического характера: О.А. Коровицына

О.А. Коровицына



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью — 26 — листов.
Нотариус

О.А. Коровицына

Nummer 149 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die umseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020



[Handwritten signature]

Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

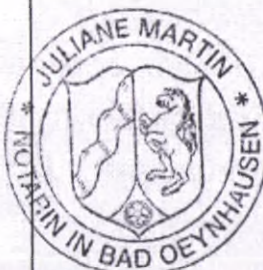
Number 149 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the overleaf signatures executed before me today of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020

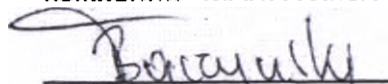


Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

Approved by/Утверждено:

**Head of Board
of the company MEYRA GmbH/
Председатель Правления
компании "МАЙРА ГмбХ"**



**Mr. Tadeusz Baczynski/
г-н Тадеуш Бачинский**

**Representative
of the company MEYRA GmbH/
Представитель компании
"МАЙРА ГмбХ"**



**Mr. Sascha Raimann/
г-н Саша Райманн
28th of December 2018/
"28" декабря 2018 г.**

MEYRA GmbH
M.P. Mayra-Ring 2
32689 Kalletal
Telefon: 0 57 33 / 0 22-0



Д

**Руководство по эксплуатации
Кресло-коляска для инвалидов «МЕYRA», с электроприводом,
прогулочного и комнатного исполнения:
1.614 «iChair MC XXL» повышенной грузоподъемности,
с принадлежностями**

MEYRA
Мы дарим людям движение.

Содержание

Введение	5
Показания к применению	6
Характеристики	6
Перечень моделей	6
Получение	6
Применение	7
Индивидуальная настройка	7
Срок эксплуатации	8
Общий вид	9
Модель: 1.614	9
Обращение с электрическим креслом-коляской	10
Предотвращение самопроизвольного движения	10
Проверка работоспособности	10
Управление	10
Тормоза	10
Рабочий тормоз	10
Торможение кресла-коляски	10
Стояночный тормоз	10
Фиксация тормозов	11
Разблокировка тормозов	11
Режимы движения и толкания	12
Выбор режима толкания	12
Выбор режима движения	12
Обеспечение готовности к движению	13
Проверка перед началом движения	15
Процесс зарядки аккумуляторных батарей	15
Выбор положения модуля управления	16
Описание функций	16
Регулировка расстояния до подлокотника	16
Снятие модуля управления	16
Установка модуля управления	16
Отведение модуля управления в сторону	17
Регулировка высоты модуля управления	17
Подножки	18

2 MEYRA

Икроножный ремень	18
Снятие икроножного ремня	18
Установка икроножного ремня	18
Регулировка длины икроножного ремня	18
Нижняя часть подножек	19
Опора для ног	19
Цельная опора для ног	19
Верхняя часть подножек	20
Отведение подножек в сторону	20
Приведение подножек в исходное положение	21
Снятие подножек	22
Установка подножек	22
Подножки с механической регулировкой высоты	23
Поднятие подножек	23
Опускание подножек	23
Подножки с электрической регулировкой высоты	24
Регулировка высоты	24
Подлокотники	25
Снятие подлокотника	25
Установка подлокотника	25
Спинка кресла	26
Складывание спинки кресла	26
Раскладывание спинки кресла	26
Регулировка наклона спинки кресла	26
Безопасные положения спинки кресла	27
Покрытие спинки кресла	28
Электрорегулировка наклона спинки кресла	29
Складывание спинки кресла	29
Раскладывание спинки кресла	29
Безопасные положения спинки кресла	30
Сиденье	31
Подушка сиденья	31
Наклон сиденья	31
Электрорегулировка наклона сиденья	32

Регулировка высоты сиденья	33
Ремень безопасности	34
Подголовник	35
Регулировка высоты подголовника	35
Модуль управления для сопровождающего лица	36
Освещение	37
Зеркало заднего вида	37
Снятие зеркала заднего вида	37
Установка зеркала заднего вида	37
Регулировка зеркала заднего вида	37
Погрузка и транспортировка	38
Погрузка	38
Перевозка пассажиров в автотранспортных средствах	38
Крепление при транспортировке	39
Техническое обслуживание	39
Работы по техническому обслуживанию	39
План технического обслуживания	40
Предохранители	42
Замена предохранителей	42
Освещение	43
Передние фары	43
Устранение неисправностей	44
Технические данные	45
Дальность пробега	45
Способность к преодолению подъемов	45
Модель 1.614	46
Значение наклеек на электрическом кресле-коляске	50
Значение символов на заводской табличке	51
Свидетельство о проведении проверки	52
Гарантийные обязательства / гарантия	53
Утилизация	54
Талон о гарантийных обязательствах / гарантийный талон	55
Свидетельство о проведении проверки при передаче	55

4 MEYRA

ВВЕДЕНИЕ

Благодарим за доверие, оказанное нашей компанией при выборе электрического кресла-коляски этой серии.

Электрическое кресло-коляска со своим оснащением и принадлежностями позволяет оптимально адаптироваться при потере способности самостоятельного передвижения.

Как любое транспортное средство, электрическое кресло-коляска является вспомогательным техническим средством. Для его использования необходимы пояснения, оно требует регулярного ухода и способно создавать риск при неправильном использовании. Поэтому необходимо научиться правильному обращению с ним. Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам справиться с электрическим креслом-коляской, а также избежать несчастных случаев.

☞ Примечание

Пожалуйста, обратите внимание на то, что варианты оснащения, изображенные на рисунках, могут отличаться от вашей модели.

Поэтому здесь также имеются главы с описанием оборудования, которого может не быть у вашей модели.

Внимание!

Перед первым использованием необходимо внимательно ознакомиться со следующей документацией, сопровождающей электрическое кресло-коляску:

- настоящее руководство по эксплуатации;
- руководство по эксплуатации <Модуль управления>.

☞ Примечание

Детям и подросткам перед первым использованием необходимо прочитать сопроводительную документацию к креслу-коляске с родителями, опекунами или сопровождающими лицами.

Для пользователей с нарушениями зрения вышеуказанные документы доступны в формате PDF на нашем сайте <www.meuga.com>.

В качестве альтернативы пользователи с нарушениями зрения могут попросить кого-либо прочитать им эти документы вслух.

Дополнительную информацию о наших изделиях можно найти на нашем сайте <www.meuga.com>.

☞ При необходимости обращайтесь к уполномоченному представителю производителя.

MEYRA 5

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

При наличии следующих показаний рекомендуется применение данного изделия для обеспечения мобильности:

- ☞ отсутствие или сильное ограничение способности ходить для перемещения по дому;
- ☞ Необходимость покинуть дом для короткой прогулки на свежем воздухе или добраться до мест, обычно находящихся вблизи дома, для удовлетворения повседневных нужд.

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электрическое кресло-коляска является экологически чистым электрическим транспортным средством. Оно было разработано для увеличения мобильности людей, имеющих ограничения в силу заболевания или возраста.

- ☞ Данная модель относится к пользователям категории В в соответствии со стандартом EN12184.

ПЕРЕЧЕНЬ МОДЕЛЕЙ

Настоящее руководство по эксплуатации действительно для следующих моделей:

Модель 1.614

ПОЛУЧЕНИЕ

Все изделия на заводе-изготовителе проходят проверку на отсутствие дефектов и упаковываются в специальную картонную упаковку.

☞ Примечание

Тем не менее, мы просим вас проверить изделие на предмет возможных повреждений при перевозке сразу после получения - предпочтительно в присутствии представителя перевозчика.

☞ Примечание

Упаковку кресла-коляски следует сохранить на случай необходимости его транспортировки в будущем.

ПРИМЕНЕНИЕ

Электрическое кресло-коляска с установленными подножками и подлокотниками служит исключительно для перевозки одного сидящего человека. Буксирование или транспортировка иного рода не соответствует его целевому назначению.

Данная модель является электрическим креслом-коляской, специально предназначенным для использования внутри и вне помещений на твердой, ровной поверхности.

Кресло-коляска обладает множеством вариантов регулировки под индивидуальные требования.

Перед первым использованием электрическое кресло-коляску необходимо приспособить к своим потребностям силами уполномоченного представителя. При этом учитывается опыт вождения, физические ограничения пользователя и основное место использования электрического кресла-коляски.

Внимание!

Работы по индивидуальной настройке или регулировке должны выполняться уполномоченным представителем производителя.

ИНДИВИДУАЛЬНАЯ

НАСТРОЙКА

Уполномоченный представитель производителя передаст вам кресло-коляску в состоянии готовности к эксплуатации и с индивидуальной настройкой в соответствии с вашими потребностями, с учетом всех действующих правил техники безопасности.

Примечание:

- ☛ Мы рекомендуем регулярно проверять индивидуальную настройку кресла-коляски для того, чтобы обеспечить его долгосрочное оптимальное использование даже при изменении картины заболевания или физических ограничений пользователя. В частности, для детей и подростков рекомендуется проводить индивидуальную настройку через каждые 6 месяцев.
- ☛ Мы рекомендуем регулярно проходить медицинское обследование для обеспечения безопасности при активном участии в дорожном движении.
- ☛ По поводу настройки по истечении длительных периодов обращайтесь исключительно к уполномоченному представителю производителя!

MEYRA 7

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

Предполагаемый средний срок эксплуатации данного изделия составляет около 5 лет, если оно используется по назначению и соблюдаются все требования по техническому и сервисному обслуживанию.

Срок эксплуатации вашего изделия зависит от частоты применения, окружающих условий использования и ухода за изделием.

Использование оригинальных запчастей способно увеличить срок эксплуатации изделия. Как правило, запчасти имеются в наличии в течение 5 лет после снятия изделия с производства.

☞ Указанный срок эксплуатации не дает дополнительной гарантии.

8 MEYRA

Общий вид

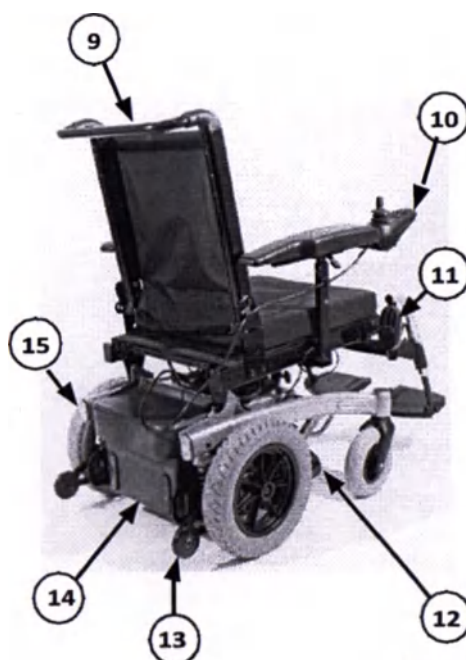
Модель: 1.614

На фото общего вида приведены наиболее важные компоненты и устройства управления электрическим креслом-коляской



№ Наименование

1. Спинка кресла
2. Подлокотник
3. Сиденье
4. Подножка
5. Икроножный ремень
6. Цельная опора для ног
7. Поворотное колесо
8. Приводное колесо
9. Ручка для толкания
10. Модуль управления
11. Фара передняя
12. Рычаг переключения режимов движения/толкания
13. Ролик против опрокидывания
14. Аккумуляторный ящик
15. Фара задняя



MEYRA 9

ОБРАЩЕНИЕ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ КРЕСЛОМ-КОЛЯСКОЙ

Предотвращение самопроизвольного движения

Во избежание самопроизвольного движения, электрическое кресло-коляску необходимо закрепить следующим образом:

1. Рычаг переключения режимов движения/толкания перевести в режим движения с обеих сторон.
2. Выключить модуль управления.

Проверка работоспособности

Перед каждым использованием электрического кресла-коляски необходимо проверять его работоспособность и безопасность.

- ☞ Для этого необходимо ознакомиться с главой «Проверка перед началом движения» на стр. 15.

Управление

Во время поездки вы сами определяете скорость и направление движения с помощью джойстика (рычаг движения и управления), а также сами предва-

рительно определяете заданную максимальную скорость вашего электрического кресла-коляски.

ТОРМОЗА

Рабочий тормоз

Электродвигатель работает в качестве рабочего тормоза у электрического кресла-коляски и позволяет мягко затормозить его без рывков до полной остановки.

Торможение кресла-коляски

Для плавного торможения электрического кресла-коляски необходимо медленно перевести джойстик в исходное (нулевое) положение.

- ☞ После отпущания джойстика электрическое кресло-коляска практически сразу останавливается.

Стояночный тормоз

Стояночные тормоза работают только в том случае, если рычаги переключения режимов движения/толкания с обеих сторон переведены в положение движения. Они автоматически выключаются при начале движения.

Вручную их можно выключить, переведя рычаги переключения режимов движения/толкания с обеих сторон в положение толкания.

Фиксация тормозов

Для включения тормозов необходимо перевести рычаг переключения режимов движения/толкания с обеих сторон до упора в режим движения [1].

- Использование рычагов для переключения режимов предусмотрено для сопровождающего лица.

Внимание!

При включенных стояночных тормозах нельзя толкать электрическое кресло-коляску.

Разблокировка тормозов

Для разблокировки тормозов необходимо перевести рычаг переключения режимов движения/толкания с обеих сторон до упора в режим толкания [2].

- Использование рычагов для переключения режимов предусмотрено для сопровождающего лица.

Внимание!

Посадку и высадку из электрического кресла-коляски следует производить только при выключенном кресле-коляске и после установки рычагов переключения режимов движения/толкания с обеих сторон в положение движения!

- Случайное движение джойстиком может привести к неконтролируемому движению электрического кресла-коляски! - Опасность несчастного случая!



1



2

Режимы движения и толкания

Внимание!

Электрическое кресло-коляску переводят в режим толкания только тогда, когда оно не находится в движении, или в экстренных ситуациях, но ни в коем случае не на подъеме/спуске.

☞ Электромагнитный тормоз отключается при переходе в режим толкания.

Поэтому торможение электрического кресла-коляски возможно только при переходе в режим движения.

☞ Для управления электрическим креслом-коляской сопровождающее лицо должно держаться за ручку для толкания на спинке кресла.

Выбор режима толкания

1. Выключите модуль управления. В противном случае толкание будет затруднено электрической системой.

☞ Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации *«Модуль управления»*.

2. Разблокируйте тормоза [1].

☞ Соблюдайте инструкции главы *«Разблокировка тормозов»* на стр. 12.

☞ Теперь электрическое кресло-коляску можно толкать.

Выбор режима движения

1. Включите тормоза [2].

☞ Соблюдайте инструкции главы *«Фиксация тормозов»* на стр. 12.

2. Включите модуль управления.

☞ Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации *«Модуль управления»*.

☞ Теперь электрическое кресло-коляска готово к движению.



ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОТОВНОСТИ К ДВИЖЕНИЮ

Для обеспечения рабочей готовности электрического кресла-коляски необходимо выполнить следующие действия в указанном порядке.



☞ **Примечание.**

Перед первым использованием необходимо зарядить аккумуляторные батареи через модуль управления.



1. Выбор режима движения

Переключите рычаг переключения режимов движения/толкания в режим движения [1]. Для этого включите стояночные тормоза.

☞ Соблюдайте инструкции главы <Фиксация тормозов> на стр. 12.

2. Проверка надежности установки предохранителя аккумуляторной батареи/сети

Плоский предохранитель.

Плоский предохранитель (2) тока аккумуляторной батареи/сети должен быть надежно закреплен в корпусе предохранителя.

MEYRA 13

3. Проверка положения модуля управления

Модуль управления необходимо установить так, чтобы Вам было удобно и безопасно управлять электрическим креслом-коляской.

Регулировка расстояния до подлокотника:

Расстояние от модуля управления до подлокотника можно регулировать, ослабив фиксирующий винт (3).

Внимание!

После регулировки необходимо снова надежно затянуть фиксирующий винт.

- ☞ Соблюдайте инструкции главы «Выбор положения модуля управления» на стр. 17.

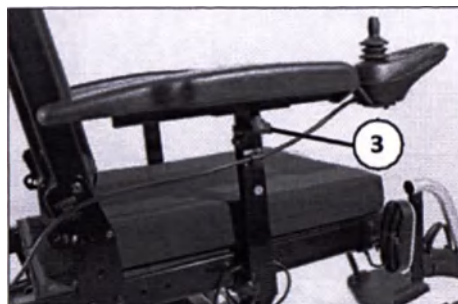
Регулировка высоты

- ☞ Для регулировки высоты соблюдайте инструкции главы «Выбор положения модуля управления» на стр. 17.

4. Включение модуля управления

Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (4) на панели модуля управления.

- ☞ Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации «Модуль управления».



Проверка перед началом движения

Перед началом движения необходимо проверить следующее:

- ☑ уровень заряда аккумуляторных батарей;
- ☑ настройку предварительно выбранной максимальной скорости.
- Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации <Модуль управления>.

Процесс зарядки аккумуляторных батарей

- ☑ При зарядке АБ необходимо также соблюдать требования руководства по эксплуатации зарядного устройства АБ.

1. Зафиксируйте электрическое кресло-коляску от самопроизвольного движения.

- ☑ Соблюдайте инструкции главы <Предотвращение самопроизвольного движения> на стр. 11.

2. Вставьте штекер зарядного устройства в гнездо зарядки АБ на модуле управления (1).

Внимание!

Не вставляйте никакие другие предметы в гнездо зарядки аккумуляторной батареи кроме штекера зарядного устройства.

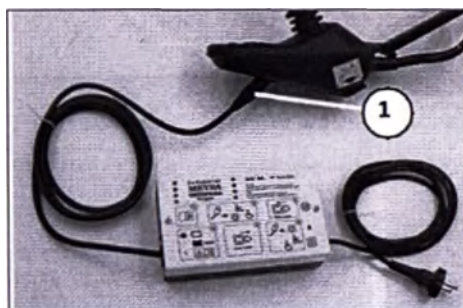
- Опасность короткого замыкания!

3. Выключите зарядное устройство и/или вставьте сетевую вилку зарядного устройства АБ в розетку электропитания.

- Процесс зарядки начат.

- ☑ Зарядка выполняется только при исправном предохранителе аккумуляторной батареи/сети (2)!

4. После зарядки отсоедините зарядное устройство АБ от сети и выньте штекер зарядного устройства из гнезда для зарядки АБ.



Выбор положения модуля управления

Описание функций

Подробное описание кнопок и символов приведено в руководстве по эксплуатации «Модуль управления».

Положение модуля управления можно регулировать в соответствии с возможностями и пожеланиями пользователя. Модуль управления также можно снять для перевозки или хранения, при этом его можно положить на сиденье или хранить отдельно.

Внимание!

Перед регулировкой или снятием модуля управления необходимо выключить.

Регулировка расстояния до подлокотника

Ослабьте фиксирующий винт регулировки расстояния (1). После этого модуль управления передвиньте в нужное положение, при этом придерживая кабель. Затем снова затяните фиксирующий винт (1).

Снятие модуля управления

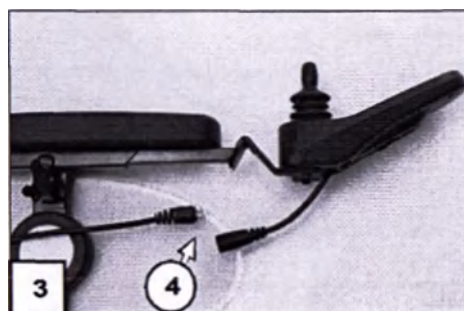
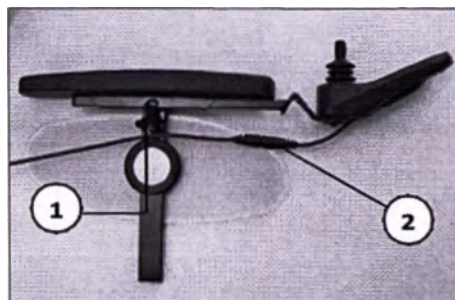
Для снятия модуля управления ослабьте фиксирующий винт (1) и разъедините штекерное соединение (2) и (4).

☞ При этом тянуть за кабель запрещено.

Затем выдвиньте модуль управления вперед и снимите его с трубки подлокотника.

Установка модуля управления

Для режима движения вставьте модуль управления спереди в трубку подлокотника и отрегулируйте расстояние до подлокотника.



☞ Соблюдайте инструкции главы «Регулировка расстояния до подлокотника» на стр. 17.

После этого снова соедините штекерное соединение (2) и (4).

☞ Проверьте, работает ли модуль управления.

Отведение модуля управления в сторону

С помощью держателя модуля управления с функцией отведения в сторону [1] модуль управления можно отодвинуть назад и в сторону (2), расположив его параллельно подлокотнику. Это делает возможным, например:

- переместиться ближе к столу;
- проще снять модуль управления.

Модуль управления можно вернуть в исходное положение для обычного режима движения. Для этого движением вперед переведите модуль управления в начальную позицию, пока он не зафиксируется магнитным замком [1].

Примечание.

Мощность магнитов можно уменьшить, например, наклеив ленту на поверхность магнитов, чтобы было легче двигать модуль управления.

Чтобы модуль управления отвести в сторону максимально близко к подлокотнику, нужно предварительно выдвинуть его вперед.

Внимание!

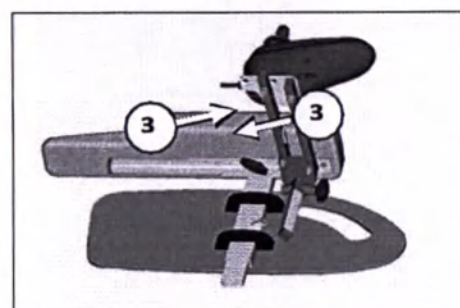
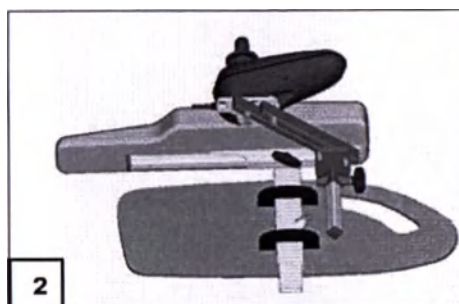
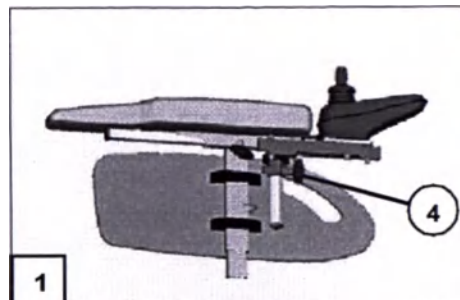
Не прикасайтесь к движущимся частям механизма. – Опасность защемления пальцев!

Регулировка высоты модуля управления

Ослабьте фиксирующий винт (4) и отрегулируйте высоту модуля управления.

Внимание!

После регулировки, снова затяните фиксирующий винт.



ПОДНОЖКИ

Внимание!

Перед выполнением любых действий с подножками кресло-коляску необходимо зафиксировать от самопроизвольного движения.

☞ Соблюдайте инструкции главы *<Предотвращение самопроизвольного движения>* на стр. 11.

Икроножный ремень

Съемный икроножный ремень (1) предотвращает соскальзывание ног с опоры для ног назад.

Внимание!

Движение без икроножного ремня запрещено. Опасность несчастного случая!

☞ Примечание.

Икроножный ремень необходимо снимать для отведения подножек в стороны.

☞ Икроножный ремень не используют с подножками, регулирующимися по высоте, и заменяют на опоры для икр.

Снятие икроножного ремня

Снять икроножный ремень можно, расстегнув застежки-липучки.

Установка икроножного ремня

Чтобы установить икроножный ремень, необходимо с помощью застежек-липучек (4) закрепить его за боковые трубки подножек.

Регулировка длины икроножного ремня

Необходимая длина икроножного ремня регулируется с помощью застежек-липучек.



Нижняя часть подножек

Для посадки в кресло-коляску или высадки из него опору для ног необходимо откинуть вверх [1].

☞ Будьте осторожны в местах возможного защемления!

– Снимите обе ноги с опоры для ног.

– Снимите (при наличии) икроножный ремень (2).

☞ Соблюдайте инструкции главы <Икроножный ремень> на стр. 19.

☞ **Примечание.**

Перед началом движения необходимо снова откинуть вниз [3] опору для ног и установить икроножный ремень.

Опора для ног

Опора для ног может откидываться наружу вверх [1] или внутрь вниз [3].

Цельная опора для ног

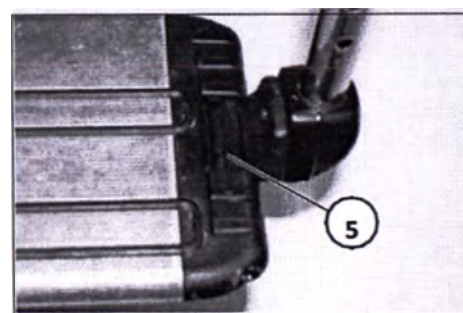
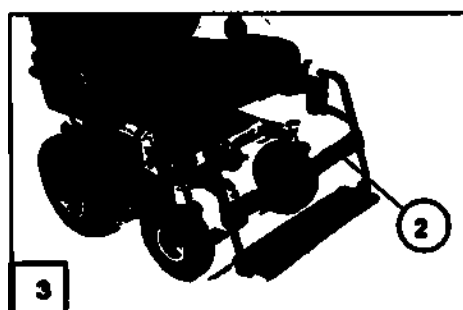
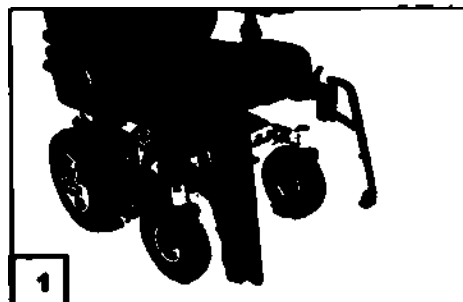
Откиньте вверх цельную опору для ног, прежде чем отвести подножку в сторону или снять ее [1].

Откидывание вверх цельной опоры для ног

Чтобы откинуть вверх цельную опору для ног, поджмите как можно выше незакрепленный конец цельной опоры для ног [1].

Откидывание вниз цельной опоры для ног

Чтобы откинуть вниз цельную опору для ног, опустите незакрепленный конец цельной опоры для ног, расположив его в держателе (5).



MEYRA 19

Верхняя часть подножек

Верхняя часть подножки со вставленной нижней частью подножки вместе именуются подножкой.

Отведение подножек в стороны

Чтобы легче было выйти из электрического кресла-коляски или сесть в него, а также чтобы ближе подышать, например, к шкафу, кровати, ванне, подножки можно отвести наружу [1].

☞ **Примечание.**

Перед отведением подножек в стороны снимите икроножный ремень.

☞ Соблюдайте инструкции главы **<Икроножный ремень>** на стр. 19.

Внимание!

Отведенные в стороны подножки автоматически разблокируются и легко снимаются. Это необходимо учитывать при обращении с ними (например, при транспортировке).

– Для отведения подножек в стороны поднимите опоры для ног.

☞ Соблюдайте инструкции главы **<Нижняя часть подножек>** на стр. 20.

– Затем потяните назад соответствующий рычаг блокировки (3) или нажмите на него и отверните соответствующую подножку в сторону.



Приведения подножек в исходное положение

Для приведение подножек в исходное положение сводите их вперед до щелчка фиксатора [1].

☞ **Примечание.**

После щелчка фиксатора подножек проверьте надежность фиксации.

☞ Соблюдайте инструкции главы «Нижняя часть подножек» на стр. 20.



MEYRA 21

Снятие подножек

Чтобы легче было выйти из электрического кресла-коляски или сесть в него, а также чтобы уменьшить длину кресла-коляски (важно для транспортировки), подножки можно снять [1].

Примечание.

Перед отведением подножек в стороны снимите икроножный ремень.

Соблюдайте инструкции главы *«Икроножный ремень»* на стр. 20.

- Для снятия подножек необходимо отвести их сначала в стороны и затем снять движением вверх [1].

Соблюдайте инструкции главы *«Отведение подножек в стороны»* на стр. 20.

Будьте осторожны в местах возможного защемления!

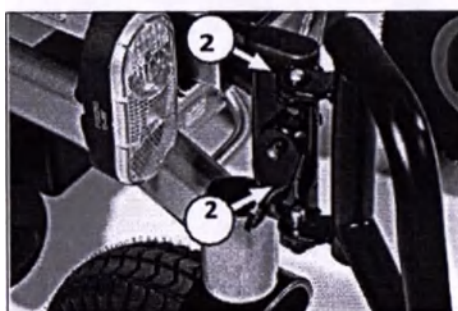
Установка подножек

- Нажмите на развернутые наружу подножки параллельно передней трубке рамы и вставьте их на место [2].

Примечание.

После установки подножки нужно свести внутрь в исходное положение до щелчка фиксатора [3].

Соблюдайте инструкции главы *«Приведение подножек в исходное положение»* на стр. 22.



Подножки с механической регулировкой высоты

Внимание:

Не прикасайтесь к движущимся частям механизма. – Опасность защемления пальцев!

- Подножку, которую необходимо отрегулировать, должно поддерживать сопровождающее лицо во избежание падений.

Поднятие подножек

Чтобы поднять подножки, попросите сопровождающее лицо поднять их на необходимую высоту.

☞ Подножка автоматически зафиксируется на выбранной высоте.

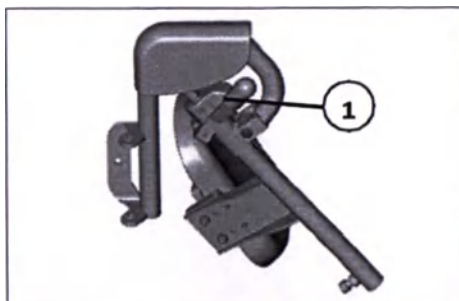
Опускание подножек

Чтобы опустить подножки, потяните зажимной рычаг (1) вниз и попросите сопровождающее лицо опустить подножки до необходимого уровня.

☞ Как только вы перестанете держать зажимной рычаг, опора для ног зафиксируется на установленной высоте.

Внимание!

Следите, чтобы подножки не упали под тяжестью собственного веса. – Опасность травмы!



MEYRA 23

Подножки с электрической регулировкой высоты

Подножки с электрической регулировкой высоты [1] автоматически получают электрический контакт при установке.

Внимание!

Не прикасайтесь к движущимся частям механизма. – Опасность защемления пальцев!

Регулировка высоты

— Для регулировки по высоте подножку поднять или опустить до нужного уровня при помощи модуля управления [1].

☞ Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации <Модуль управления>.



ПОДЛОКОТНИКИ

Внимание!

Не используйте подлокотники [1] для поднятия или переноски электрического кресла-коляски.

- Движение на кресле-коляске без подлокотников запрещено!

Снятие подлокотника

Для снятия подлокотника необходимо сначала отвинтить зажимной винт (2), а затем вытянуть подлокотник движением вверх.

Примечание.

Если необходимо снять подлокотник со стороны модуля управления, то сначала следует снять модуль управления (4).

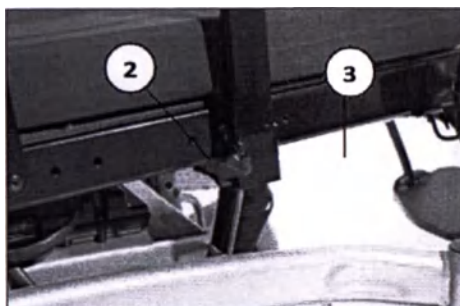
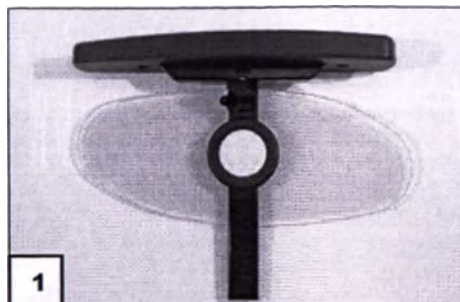
- Соблюдайте инструкции главы «Снятие модуля управления» на стр. 17.

Установка подлокотника

Для установки подлокотника сначала вставьте его до упора в держатель (3), а затем затяните зажимной винт (2).

Примечание.

Для установки модуля управления (4) соблюдайте инструкции главы «Установка модуля управления» на стр. 17.



MEYRA 25

СПИНКА КРЕСЛА

Спинку можно складывать для хранения или перевозки.

☞ **Примечание.**

Чтобы трос (1) был лучше виден, спинка сиденья показана без подушки.

Складывание спинки

- При необходимости снимите подушку сиденья (на застежках-липучках).
- Разблокируйте спинку, потянув за трос (1) по центру и положите спинку на сиденье (2).

Раскладывание спинки

- Для этого поднимите спинку кресла и, отплевывая трос (1) или нажимая на него посередине, введите упорные болты в фиксаторы.
- В нужном положении спинки (3) отпустите трос для фиксации. – Сдвигайте спинку до щелчка упорных болтов в фиксаторах.
- При необходимости снова установите подушку сиденья.

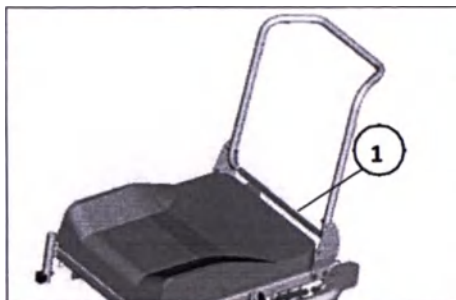
☞ **Примечание.**

☞ Для облегчения фиксации спинки кресла рекомендуется смазать упорные болты.

☞ Проверьте фиксацию спинки кресла.

Регулировка наклона спинки

- Разблокируйте спинку кресла, потянув за трос (1) или нажав на него посередине.



- В нужном положении спинки (3) отпустите трос для фиксации.
- Сдвигайте спинку до щелчка упорных болтов в фиксаторах.

☞ Проверьте фиксацию спинки кресла.

Безопасные положения спинки кресла

Большое разнообразие возможных настроек сиденья включает в себя также положения, которые могут использоваться только для отдыха, так как во время движения они могут привести кресло-коляску к неустойчивости.

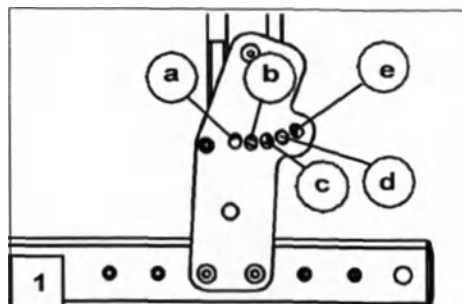
В зависимости от настроенного наклона сиденья для движения на подъемах можно выбирать только определенные настройки спинки кресла [1].

Примечание.

Для вашей безопасности вам следует обратиться к уполномоченному представителю производителя, чтобы он подтвердил настройку наклона сиденья и сделал об этом отметку в таблице!

Внимание!

Любое изменение наклона сиденья приводит к изменению безопасного наклона спинки кресла!



Пример

Настроенный наклон сиденья:..... 6°

Фиксирующий болт спинки кресла при движении на подъемах/сплонах может находиться только в положениях c, d или e.

Модель 1.614

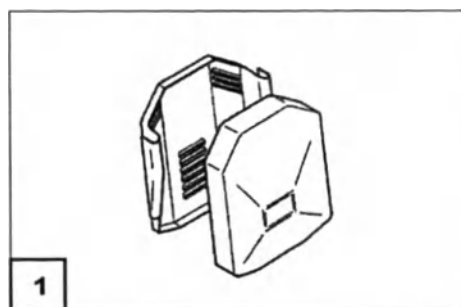
Таблица: безопасные положения и наклон сиденья

Наклон сиденья	Настроенный наклон сиденья	Безопасные положения наклона спинки кресла [1]
0°		c, d
2°		c, d
4°	Заводская настройка	c, d
6°		c, d, e
8°		d, e
10°		d, e

MEYRA 27

Покрывало спинки кресла

Покрывало спинки кресла крепится к раме спинки кресла с помощью застежек-липучек. При необходимости его можно снять [1].



Электрорегулировка наклона спинки кресла

Наклон спинки кресла [1] можно регулировать с помощью модуля управления.

Примечание.

☞ Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации «Модуль управления».

Внимание!

Наклон спинки кресла можно регулировать только, когда электрическое кресло-коляска стоит на ровной горизонтальной поверхности. На склонах и подъемах существует риск опрокидывания.

Складывание спинки кресла

Чтобы сложить спинку кресла (2), сначала откройте скобу (3), а затем извлеките стержень (4).

☞ Удерживайте ручку для толкания, чтобы сохранить положение спинки кресла и механизма регулирования наклона.

Затем опустите механизм регулирования наклона на нижнюю раму сзади кресла-коляски, а спинку кресла сложите движением вперед [2].

☞ Вставьте назад стержень (4), чтобы не потерять его.

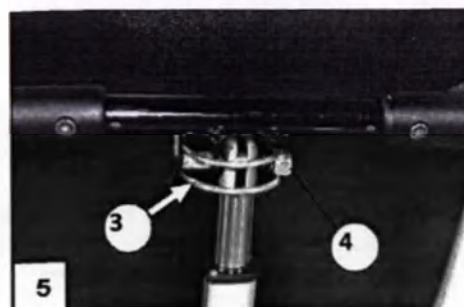
Раскладывание спинки кресла

Поднимите спинку кресла [1] и извлеките стержень (4), после чего поднимите механизм регулирования наклона и разместите его в исходной позиции, затем

закрепите его с помощью стержня (4) и закройте скобу [5].

☞ Удостоверьтесь, что механизм регулирования наклона прочно прикреплен к спинке кресла стержнем после завершения процедуры.

☞ Держите стержень в чистом виде для безупречного функционирования механизма.



MEYRA 29

Безопасные положения спинки кресла

Большое разнообразие возможных настроек сиденья включает в себя такие положения, которые могут использоваться только для отдыха, так как во время движения они могут привести кресло-коляску к неустойчивости.

Электрическое кресло-коляска снабжено переключателем наклона, который самостоятельно ограничивает максимальный угол наклона спинки кресла, исходя из угла наклона сиденья.

Примечание:

- ☞ Максимальный угол наклона спинки кресла возможен, только если угол наклона сиденья равен 0°.
- ☞ Если угол наклона превышает безопасный уровень, то даже во время движения электрическое кресло-коляска автоматически остановится, а при попытке пошевелить джойстиком будет раздаваться звук "пинт". Возобновить движение можно будет только после уменьшения угла наклона спинки кресла или сиденья.

Внимание!

Малейшее уменьшение угла наклона сиденья влечет за собой уменьшение в показателе максимального безопасного угла наклона спинки кресла.

Сиденье

Подушка сиденья

Подушка сиденья [1] укладывается на поверхность сиденья и крепится с помощью "липучек". Ее можно снимать для чистки.

Снимите и снова установите подушку сиденья после чистки с помощью "липучек". [1]



Наклон сидения

Внимание!

Наклон сиденья [2] можно регулировать лишь тогда, когда электрическое кресло-коляска стоит на ровной горизонтальной поверхности. На уклонах и подъемах существует риск опрокидывания!

- Регулирование наклона сиденья не связано с функцией автоматического понижения скорости.
- Опасность опрокидывания повышается в сочетании с изменением угла наклона спинки кресла.
- Перед началом поездки убедитесь в том, что выбран не отрицательный угол наклона сиденья и что безопасное сиденье положение обеспечивается также во время движения на подъемах/сплонах.



MEYRA 31

Электрорегулировка наклона сиденья

Наклон сиденья [1] изменяется с помощью модуля управления или с помощью отдельного модуля изменения угла наклона.

Примечание.

- ☞ Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации <Модуль управления>.

Помощь при вставании

Наклоненное вперед сиденье (отрицательный наклон) служит для более удобного вставания с кресла-коляски [2].

- ☞ Функция отрицательного наклона служит для более удобного вставания при условии, что кресло-коляска стоит на месте.
- ☞ При наклоне сиденья вперед (для помощи при вставании) поворотные колеса следует направить назад или в сторону, чтобы подножки не упирались в них.
- ☞ Отрицательный угол наклона сиденья можно привести к тому, что опоры для ног упрутся в землю и приводные колеса приподнимутся.

Внимание!

Перед тем, как опустить вниз сиденье для более удобного вставания, убедитесь, что кресло-коляска зафиксирована от самопроизвольных движений, а также опустите вверх опоры для ног.

- ☞ Для этого соблюдайте инструкции главы <Предотвращение самопроизвольного движения> на стр. 11.



Регулировка высоты сиденья

Высоту сиденья [1] можно регулировать с помощью модуля управления.

- ☞ Высоту сиденья можно плавно увеличивать до 300 мм вверх.

Примечание:

- ☞ Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации <Модуль управления>.

- ☞ Если сиденье поднято на 20 мм выше изначальной позиции, скорость ускорения, а также максимальная скорость движения уменьшится до 6 км/ч.

Функция "Обратной активации":

Функция обратной активации на модуле управления возвращает сиденье в изначальную позицию.

- ☞ При этом ограничение скорости и ускорения снимается.



MEYRA 33

РЕМЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ

Ремень безопасности служит для пристегивания лица, сидящего в электрическом кресле-коляске.

- Дополнительная стабилизация в положении сидя.
- Предотвращение выпадения из электрического кресла-коляски.
- Длина ремня плавно регулируется в соответствии с потребностями пользователя.

Внимание!

Следите за тем, чтобы между телом и ремнем не были зажаты никакие предметы! Это позволит избежать болезненных ощущений.

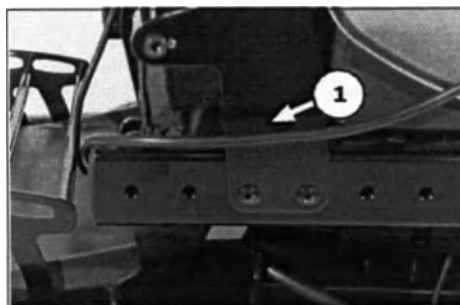
Ремень безопасности прижимается с наружной стороны к соответствующему креплению спинки кресла (1).

Примечание:

По вопросу установки ремня безопасности обратитесь к уполномоченному представителю производителя!

Внимание!

Ремень безопасности не является частью удерживающей системы электрического кресла-коляски и/или его пассажира при перевозке в автотранспорте.



Подголовник

Подголовник не поворачивается, но регулируется по высоте и глубине и является съемным.

Внимание!

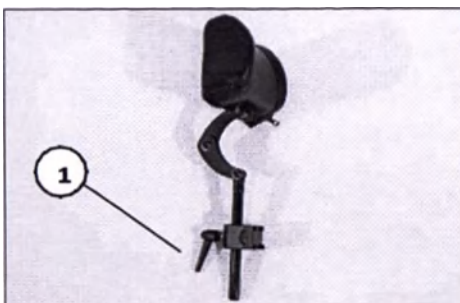
При использовании подголовника мы рекомендуем установить два зеркала заднего вида.

Регулировка высоты подголовника

Высоту подголовника можно регулировать, ослабив фиксирующий рычаг (1).

Внимание!

Максимальная высота регулировки обозначена специальной отметкой.



MEYRA 35

Модуль управления для сопровождающего лица

Модуль управления для сопровождающего лица позволяет сопровождающему лицу легко контролировать электрическое кресло-коляску.

Установка дополнительного модуля управления

⚠️ Примечание:

Перед установкой модуля управления убедитесь в том, что он отключен. Это позволит избежать нежелательного движения электрического кресла-коляски.

Регулировка высоты модуля управления

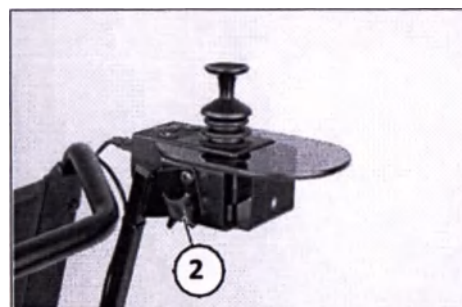
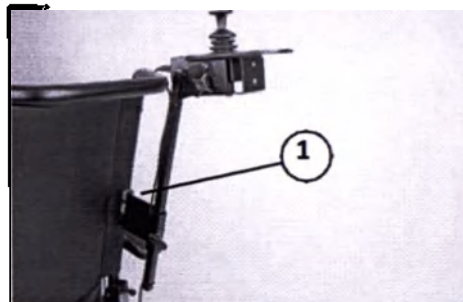
Удерживая модуль управления, ослабьте зажимной винт (1).

Зафиксируйте модуль управления на нужной высоте и затяните зажимной винт.

Регулировка наклона модуля управления

Удерживая модуль управления, ослабьте зажимной винт (2).

Поверните модуль управления под необходимым углом и затяните винт.



ОСВЕЩЕНИЕ

Для поездок вне помещения и на дорогах общественного пользования электрическое кресло-коляска может быть оборудовано светодиодными фарами.

Управление фарами осуществляется через модуль управления.

Примечание:

Соблюдайте руководство по эксплуатации <Модуль управления>.

Зеркало заднего вида

Снятие зеркала заднего вида

Для снятия зеркала заднего вида ослабить фиксирующий винт (2) и вытянуть зеркало заднего вида вперед из рамы подлокотника.

Примечание:

Зеркало заднего вида необходимо аккуратно хранить, защищая от ударов и других повреждений.

Зеркало заднего вида всегда должно быть чистым.

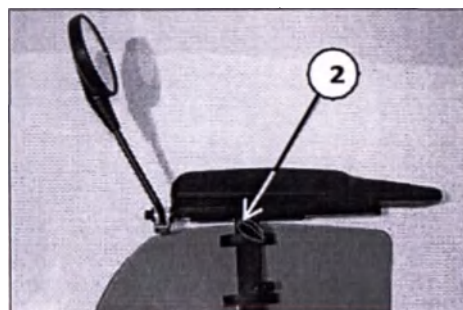
Для чистки зеркала используют обычное средство для мытья стекол. При выполнении чистки необходимо соблюдать инструкции производителя.

Установка зеркала заднего вида

Для режима движения вставьте зеркало заднего вида спереди в раму подлокотника и затяните фиксирующий винт (2).

Регулировка зеркала заднего вида

1. Отрегулируйте зеркало заднего вида поворотом фиксатора.



2. Поворачивайте зеркало заднего вида на стержне крепления в шаровом шарнире, чтобы установить необходимый угол.

MEYRA 37

ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА

☞ Не используйте спинку кресла, подножки, подлокотники и детали обивки для поднятия электрического кресла-коляски!

Внимание!

Перед поднятием электрическое кресло-коляску необходимо выключить!

Погрузка

Погрузка электрического кресла-коляски может выполняться с помощью пандусов или подъемных платформ.

Перевозка пассажиров в автотранспортных средствах

Информация о том, разрешается ли использовать данное электрическое кресло-коляску в качестве сиденья для перевозки пассажиров в автотранспортных средствах, указана на заводской табличке кресла-коляски.

☞ **Примечание:**

Соблюдайте руководство «Безопасность при эксплуатации кресел-колясок Meuga, в том числе при транспортировке автомобильным транспортом!» Этот документ, а также дополнительные сведения можно найти на нашем сайте www.meuga.com в разделе «Загрузить архив».

Крепление при транспортировке

Электрическое кресло-коляску следует закреплять в четырех точках крепления (1) и (2).

- ☛ Места для анкерного крепления обозначены соответствующим символом.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ненадлежащее или небрежное выполнение работ по уходу или техническому обслуживанию приводит к ограничению ответственности производителя за данное изделие.

Работы по техническому обслуживанию

Приведенный ниже план технического обслуживания представляет собой общее руководство для проведения работ по техническому обслуживанию.

- ☛ Он не дает представления о действительно необходимом объеме работ для конкретного транспортного средства.

План технического обслуживания

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Перед началом поездки	Общая проверка Проверить на безупречность работы.	Проводите проверку самостоятельно или с помощником.
	Проверка электромагнитного тормоза Перевести рычаг переключения режимов движения/толкания в положение движения с обеих сторон.	Проведите проверку самостоятельно или с помощником. Если электрическое кресло-коляска при этом движется при толкании, необходимо срочно обратиться к уполномоченному представителю производителя по поводу ремонта тормозов. - Опасность несчастного случая!
Особенно перед поездками в темноте	Освещение Проверить осветительное оборудование и отражатели на безупречность работы.	Проведите проверку самостоятельно или с помощником.
Каждые 2 недели (в зависимости от пройденного расстояния)	Проверка давления в шинах Давление в шинах: 2,5 бар = 36 psi	Проведите проверку самостоятельно или с помощником. Используйте манометр для шин.
	Регулировочные винты Проверить прочность затяжки винтов и гаек.	Проведите проверку самостоятельно или с помощником. Прочно затяните ослабленные регулировочные винты. При необходимости обратитесь к уполномоченному представителю производителя.

40 MEYRA

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Каждые 6—8 недель (в зависимости от пройденного расстояния)	Крепления колес Проверить прочность затяжки колесных гаек или болтов	Проведите проверку самостоятельно или с помощником. Прочно затяните все ослабленные колесные гайки или болты и подтягивайте их после 10 часов эксплуатации или, соответственно, через 50 км пробега. При необходимости обратитесь к уполномоченному представителю производителя.
Каждые 2 месяца (в зависимости от пройденного расстояния)	Проверка рисунка протектора шин Минимальная глубина рисунка протектора = 1 мм	Проведите визуальный осмотр самостоятельно или с помощником. При износе рисунка протектора или при повреждении шин следует обратиться к уполномоченному представителю производителя по поводу ремонта.
Каждые 6 месяцев (в зависимости от частоты использования)	Проверка: — чистоты; — общего состояния.	Проведите проверку самостоятельно или с помощником.
Рекомендация производителя Каждые 12 месяцев (в зависимости от частоты использования)	Техническое обслуживание (ТО): — транспортного средства; — зарядного устройства.	Выполняется уполномоченным представителем производителя.

Предохранители

Замена предохранителей

Перед заменой предохранителей электрическое кресло-коляску необходимо разместить на ровной поверхности и предохранить от скатывания.

☞ Для этого соблюдайте инструкции главы <Предотвращение самопроизвольного движения> на странице 10.

Внимание!

При замене предохранителей следует использовать только предохранители одного типа!

Новые предохранители можно приобрести, например, на заправочных станциях.

☞ Примечание:

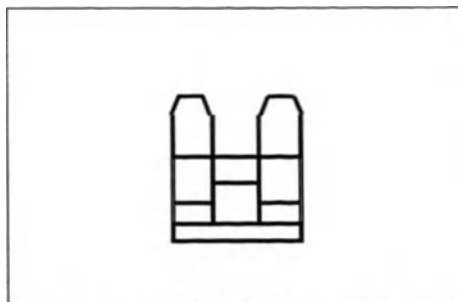
При повторном перегорании предохранителя обратитесь к уполномоченному представителю производителя для устранения причины неисправности.

Предохранитель

Предохранитель сети/аккумуляторной батареи (1)

Плоский предохранитель сети/аккумуляторной батареи расположен в корпусе предохранителя (2) в аккумуляторном ящике.

☞ Соблюдайте инструкции главы <Технические данные>!



Освещение

Система освещения оборудована (1)+(2) долговечными светодиодными устройствами.

Примечание:

Если одна лампочка указателя поворота перегорает, то вторая лампочка мигает с удвоенной частотой.

Неисправную светодиодную лампу необходимо сразу же передать уполномоченному представителю производителя для ремонта.

Передние фары

Корпус фары освещения (1) необходимо отрегулировать так, чтобы световой конус был виден на дороге. - Нижний край светового конуса должен быть виден на расстоянии 3 метров от передней части кресла-коляски.

Примечание:

После регулировки угла наклона сиденья при необходимости следует повторно отрегулировать корпус фары освещения.

При необходимости обратитесь к уполномоченному представителю производителя для выполнения регулировки.



MEYRA 43

Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Индикатор контроля аккумуляторной батареи на модуле управления не загорается после включения.	Перегорел или неправильно установлен предохранитель аккумуляторной батареи.	Замените неисправный предохранитель или почистите контакты и правильно установите предохранитель.
	Нет контакта на штекерном соединении электропитания.	Проверьте штекерное соединение.
Индикатор аккумуляторной батареи мигает после включения.	Один из приводных двигателей или оба приводных двигателя переключены в режим толкания.	Переведите рычаги переключения режимов движения/толкания с обеих сторон в положение движения.
	Нет контакта на штекерном соединении одного из приводов.	Проверьте штекерные соединения.
	Неисправность в электронном оборудовании.	Обратитесь к уполномоченному представителю по вопросу ремонта. (Режим толкания) Переведите рычаги переключения режимов в положение движения.
	Неуказанные неисправности.	См. главу <Диагностика ошибок> в руководстве по эксплуатации модуля управления.
Освещение не работает.	Неисправность светодиодной лампы.	Обратитесь к уполномоченному представителю производителя по вопросу ремонта или замены.
	Неисправность электроники освещения или движения.	Обратитесь к уполномоченному представителю производителя по вопросу ремонта или замены.

	Неисправность электроники освещения или движения.	Обратитесь к уполномоченному представителю производителя по вопросу ремонта или замены.
--	--	--

MEYRA 45

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Дальность пробега

Дальность пробега (запас хода) кресла-коляски в решающей степени зависит от следующих факторов:

- состояние аккумуляторной батареи;
- вес водителя;
- скорость движения;
- манера вождения;
- состояние дорожного покрытия;
- условия движения;
- температура окружающей среды.

Указанные нами номинальные данные являются реальными при следующих условиях:

- температура окружающей среды 27° С;
- 100% номинальная емкость аккумуляторных батарей согласно стандарту DIN;
- аккумуляторные батареи в хорошем состоянии (как новые) после более чем 5 циклов зарядки;
- номинальная нагрузка 75 кг;
- движение без постоянных ускорений;
- ровное твердое дорожное покрытие.

Дальность пробега сильно ограничивается следующими факторами:

- частое преодоление подъемов;
- низкий уровень заряда аккумуляторных батарей;
- низкая температура окружающей среды (например, зимой);

- частые ускорения и торможения (например, при движении в городском транспортном потоке);

- сульфатированные аккумуляторные батареи с длительным сроком эксплуатации;

- частые вынужденные маневры рулевого управления;

- пониженная скорость движения (особенно в темпе ходьбы).

При этом на практике дальность пробега, достижимая при «нормальных условиях», уменьшается примерно до 80%—40% номинального значения.

Способность к преодолению подъемов

При преодолении подъемов и спусков выше допустимых значений (например, рампы) в целях безопасности кресла-коляску необходимо везти пустой!

Модель 1.614

Все нижеприведенные данные относятся к стандартному исполнению соответствующей модели.

Допустимое отклонение в размерах составляет $\pm 1,5$ см, $\pm 2^\circ$.

Модель: 1.614

Заводская табличка.....спереди справа на кронштейне аккумуляторной батареи

Класс применения по DIN EN 12184.....класс B

Срок эксплуатации.....5лет

Уровень шума.....<70 дБ(А)

Степень защиты.....IP X4

Электрическое оборудование

Управление приводом 6 км/ч.....24 В/макс.120 А

Предохранитель сети80 А

Освещение (опция).....светодиодное устройство 24В

Габариты.....мин./макс./заводские

Общая длина (с подножками).....1150/1150/1150мм

Общая ширина:

Колеса 14".....670 /850/670 мм

Общая высота.....1020/1150/1070мм

Высота сиденья спереди (BC)

Эргономичное сиденье.....53/63/58 см

Глубина сиденья (ГС).....43/60/53 см

Ширина сиденья (с плавным регулированием с помощью подлокотников).....53/70/53см

Наклон сиденья при механическом (ручном) регулировании.....0°/10°/4°

Наклон сиденья при электрорегулировке.....0°/18°/4°

Высота спинки кресла:

Эргономичная спинка.....53/57/53см

Угол наклона спинки при механическом (ручном) регулировании:.....10°/30°/10°

Угол наклона спинки при электрорегулировке:.....-10°/50°/10°

Расстояние от передней части подлокотника до спинки сиденья:

при эргономичном сиденье (ГС 56 см), (мин. / макс.).....33/45 см

Высота подлокотников над поверхностью сиденья.....17/28/см

От опоры для ног до сиденья без подушки сиденья (Длина голени (ДГ)).....28/43/см

Эргономичное сиденье (мин. / макс.).....37/51 см

Регулируемый угол наклона подножки.....от 110° до 180°

MEYRA 47

Колеса

Поворотное колесо:

Ø255x70мм (10"), пневматические шины.....(36 psi) макс.2,5 бар

Ø255x70мм (10").....защита от проколов

Приводное колесо:

Ø320x75мм (14x3,5"), пневматические шины.....(36 psi) макс.2,5 бар

Ø320x75мм (14x3,5").....защита от проколов

Транспортировочные размеры

Длина (в т.ч. ролики против опрокидывания, без подножек).....850 мм

Ширина (без подлокотников)

14" – колеса.....670мм

Высота без подлокотников (мин./макс.).....650/800мм

(подушка спинки снята и спинка сложена на сиденье)

Температура

Температура окружающей среды.....от -25°C до +50°C

Температура хранения с аккумуляторными батареями.....от -25°C до +50°C

Температура хранения без аккумуляторных батарей.....от -40°C до +65°C

Аккумуляторные батареи, герметичные

Аккумуляторные батареи.....2x12В 63А•ч (5ч)/73А•ч (20 ч)

Макс.габариты аккумуляторной батареи (ДхШхВ).....26x17,4x20,5 см

Запас хода (дальность пробега):

73А•ч (20 ч) при 6км/ч.....прим.35км

73А•ч (20 ч) при 10км/ч.....прим.30км

Зарядное устройство

Мы рекомендуем следующие зарядные устройства:

для аккумуляторных батарей до макс. 65А•ч (20 ч).....24В/6А

для аккумуляторных батарей до макс. 85А•ч (20 ч).....24В/8А

для аккумуляторных батарей до макс. 125А•ч (20 ч).....24В/12А

макс. ток зарядки:..... 12А

Электрическая мощность (см. дальность пробега)

Максимальная скорость при движении вперед.....6/10 км/ч

Постоянная мощность двигателя S1.....300/350 ватт

Механическая мощность (см. дальность пробега)

Высота препятствия при движении вперед.....	макс.60 мм
Высота препятствия при движении назад.....	макс.60 мм
Дорожный просвет до привода.....	60 мм
Дорожный просвет до поддона аккумуляторной батареи.....	80 мм
Радиус поворота.....	прим. 950 мм
Ширина разворота.....	прим. 1400 мм
Динамическая устойчивость на подъемах.....	6°(11%)
Динамическая устойчивость на склонах	6°(11%)
Поперечная динамическая устойчивость.....	6°(11%)
Статическая устойчивость во всех направлениях.....	10°(18%)

Вес (базовая комплектация)

Допустимый общий вес:.....	340 кг
Допустимая нагрузка на переднюю ось.....	170 кг
Допустимая нагрузка на заднюю ось.....	220 кг

Максимальный вес пользователя:

включая груз:.....	200 кг
макс.вес груза.....	10 кг

Собственный вес (с подлокотниками и подножками):

с аккумуляторными батареями 73А-ч (по 23,0 кг).....	прим.130 кг
без аккумуляторных батарей.....	прим.84 кг

Все указанные значения веса действительны для базовой комплектации без деталей с электрической регулировкой.

Подлокотник, (2 шт.).....	3,2 кг
Подножка (2 шт.).....	4,0 кг
Подножка (2 шт.).....	1,8 кг
Подножка с электрорегулировкой высоты (2 шт.).....	9,0 кг
Вес самого тяжелого отдельного компонента:	
Подножка с электрорегулировкой высоты	4,5 кг

Специальные показатели для поднятого сиденья

Максимальный вес пользователя

включая груз:.....180 кг

Собственный вес (с подлокотниками и подножками):

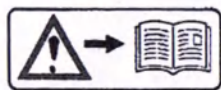
с аккумуляторными батареями 73 А•ч (по 23,0 кг).....прим.115 кг

без аккумуляторных батарей.....прим.110 кг

Высота поднятого сиденья:30 см

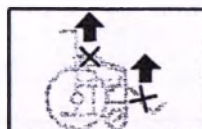
50 MEYRA

Значение наклеек на электрическом кресле-коляске



Внимание!

Читайте руководства по эксплуатации, а также прилагаемые документы.



Не поднимать электрическое кресло-коляску за подлокотники или подножки.
Съемные детали не предназначены для переноски.



Режим движения,



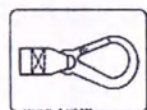
Режим толкания



Толкать только на ровных поверхностях



Указание на зарядное гнездо



Места для крепления при транспортировке



Указание на риск защемления пальцев.
Не прикасаться!

MEYRA 51

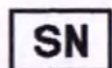
Значение символов на заводской табличке



Производитель



Номер заказа



Серийный номер



Дата изготовления (год — календарная неделя)



Допустимый вес пользователя



Допустимый общий вес



Допустимая нагрузка на оси



Допустимый угол при подъеме

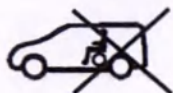


Допустимый угол при спуске

max. ... km/h Допустимая максимальная скорость



Изделие разрешено использовать в качестве сиденья в автотранспорте



Изделие не разрешено использовать в качестве сиденья в автотранспорте

52 MEYRA

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРОВЕДЕНИИ ПРОВЕРКИ

Сведения о транспортном средстве

Модель:

№ товарной накладной:

Серийный номер (СН):

Рекомендуемая проверка техники безопасности через 2 года (не реже, чем каждые 12 месяцев)

Печать: _____

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Рекомендуемая проверка техники безопасности через 4 года (не реже, чем каждые 12 месяцев)

Печать: _____

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Рекомендуемая проверка техники безопасности через 1 год (не реже, чем каждые 12 месяцев)

Печать: _____

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Рекомендуемая проверка техники безопасности через 3 года (не реже, чем каждые 12 месяцев)

Печать: _____

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Рекомендуемая проверка техники безопасности через 7 лет (не реже, чем каждые 12 месяцев)

Печать: _____

Подпись: _____

Место, дата: _____

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

MEYRA 53

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА / ГАРАНТИЯ

В отношении данного изделия мы принимаем на себя предусмотренные законодательством гарантийные обязательства. При возникновении рекламационных претензий или гарантийных требований просьба обращаться к уполномоченному представителю производителя с предъявлением указанного ниже ТАЛОНА О ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ/ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА, содержащего необходимые данные о наименовании модели, номере товарной накладной с датой поставки и серийным номером изделия (СН).

Серийный номер (СН) указан на заводской табличке.

Обязательным условием для признания рекламационных претензий или гарантийных требований в любом случае является использование изделия по назначению, использование оригинальных запчастей, предоставляемых уполномоченным представителем производителя, а также регулярное проведение техобслуживания и техосмотра.

Гарантия не распространяется на поверхностные повреждения, шины колес, на повреждения, вызванные ослабленными болтами или гайками, а также разбитыми крепежными отверстиями в связи с частыми монтажными работами.

Кроме того, гарантия не распространяется на повреждения привода и электроники, вызванные ненадлежащей очисткой с помощью пароструйных устройств либо преднамеренным или неумышленным намачиванием компонентов водой.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные источниками излучения, например мобильными телефонами большой излучающей мощности, высокочастотными радиоприемниками и другими устройствами, создающими сильные радиопомехи, превышающие стандартные технические характеристики.

Внимание!

Несоблюдение руководства по эксплуатации, ненадлежащее проведение работ по техническому обслуживанию, а также, в особенности, технические изменения и дополнения (установка дополнительных деталей), внесенные без нашего согласия, приводят как к прекращению действия гарантии, так и к отмене ответственности за изделие в целом.

Примечание.

При смене пользователя или владельца необходимо передать ему настоящее руководство по эксплуатации как неотъемлемую часть изделия.

Мы оставляем за собой право на внесение технических улучшений.



Настоящее изделие соответствует требованиям директивы EC 93/42/EEC (MDD) по медицинскому оборудованию.

54 MEYRA

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация должна осуществляться в соответствии с правилами сбора, учёта и утилизации, установленными уполномоченным федеральным органом исполнительной власти, предусмотренным для электронных приборов, а также СанПиН 2.1.7.2790-10. Запрещено выбрасывать как бытовой мусор.

Согласно СанПиН 2.1.7.2790-10 изделия относятся к классу А – эпидемиологические безопасные отходы. Перед утилизацией изделие должно быть подвергнуто санитарной обработке в соответствии с методическими указаниями МУ-287-113 от 30.12.1998 г.

Изделия подлежат утилизации в случае:

- окончания срока эксплуатации;
- подтверждения фактов и обстоятельств, создающих угрозу жизни и здоровью пользователей и свидетельствующих о невыполнении предусмотренного назначения.

Утилизации подлежит вся упаковка, в том числе и транспортная. Утилизации должны подвергаться отдельно бумага, полиэтилен и пластмасса.

MEYRA 55

Талон о гарантийных обязательствах / гарантийный талон

Просьба заполнить! При необходимости сделайте копию и вышлите
уполномоченному представителю производителя.

Гарантийные обязательства/гарантия

Наименование модели:

№ товарной накладной:

СН (см. заводскую табличку):

Дата поставки:

Печать:

Свидетельство о проведении проверки при передаче

Сведения о транспортном средстве

Серийный номер (СН):

Модель:

№ товарной накладной:

Печать:

Подпись:

Место, дата:

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата

56 MEYRA

Уполномоченный представитель производителя:

ООО «МАЙРА РУ»

111394, г. Москва, ул. Мартеновская, д. 29, этаж 1, пом. I, комн. 9

Тел/факс: +7 (495) 301 44 75

MEYRA GmbH

Deutschland



Meyra-Ring 2

32689 Kalletal

МАЙРА ГмбХ

Германия

Майра-Ринг 2

32698 Каллеталь



Тел.: + 49 5733 922 -311

Факс: + 49 5733 922 - 9311



info@meyra.de

www.meyra.de

Head of Board of the company MEYRA GmbH/
Председатель Правления компании "МАЙРА ГмбХ"

Baczynski Mr. Tadeusz Baczynski/ г-н Тадеуш Бачинский

Representative of the company MEYRA GmbH/

Представитель компании "МАЙРА ГмбХ"

Sascha Raimann Mr. Sascha Raimann/ г-н Саша Райманн

28th of December 2018/"28" декабря 2018 г.

MEYRA GmbH

M.P. Mayra-King 2
32689 Kallitai
Telefon: 0 57 33 / 9 22-0

Nummer 150 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die vorseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020



Juliane Martin
Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 150 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the signatures executed before me today at the front side of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020



Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

APOSTILLE
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Juliane Martin

3. in ihrer Eigenschaft als Notarin in Bad Oeynhausen

4. sie ist versehen mit dem Stempel und Siegel der Notarin
Juliane Martin

BESTÄTIGT

5. in Bielefeld

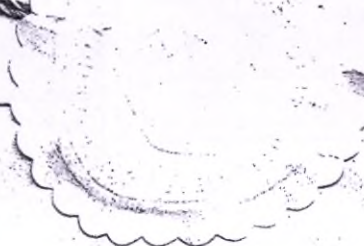
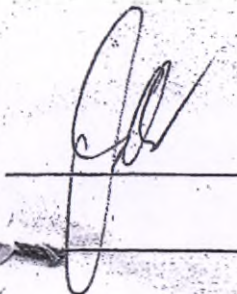
6. am 11.03.2020

7. durch den Vorsitzenden Richter am Landgericht Müller

8. unter Nr. 672 / 2020

9. Siegel

10. Unterschrift



Номер 149 в перечне документов за 2020/ЖМ

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на титульном листе, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/

Нотариус

Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

Номер 150 в перечне документов за 2020/ЖМ

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на предыдущей странице, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/

Нотариус

Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
Настоящий официальный документ
2. был подписан Джулианом Мартином
3. выступающим в качестве Нотариуса в Бад-Эйнхаузен
4. скреплен гербовой печатью Нотариуса Джулиана Мартина

УДОСТОВЕРЕНО

- | | |
|--|------------------|
| 5. в г. Билефельд | 6. 11.03.2020 г. |
| 7. Вице-президентом Земельного суда Мюллер | |
| 8. за № 672 / 2020 | |
| 9. Гербовая печать | 10. Подпись |
| * Президент Земельного суда * | /подпись/ |

Перевод данного текста с немецкого и английского языков на русский язык выполнен переводчиком Краплиным Денисом Александровичем

Российская Федерация
Город Москва

Двадцать третьего марта две тысячи двадцатого года

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Краплина Дениса Александровича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/17-2020-11-02

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 63 лист (-а, -ов)

Е.Е. Прокошенкова

Российская Федерация
Город Москва

26 МАР 2020

Я, Коровицына Ольга Александровна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Карамонова Алексея Михайловича, свидетельствую истинность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре № 77/433-Н/77-2020-1-1202

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 640р

Упомянуто за оказание услуг правового и технического характера: 300р

О.А. Коровицына



[Handwritten signature]



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью - 64 - листов.
Нотариус

[Handwritten signature]

Nummer 145 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die umseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020



Juliane Martin
Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 145 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the overleaf signatures executed before me today of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020



Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

Approved by/Утверждено:

Head of Board
of the company MEYRA GmbH/
Председатель Правления
компании "МАЙРА ГмбХ"

Tadeusz Baczynski

Mr. Tadeusz Baczynski/
г-н Тадеуш Бачинский

Representative
of the company MEYRA GmbH/
Представитель компании
"МАЙРА ГмбХ"

Sascha Raimann

Mr. Sascha Raimann/
г-н Саша Райманн

28th of December 2018/

"28" декабря 2018 г.

MEYRA GmbH

M.P. Meyra-Ring 2
32689 Kalletal

Telefon: 0 57 33 / 9 22-0

Кресло-коляска для инвалидов
«MEYRA», с электроприводом,
прогулочного и комнатного
исполнения: 1.609 «iChair MC Basic»
повышенной грузоподъемности

**Руководство по
эксплуатации**



MEYRA

Мудрым людям движение.

Содержание

Введение	5
Показания к применению	6
Характеристики	6
Перечень моделей	6
Получение	6
Применение	7
Индивидуальная настройка	7
Срок эксплуатации	8
Общий вид	9
Модель:1.609	9
Обращение с электрическим креслом-коляской	10
Предотвращение самопроизвольного движения	10
Проверка работоспособности	10
Управление	10
Тормоза	10
Рабочий тормоз	10
Торможение кресла-коляски	10
Стояночный тормоз	10
Фиксация тормозов	11
Разблокировка тормозов	11
Режимы движения и толкания	12
Выбор режима толкания	12
Выбор режима движения	12
Обеспечение готовности к движению	13
Проверка перед началом движения	15
Процесс зарядки аккумуляторной батареи	15
Выбор положения пульта управления	16
Описание функций	16
Регулировка расстояния до подлокотника	16
Снятие пульта управления	16
Установка пульта управления	16

2 MEYRA

Подножки	17
Икроножный ремень	17
Снятие икроножного ремня	17
Установка икроножного ремня	17
Регулировка длины икроножного ремня	17
Нижняя часть подножек	18
Опоры для ног	18
Верхняя часть подножек	19
Отведение подножек в разные стороны	19
Приведение подножек в исходное положение	20
Снятие подножек	21
Установка подножек	21
Подлокотники	22
Снятие подлокотника	22
Установка подлокотника	22
Спинка кресла	23
Складывание спинки кресла	23
Раскладывание спинки кресла	23
Регулировка угла наклона спинки кресла	23
Безопасные положения спинки кресла	24
Сиденье	25
Подушка сиденья	25
Наклон сиденья	25
Ремень безопасности	26
Освещение	27
Погрузка и транспортировка	27
Погрузка	27
Перевозка пассажиров в автотранспортных средствах	27
Крепление при транспортировке	28

Техническое обслуживание	28
Работы по техническому обслуживанию	28
План технического обслуживания	29
Предохранители	32
Замена предохранителей	32
Освещение	33
Передние фары	33
Устранение неисправностей	34
Технические данные	35
Дальность пробега	35
Способность к преодолению подъемов	35
Модель 1.609	36
Значение наклеек на электрическом кресле-коляске	39
Значение символов на заводской табличке	40
Свидетельство о проведении проверки	41
Гарантийные обязательства/гарантия	42
Талон о гарантийных обязательствах/гарантийный талон	43
Свидетельство о проведении проверки при приемке	43
Утилизация	44

4 MEYRA

ВВЕДЕНИЕ

Благодарим за доверие, оказанное нашей компанией, при выборе электрического кресла-коляски этой серии.

Электрическое кресло-коляска со своим оснащением и принадлежностями позволяет оптимально адаптироваться при потере способности самостоятельного передвижения.

Как любое транспортное средство, электрическое кресло-коляска является вспомогательным техническим средством. Для его использования необходимы пояснения, оно требует регулярного ухода и способно создавать риск при неправильном использовании. Поэтому необходимо научиться правильному обращению с ним. Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам справиться с электрическим креслом-коляской, а также избежать несчастных случаев.

Примечание

Пожалуйста, обратите внимание на то, что варианты оснащения, изображенные на рисунках, могут отличаться от вашей модели.

Поэтому здесь также имеются главы с описанием оборудования, которого может не быть у вашей модели.

Внимание!

! Перед первым использованием необходимо внимательно ознакомиться со следующей документацией, сопровождающей электрическое кресло-коляску:

- настоящее руководство по эксплуатации;
- руководство по эксплуатации <Модуль управления>.

Примечание

Детям и подросткам перед первым использованием необходимо прочитать сопроводительную документацию к креслу-коляске с родителями, опекунами или сопровождающими лицами.

Для пользователей с нарушениями зрения вышеуказанные документы доступны в формате PDF на нашем сайте <www.meyra.com>.

В качестве альтернативы пользователи с нарушениями зрения могут попросить кого-либо прочитать им эти документы вслух.

Дополнительную информацию о наших изделиях можно найти на нашем сайте <www.meyra.com>.

При необходимости обращайтесь к уполномоченному представителю производителя.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

При наличии следующих показаний рекомендуется применение данного изделия для обеспечения мобильности:

- ☞ Отсутствие или сильное ограничение способности ходить для перемещения по дому;
- ☞ Необходимость покинуть дом для короткой прогулки на свежем воздухе или добраться до мест, обычно находящихся вблизи дома, для удовлетворения повседневных нужд.

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электрическое кресло-коляска является экологически чистым электрическим транспортным средством. Оно было разработано для увеличения мобильности людей, имеющих ограничения в силу заболевания или возраста.

- ☞ Данная модель относится к пользователям категории В в соответствии со стандартом EN12184.

ПЕРЕЧЕНЬ МОДЕЛЕЙ

Настоящее руководство по эксплуатации действительно для следующих моделей:

Модель 1.609

ПОЛУЧЕНИЕ

Все изделия на заводе-изготовителе проходят проверку на отсутствие дефектов и упаковываются в специальную картонную упаковку.

☞ Примечание

Однако, мы просим вас проверять изделие на предмет возможных повреждений при перевозке сразу после получения - предпочтительно в присутствии представителя перевозчика.

☞ Примечание

Упаковку кресла-коляски следует сохранить на случай необходимости его транспортировки в будущем.

ПРИМЕНЕНИЕ

Электрическое кресло-коляска с установленными подножками и подлокотниками служит исключительно для перевозки одного сидящего человека. Буксирование или транспортировка иного рода не соответствует его целевому назначению.

Данная модель является электрическим креслом-коляской, специально предназначенным для использования внутри и вне помещений на твердой, ровной поверхности.

Кресло-коляска обладает множеством вариантов регулировки под индивидуальные требования.

Перед первым использованием электрическое кресло-коляску необходимо приспособить к своим потребностям силами уполномоченного представителя производителя. При этом учитывается опыт вождения, физические ограничения пользователя и основное место использования электрического кресла-коляски.

Внимание!

- ! Работы по индивидуальной настройке или регулировке должны выполняться уполномоченным представителем производителя.

ИНДИВИДУАЛЬНАЯ НАСТРОЙКА

Уполномоченный представитель производителя передаст вам кресло-коляску в состоянии готовности к эксплуатации и с индивидуальной настройкой в соответствии с вашими потребностями, с учетом всех действующих правил техники безопасности.

☛ Примечание.

☛ Мы рекомендуем регулярно проверять индивидуальную настройку кресла-коляски для того, чтобы обеспечить его долгосрочное оптимальное использование даже при изменении картины заболевания или физических ограничений пользователя. В частности, для детей и подростков рекомендуется проводить индивидуальную настройку через каждые 6 месяцев.

☛ Мы рекомендуем регулярно проходить медицинское обследование для обеспечения безопасности при активном участии в дорожном движении.

☛ По поводу настройки по истечении длительных периодов обращайтесь исключительно к уполномоченному представителю производителя!

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

Предполагаемый средний срок эксплуатации данного изделия составляет около 5 лет, если оно используется по назначению и соблюдаются все требования по техническому и сервисному обслуживанию.

Срок эксплуатации вашего изделия зависит от частоты применения, окружающих условий использования и ухода за изделием.

Использование оригинальных запчастей способно увеличить срок эксплуатации изделия. Как правило, запчасти имеются в наличии в течение 5 лет после снятия изделия с производства.

☞ Указанный срок эксплуатации не дает дополнительной гарантии.

ОБЩИЙ ВИД

Модель: 1.609

На фото общего вида приведены наиболее важные компоненты и устройства управления электрическим креслом-коляской.

№ Наименование

- (1) Спинка кресла
- (2) Подлокотник
- (3) Модуль управления
- (4) Сиденье
- (5) Подножка
- (6) Опора для ног
- (7) Фара передняя
- (8) Рычаг переключения режимов движения/толкания
- (9) Приводное колесо
- (10) Ручка для толкания
- (11) Поворотное колесо
- (12) Ролик против опрокидывания
- (13) Аккумуляторный ящик
- (14) Фара задняя



MEYRA 9

ОБРАЩЕНИЕ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ КРЕСЛОМ-КОЛЯСКОЙ

Предотвращение самопроизвольного движения

Во избежание самопроизвольного движения, электрическое кресло-коляску необходимо закрепить следующим образом:

1. Рычаг переключения режимов движения/толкания перевести в режим движения с обеих сторон.
2. Выключить модуль управления.

Проверка работоспособности

Перед каждым использованием электрического кресла-коляски необходимо проверять его работоспособность и безопасность.

«Для этого необходимо ознакомиться с главой <Проверка перед началом движения> на стр. 15.

Управление

Во время поездки вы сами определяете скорость и направление движения с помощью джойстика (рычаг движения и управления), а также сами предварительно определяете заданную максимальную скорость вашего электрического кресла-коляски.

ТОРМОЗА

Рабочий тормоз

Электродвигатель работает в качестве рабочего тормоза у электрического кресла-коляски и позволяет мягко затормозить его без рывков до полной остановки.

Торможение кресла-коляски

Для плавного торможения электрического кресла-коляски необходимо медленно перевести джойстик в исходное (нулевое) положение.

« После отпускания джойстика электрическое кресло-коляска практически сразу останавливается.

Стояночный тормоз

Стояночные тормоза работают только в том случае, если рычаги переключения режимов движения/толкания с обеих сторон переведены в положение движения. Они автоматически выключаются при начале движения.

Вручную их можно выключить, переведя рычаги переключения режимов движения/толкания с обеих сторон в положение толкания.

Фиксация тормозов

Для включения тормозов необходимо перевести рычаг переключения режимов движения/толкания с обеих сторон до упора в режим движения [1].

- Использование рычагов для переключения режимов предусмотрено для сопровождающего лица.

Внимание!

- При включенных стояночных тормозах нельзя толкать электрическое кресло-коляску.



1

Разблокировка тормозов

Для разблокировки тормозов необходимо перевести рычаг переключения режимов движения/толкания с обеих сторон до упора в режим толкания [2].

- Использование рычагов для переключения режимов предусмотрено для сопровождающего лица.

Внимание!

- Посадку и высадку из электрического кресла-коляски следует производить только при выключенном кресле-коляске и после установки рычагов переключения режимов движения/толкания с обеих сторон в положение движения!
- Случайное движение джойстиком может привести к неконтролируемому движению электрического кресла-коляски! - Опасность несчастного случая!



2

Режимы движения и толкания

Внимание!

- ⚡ Электрическое кресло-коляску переводят в режим толкания только тогда, когда оно не находится в движении, или в экстренных ситуациях, но ни в коем случае не на подъеме/спуске.

- ☞ Электромагнитный тормоз отключается при переходе в режим толкания.

Поэтому торможение электрического кресла-коляски возможно только при переходе в режим движения.

- ☞ Для управления электрическим креслом-коляской сопровождающее лицо должно держаться за ручку для толкания за спинкой кресла.

Выбор режима толкания

1. Выключите модуль управления. В противном случае толкание будет затруднено электрической системой.
 - ☞ Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации <Модуль управления>.
2. Разблокируйте тормоза [1].
 - ☞ Соблюдайте инструкции главы <Разблокировка тормозов> на стр. 11.
 - ☞ Теперь электрическое кресло-коляску можно толкать.



Выбор режима движения

1. Выключите тормоза [2].
 - ☞ Соблюдайте инструкции главы <Фиксация тормозов> на стр. 11.
2. Включите модуль управления.
 - ☞ Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации <Модуль управления>.
 - ☞ Теперь электрическое кресло-коляска готово к движению.

ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОТОВНОСТИ К ДВИЖЕНИЮ

Для обеспечения рабочей готовности электрического кресла-коляски необходимо выполнить следующие действия в указанном порядке.

☛ **Примечание.**

Перед первым использованием необходимо зарядить аккумуляторные батареи через модуль управления.

1. Выбор режима движения

Переключите рычаг переключения режимов движения/толкания в режим движения [1]. Для этого включите стояночные тормоза.

☛ **Соблюдайте инструкции главы**

<Фиксация тормозов> на стр. 11.

2. Проверка надежности установки предохранителя аккумуляторной батареи/сети.

Плоский предохранитель

Плоский предохранитель (2) тока аккумуляторной батареи/сети должен быть надежно закреплен в корпусе предохранителя.

3. Проверка положения модуля управления

Модуль управления необходимо установить так, чтобы Вам было удобно и безопасно управлять электрическим креслом-коляской.



Регулировка расстояния до подлокотника

Расстояние от модуля управления до подлокотника можно регулировать, ослабив фиксирующий винт (3).

Внимание!

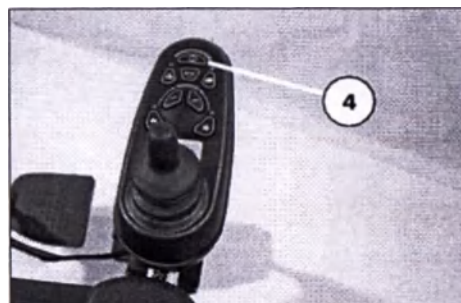
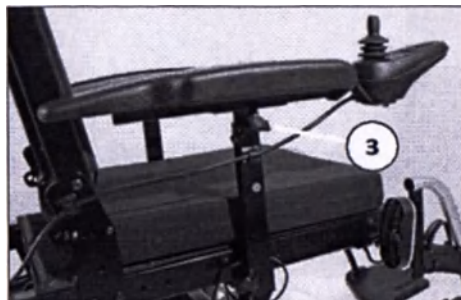
- ❗ После регулировки необходимо снова надежно затянуть фиксирующий винт.

☞ Соблюдайте инструкции главы <Выбор положения модуля управления> на стр. 17.

4. Включение модуля управления

Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ. (4) на панели модуля управления.

☞ Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации <Модуль управления>.



Проверка перед началом движения

Перед началом движения необходимо проверить следующее:

- ☞ уровень заряда аккумуляторных батарей;
- ☞ настройку предварительно выбранной максимальной скорости.
- Соблюдайте инструкции руководства по эксплуатации <Модуль управления>.

Процесс зарядки аккумуляторных батарей

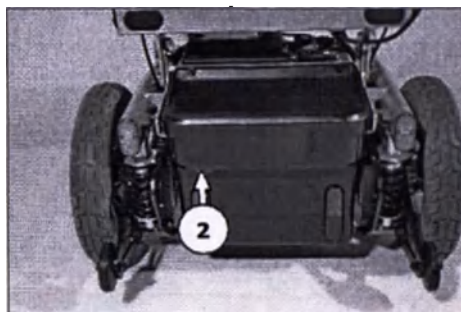
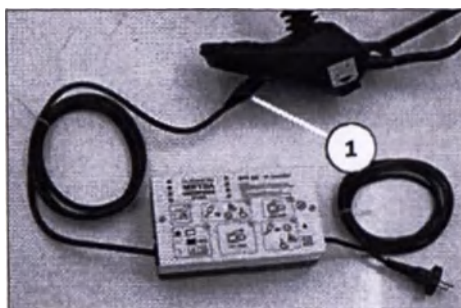
- ☞ При зарядке АБ необходимо также соблюдать требования руководства по эксплуатации зарядного устройства АБ.

1. Зафиксируйте электрическое кресло-коляску от самопроизвольного движения.
 - ☞ Соблюдайте инструкции главы <Предотвращение самопроизвольного движения> на стр. 10.
2. Вставьте штекер зарядного устройства в гнездо зарядки АБ на модуле управления (1).

Внимание!

- ! В гнездо зарядки АБ не разрешается вставлять никакие другие предметы кроме штекера зарядного устройства. - Опасность короткого замыкания!

3. Включить зарядное устройство и/или вставить вилку зарядного устройства АБ в розетку электропитания.



Процесс зарядки начал.

- ☞ Зарядка выполняется только при исправном предохранителе аккумуляторной батареи/сети (2)!
4. После зарядки отсоедините зарядное устройство АБ от сети и выньте штекер зарядного устройства из гнезда для зарядки АБ.

Выбор положения модуля управления

Описание функций

Подробное описание кнопок и символов приведено в руководстве по эксплуатации «Модуль управления».

Положение модуля управления можно регулировать в соответствии с возможностями и пожеланиями пользователя. Модуль управления также можно снять для перевозки или хранения, при этом его можно положить на сиденье или хранить отдельно.

Внимание!

- ⚠ Перед регулировкой или снятием модуля управления необходимо выключить.

Регулировка расстояния до подлокотника

Ослабьте фиксирующий винт регулировки расстояния (1). После этого модуль управления передвиньте в нужное положение, при этом придерживая кабель. Затем снова затяните фиксирующий винт (1).

Снятие модуля управления

Для снятия модуля управления ослабьте фиксирующий винт (1).

- ⚠ При этом тянуть за кабель запрещено.

Затем выдвиньте модуль управления вперед и снимите его с трубки подлокотника.



Установка модуля управления

Для режима движения вставьте модуль управления спереди в трубку подлокотника и отрегулируйте расстояние до подлокотника.

- ⚠ Соблюдайте инструкции главы «Регулировка расстояния до подлокотника» на стр. 16.

ПОДНОЖКИ

Внимание!

- ! Перед выполнением любых действий с подножками кресла-коляску необходимо зафиксировать от самопроизвольного движения.

☞ Соблюдайте инструкции главы <Предотвращение самопроизвольного движения> на стр.10.



Икроножный ремень

Съемный икроножный ремень (1) предотвращает соскальзывание ног с опор для ног/подставки для ног.

Внимание!

- ! Движения без икроножного ремня запрещено. Опасность несчастного случая!

☞ **Примечание.**

Икроножный ремень необходимо снимать для отведения подножек в стороны [2].

☞ Икроножный ремень не используют с подножками, регулируемым по высоте, и заменяют на опоры для икр.

Снятие икроножного ремня

Для снятия икроножного ремня его следует снять с крепежных дужек (3).



Установка икроножного ремня

Для установки икроножного ремня его петли с обеих сторон зацепите за крепежные дужки [4].

Регулировка длины икроножного ремня

Для регулировки длины икроножного ремня, следует обернуть его вокруг крепежных дужек (2) и отрегулировать по длине с помощью «липучек».

Нижняя часть подножек

Для посадки в кресло-коляску или высадки из него опоры для ног необходимо откинуть вверх [1].

«Будьте осторожны в местах возможного защемления!

- Снимите обе ноги с опор для ног.
- Снимите (при наличии) ремень для икр (2).

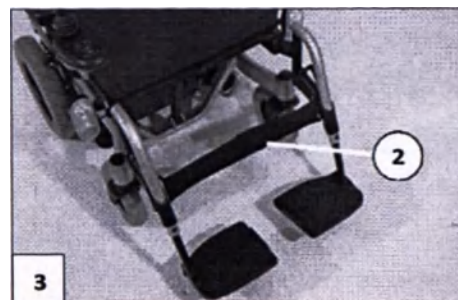
«Соблюдайте инструкции главы <Икроножный ремень> на стр. 17.

«Примечание.

Перед началом движения необходимо снова откинуть вниз [3] опоры для ног и установить икроножный ремень.

Опоры для ног

Опоры для ног могут откидываться наружу вверх [1] или внутрь вниз [3].



Верхняя часть подножек

Верхняя часть подножки со вставленной нижней частью вместе именуются подножкой.

Отведение подножек в стороны

Чтобы легче было выйти из электрического кресла-коляски или сесть в него, а также чтобы ближе подъехать, например, к шкафу, кровати, ванне, подножки можно свести внутрь или развести наружу[1]-[2].

☞ **Примечание.**

Перед отведением подножек в сторону снимите кроссовый ремень.

☞ Соблюдайте инструкции главы *«Кроссовый ремень»* на стр. 17.

Внимание!

- ! Отведенные в стороны подножки автоматически разблокируются и легко снимаются. Это необходимо учитывать при обращении с ними (например, при транспортировке).

- Для манипуляций с подножками необходимо опустить вверх опоры для ног.
 - ☞ Соблюдайте инструкции главы *«Нижняя часть подножек»* на стр. 19.
- После этого необходимо потянуть или нажать на соответствующий рычаг блокировки (3) назад и развернуть соответствующую подножку наружу.



Приведение подножек в исходное положение

Для приведения подножек в исходное положение необходимо свести/развести их до щелчка фиксатора [1].

☞ **Примечание.**

После щелчка фиксатора подножек проверьте надежность фиксации.



☞ **Соблюдайте инструкции главы <Нижняя часть подножек> на стр. 19.**

Снятие подножек

Чтобы легче было выйти из электрического кресла-коляски или сесть в него, а также чтобы уменьшить длину кресла-коляски (важно для транспортировки), подножки можно снять [1].

☞ Примечание

Перед манипуляциями с подножками необходимо снять икроножный ремень.

☞ Соблюдайте инструкции главы <Икроножный ремень> на стр. 17.

- Для снятия подножки необходимо сначала отвести ее в сторону, а затем снять, потянув вверх [1].

☞ Соблюдайте инструкции главы <Отведение подножек в сторону> на стр. 19.

☞ Будьте осторожны в местах возможного защемления!



Установка подножек

- Нажмите на развернутые наружу подножки параллельно передней трубке рамы и вставьте их на место [2]. При этом шейка держателя должна войти в трубку рамы.

☞ Примечание.

После установки подножки нужно свести внутрь в исходное положение до щелчка фиксатора [3].

☞ Соблюдайте инструкции главы <Приведение подножек в исходное положение> на стр. 20.



ПОДЛОКОТНИКИ

Внимание!

- ⚠ Не используйте подлокотники (1) для поднятия или переноски электрического кресла-коляски.
- ~ Движение на кресле-коляске без подлокотников запрещено!

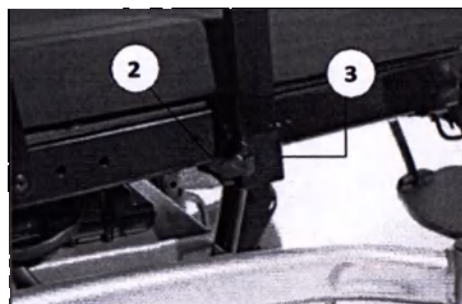
Снятие подлокотника

Для снятия подлокотника необходимо сначала отвинтить зажимной винт (2), а затем вытянуть подлокотник движением вверх.

☞ **Примечание.**

Если необходимо снять подлокотник со стороны модуля управления, то сначала следует снять модуль управления (4).

☞ **Соблюдайте инструкции главы <Снятие модуля управления> на стр. 16.**



Установка подлокотника

Для установки подлокотника сначала вставьте его до упора в держатель (3), а затем затяните зажимной винт (2).

☞ **Примечание.**

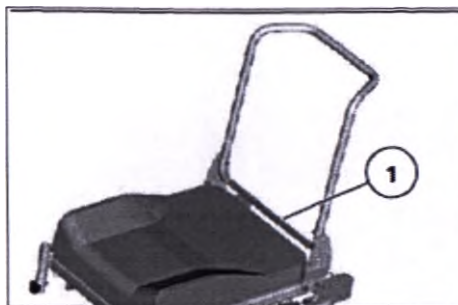
Для установки модуля управления (4) соблюдайте инструкции главы <Установка модуля управления> на стр. 16.

СПИНКА КРЕСЛА

Спинку можно складывать для хранения или перевозки.

☛ Примечание

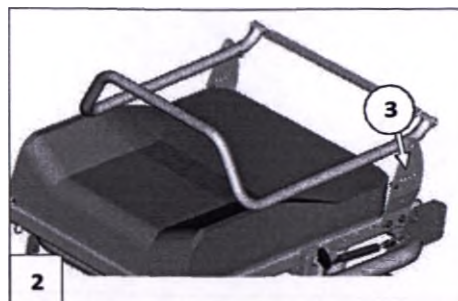
Чтобы трос (1) был лучше виден, спинка сиденья показана без подушки.



Складывание спинки кресла

☛ При необходимости снимите подушку сиденья (на "лигучке").

- Разблокируйте спинку, потянув за трос (1) по центру и положите спинку на сиденье [2].



Раскладывание спинки

- Для этого спинку поднять и "втянуть" фиксирующие болты, потянув за трос (1).
- Отпустить трос для фиксации спинки в нужном положении (3). - Фиксирующий болт должен встать в паз с характерным звуком.
- При необходимости снова установите подушку сиденья.

☛ Примечание.

Для облегчения фиксации спинки кресла рекомендуется смазать фиксирующие болты.

☛ Проверьте фиксацию спинки кресла.

Регулировка угла наклона спинки кресла

- Разблокируйте спинку кресла, потянув за трос (1) или нажав на него посередине.

- В нужном положении спинки (3) отпустите трос для фиксации.

- Сдвигайте спинку до щелчка фиксирующих болтов.

☛ Проверьте фиксацию спинки кресла.

Безопасные положения спинки кресла

Большое разнообразие возможных настроек сиденья включает в себя также положения, которые могут использоваться только для отдыха, так как во время движения они могут привести кресло-коляску к неустойчивости.

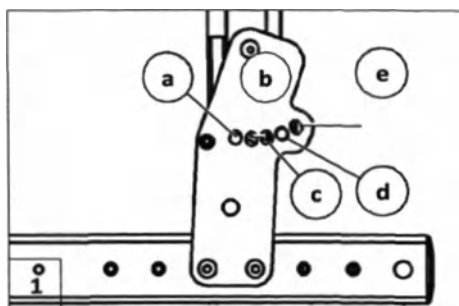
В зависимости от настроенного наклона сиденья для движения на подъемах можно выбирать только определенные настройки угла наклона спинки кресла [1].

Примечание.

Для вашей безопасности вам следует обратиться к уполномоченному представителю производителя, чтобы он подтвердил настройку наклона сиденья и сделал об этом отметку в таблице!

Внимание!

- Любое изменение наклона сиденья приводит к изменению безопасного наклона спинки кресла!



Пример

Настроенный наклон сиденья 4,5°

Фиксирующий болт спинки кресла при движении на подъемах/склонах может находиться только в положениях c, d или e.

Модель 1.609

Наклон сиденья	Настроенный наклон сиденья	Безопасные положения наклона спинки кресла [1]
2°		c, d
4,5°	Заводская настройка	c, d, e
7,5°		c, d, e
10°		d, e

СИДЕНЬЕ

Подушка сиденья

Подушка сиденья укладывается на поверхность сиденья шероховатой стороной, чтобы препятствовать скольжению [1].



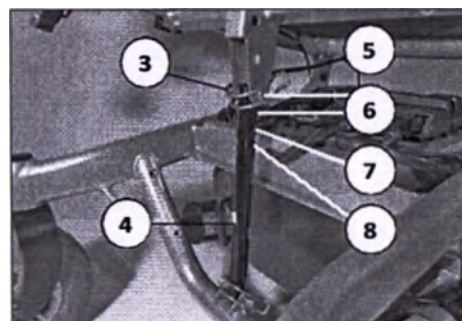
Наклон сиденья

Внимание!

- ! Наклон сиденья [2] можно регулировать лишь в том случае, если электрическое кресло-коляска стоит на ровной горизонтальной поверхности. На подъемах существует риск опрокидывания!
- Регулирование наклона сиденья не связано с автоматическим снижением скорости.
- Опасность опрокидывания повышается в сочетании с изменением угла наклона спинки кресла.
- Перед началом поездки убедитесь в том, что выбран не отрицательный угол наклона сиденья и что безопасное сидячее положение обеспечивается также во время движения на подъемах/склонах.



Чтобы изменить наклон сиденья вручную, откройте скобу (3) и вставьте стержень в другое отверстие (5)-(8) регулировочной трубы (4).



После повторной вставки стержня убедитесь, что он надежно закрыт скобой.

РЕМЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ

Ремень безопасности служит для пристегивания лица, сидящего в электрическом кресле-коляске.

- Дополнительная стабилизация в положении сидя.
- Предотвращение выпадения из электрического кресла-коляски.
- Длина ремня плавно регулируется в соответствии с потребностями пользователя.

Внимание!

- ! Следите за тем, чтобы никакие предметы не были захвачены между телом и ремнем! Это позволит избежать болезненных ощущений.

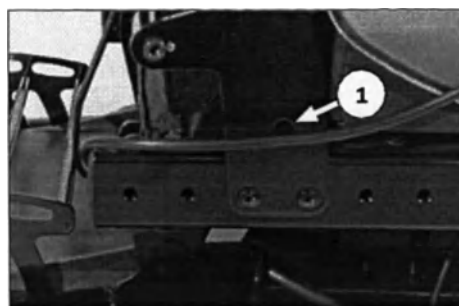
Ремень безопасности привинчивается снаружи к соответствующему креплению спинки кресла (1).

☞ **Примечание.**

Установка ремня безопасности выполняется только силами уполномоченного представителя производителя!

Внимание!

- ! Ремень безопасности не является частью удерживающей системы электрического кресла-коляски и/или его пассажира при перевозке в автотранспорте.



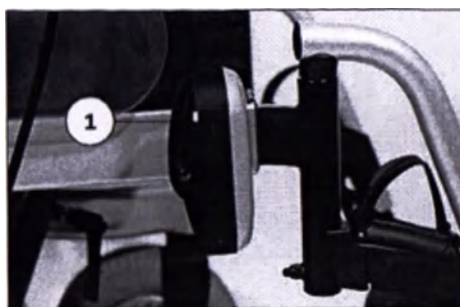
ОСВЕЩЕНИЕ

Для поездок вне помещений и на дорогах общественного пользования электрическое кресло-коляска может быть оборудовано светодиодными фарами.

Управление фарами осуществляется с помощью модуля управления.

☞ **Примечание.**

Соблюдайте руководство по эксплуатации <Модуль управления>!



ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА

☞ Использовать спинку, подножки, подлокотники или детали обивки для подъема электрического кресла-коляски запрещено!

Внимание!

! Перед поднятием электрическое кресло-коляску необходимо выключить!

Погрузка

Погрузка электрического кресла-коляски может выполняться с помощью пандусов или подъемных платформ.

Перевозка пассажиров в авто-транспортных средствах

Информация о том, разрешается ли использовать данное электрическое кресло-коляску в качестве сиденья для перевозки пассажиров в автотранспортных средствах, указана на заводской табличке кресла-коляски.

☞ **Примечание.**

Соблюдайте руководство <Безопасность кресел-колясок Меута при перевозке автомобилем транспортом>! – Этот документ и прочую информацию можно найти на нашем сайте www.meuta.com в разделе <Загрузить архив>.

Крепление при транспортировке

Электрическое кресло-коляску следует закреплять в четырех точках крепления.

«Места для анкерного крепления обозначены соответствующим символом[1].



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ненадлежащее или небрежное выполнение работ по уходу или техническому обслуживанию приводит к ограничению ответственности производителя за данное изделие.

Работы по техническому обслуживанию

Приведенный ниже план технического обслуживания представляет собой общее руководство для проведения работ по техническому обслуживанию.

«Он не дает представления о действительно необходимом объеме работ для конкретного кресла-коляски.

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Перед началом поездки	Общая проверка Проверить кресло-коляску на безупречность работы.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником.
	Проверка электромагнитного тормоза Перевести рычаг переключения режимов движения/толкания в положение движения с обеих сторон.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Если электрическое кресло-коляска при этом движется при толкании, необходимо срочно обратиться к уполномоченному представителю по поводу ремонта. - Опасность несчастного случая!
Особенно перед поездками в темноте	Освещение Проверить осветительное оборудование и отражатели на безупречность работы.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником.
Каждые 2 недели (в зависимости от пройденного расстояния)	Проверка давления воздуха в шинах Давление в шинах: 2,5 бар = 36 psi	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Используйте манометр для шин.
	Регулировочные винты Проверить прочность затяжки винтов или гаек.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Прочно затяните ослабленные регулировочные винты. При необходимости обратитесь к уполномоченному представителю.

КОГДА	ЧТО	ПРИМЕЧАНИЕ
Каждые 6—8 недель (в зависимости от пройденного расстояния)	Крепления колес Проверить прочность затяжки колесных гаек или болтов.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником. Прочно затяните все ослабленные гайки или болты и подтягивайте их через 10 часов эксплуатации или, соответственно, через 50 км пробега. При необходимости обратитесь к уполномоченному представителю.
Каждые 2 месяца (в зависимости от пройденного расстояния)	Проверка рисунка протектора шин Минимальная глубина рисунка протектора = 1мм	Проведите визуальную проверку самостоятельно или вместе с помощником. При износе рисунка протектора или при повреждении шин следует обратиться к уполномоченному представителю по поводу ремонта.
Каждые 6 месяцев (в зависимости от частоты использования)	Проверка: – чистоты; – общего состояния.	Проведите проверку самостоятельно или вместе с помощником.
Рекомендация производителя: Каждые 12 месяцев (в зависимости от частоты использования)	Техническое обслуживание (ТО): – транспортное средство; – зарядное устройство.	Выполняется уполномоченным представителем производителя.

Предохранители

Замена предохранителей

Перед заменой предохранителей электрическое кресло-коляску необходимо разместить на ровной поверхности и предохранить от движения.

- ☛ Для этого соблюдать требования, указанные в главе <Предотвращение самопроизвольного движения> на стр. 10.

Внимание!

- ! При замене предохранителей следует использовать только предохранители того же типа!

Новые предохранители можно приобрести, например, на автозаправочных станциях.

- ☛ **Примечание.**

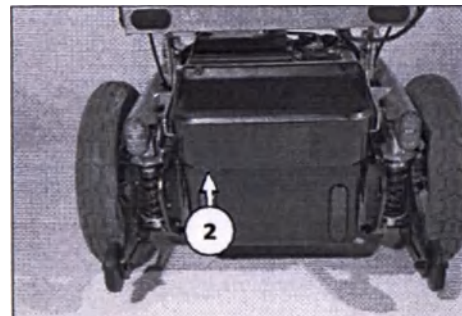
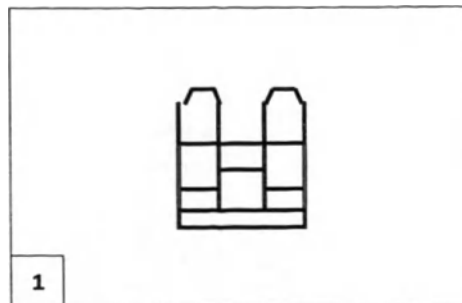
При повторном перегорании предохранителя обратитесь к уполномоченному представителю для устранения причины неисправности.

Предохранитель

Предохранитель сети / аккумуляторной батареи [1]

Плоский предохранитель сети/аккумуляторной батареи устанавливается в корпус предохранителя (2) в аккумуляторном ящике.

- ☛ Соблюдайте инструкции главы <Технические данные> на стр. 35.



Освещение

Система освещения оборудована (1)+(2) долговечными светодиодными устройствами.

Примечание.

- ☞ Когда одна лампочка указателя поворота перегорает, вторая мигает с удвоенной частотой.
- ☞ Неисправную светодиодную лампу необходимо сразу же передать уполномоченному представителю производителя для ремонта.



Передние фары

Корпус фары освещения (1) необходимо отрегулировать так, чтобы световой конус был виден на дороге. - Нижний край светового конуса должен быть виден на расстоянии 3 метров от передней части кресла-коляски



Примечание.

- ☞ После регулировки угла наклона сиденья при необходимости следует повторно отрегулировать корпус фары.
- ☞ При необходимости обратитесь к уполномоченному представителю для выполнения регулировки.

Неисправность	Причина	Устранение
Индикатор контроля аккумуляторной батареи на модуле управления не загорается после включения.	Перегорел или неправильно установлен предохранитель аккумуляторной батареи.	Замените неисправный предохранитель или почистите контакты и правильно установите предохранитель.
	Нет контакта на штекерном соединении электропитания.	Проверьте штекерное соединение.
Индикатор аккумуляторной батареи мигает после включения.	Один из приводных двигателей или оба приводных двигателя переключены в режим толкания.	Переведите рычаги переключения режимов движения/толкания с обеих сторон в положение движения.
	Нет контакта на штекерном соединении одного из приводов.	Проверьте штекерные соединения.
	Неисправность в электронном оборудовании.	Обратитесь к уполномоченному представителю по вопросу ремонта. (Режим толкания) Рычаги переключения режимов в положении движения.
	Другие неисправности.	См. главу <Диагностика ошибок> в руководстве по эксплуатации модуля управления.
Освещение не работает.	Неисправность светодиодной лампы.	Обратитесь к уполномоченному представителю для ремонта или замены.
	Неисправность электроники освещения или привода.	Обратитесь к уполномоченному представителю для ремонта или замены.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Дальность пробега

Дальность пробега (запас хода) кресла-коляски в решающей степени зависит от следующих факторов:

- состояние заряда аккумуляторной батареи;
- вес водителя;
- скорость движения;
- манера вождения;
- состояние дорожного покрытия;
- условия движения;
- температура окружающей среды.

Указанные нами номинальные данные являются реальными при следующих условиях:

- температура окружающей среды 27°C;
- 100% номинальная емкость приводных аккумуляторных батарей по стандарту DIN;
- приводные аккумуляторные батареи в хорошем состоянии (как новые) после более, чем 5, циклов зарядки;
- номинальная нагрузка 75 кг;
- движение без рывков;
- ровное твердое дорожное покрытие.

Дальность пробега значительно снижается от:

- частое преодоление подъемов;
- низкий уровень заряда аккумуляторных батарей;
- низкая температура окружающей среды (например, зимой);

- частые ускорения и торможения (например, при движении в городском транспортном потоке);
- сульфатированные аккумуляторные батареи с длительным сроком эксплуатации;
- частые вынужденные маневры рулевого управления;
- пониженная скорость движения (особенно в темпе ходьбы).

На практике дальность пробега, заявленная при «нормальных условиях», уменьшается примерно до 80%-40% от номинального значения.

Способность к преодолению подъемов

При преодолении подъемов и спусков выше допустимых значений (например, рампы) в целях безопасности кресло-коляску необходимо везти пустой!

MEYRA 35

Модель 1.609

Все данные, указанные ниже, относятся к стандартному исполнению соответствующей модели.

Допустимое отклонение в размерах составляет $\pm 1,5$ см, $\pm 2^\circ$.

Модель: 1.609

Заводская табличка..... спереди справа на кронштейне аккумуляторной батареи

Класс использования по DIN EN 12184..... В

Срок эксплуатации 5 лет

Уровень шума < 70 дБ (А)

Степень защиты IP X4

Электрическое оборудование

Управление приводом 6км/ч..... 24В/макс.50 А

Предохранитель сети 60 А

Освещение (опция) светодиодное устройство 24 В

Габариты мин./макс./заводские

Общая длина (с подножками) 1110/1110/1110 мм

Общая ширина:

Колеса 12" 590/690/590 мм

Общая высота 940/1010/940 мм

Высота сиденья спереди (ВС) без подушки сиденья 44/51/48 см

Глубина сиденья (ГС) 40/53/46 см

Ширина сиденья 43/55/43 см

Наклон сиденья (с механической регулировкой) $0^\circ/10^\circ/4^\circ$

Высота спинки кресла:

стандартная спинка 50/50/50 см

Угол наклона спинки (с механической регулировкой): $-10^\circ/30^\circ/10^\circ$

Расстояние от передней части подлокотника до спинки сиденья:

со стандартным сиденьем (ГС 46 см) 36/42/39 см

Высота подлокотников над поверхностью сиденья 24/35/26 см

От опоры для ног до сиденья без подушки сиденья (длина голени): 28/43/- см

Регулируемый угол наклона подножки 70°

Колеса

Поворотное колесо:

ø 225 x 70 мм (9"), пневматические шины (36 psi) макс. 2,5 бар

Приводное колесо:

ø 320 x 60 мм (12,5x2,5"), пневматические шины..... (36 psi) макс. 2,5 бар

Оса:

Горизонтальное положение (при глубине сиденья 46 см).....55 мм

Транспортировочные размеры

Длина (с роликами против опрокидывания, без подножек)..... 840 мм

Ширина (без подлокотников) 590 мм

Высота без подлокотников (мм./макс.)600/670 мм
(подушка спинки снята и спинка сложена на сиденье)

Температура

Температура окружающей среды от -25°C до +50°C

Температура хранения с аккумуляторными батареями от -25°C до +50°C

Температура хранения без аккумуляторных батарейот -40°C до +65°C

Аккумуляторные батареи, герметичные

Аккумуляторные батареи.....2x12 В 38 А·ч (5 ч)/45 А·ч (20 ч)

Аккумуляторные батареи.....2x12 В 63 А·ч (5 ч)/73 А·ч (20 ч)

Макс. габариты аккумуляторной батареи (ДхШхВ)..... 26 x 17,4 x 20,5 см

Запас хода (дальность пробега):

45 А·ч (20 ч) при 6 км/чприм. 26 км

73 А·ч (20 ч) при 6 км/чприм. 42 км

Зарядное устройство

Мы рекомендуем следующие зарядные устройства:

для аккумуляторных батарей до макс. 45А·ч (20 ч)..... 24В/5А

для аккумуляторных батарей до макс. 65А·ч (20 ч)..... 24В/6А

для аккумуляторных батарей до макс. 85А·ч (20 ч)..... 24В/8А

для аккумуляторных батарей до макс. 125А·ч (20 ч).....24В/12А

макс. ток зарядки:..... 12А

Рабочие характеристики - электрические (см. дальность пробега)

Максимальная скорость при движении вперед..... 6 км/ч /10 км/ч

Номинальная мощность двигателя (6 км/ч / 10 км/ч).....180 Вт / 300 Вт

MEYRA 37

Механические характеристики (см. дальность пробега)

Высота препятствия при движении вперед.....	макс. 60 мм
Высота препятствия при движении назад.....	макс. 60 мм
Дорожный просвет до привода.....	60 мм
Дорожный просвет до поддона аккумуляторной батареи.....	80 мм
Радиус поворота.....	прим. 840 мм
Ширина разворота.....	прим. 1300 мм
Динамическая устойчивость на подъемах.....	8,5°(15%)
Динамическая устойчивость на склонах.....	8,5°(15%)
Поперечная динамическая устойчивость.....	8,5°(15%)
Статическая устойчивость во всех направлениях.....	10°(18%)

Вес (базовая комплектация)

Допустимый общий вес.....	220 кг
Допустимая нагрузка на переднюю ось.....	100 кг
Допустимая нагрузка на заднюю ось.....	150 кг

Максимально допустимый вес пользователя:

включая дополнительную нагрузку.....	120 кг
макс. вес дополнительной нагрузки.....	10 кг

Собственный вес (с подлокотниками и подножками):

аккумуляторными батареями 45 А·ч (по 14,6 кг).....	прим. 86 кг
аккумуляторными батареями 73А·ч (по 23,0 кг).....	прим. 104 кг
без аккумуляторных батарей.....	прим. 58 кг

☛ Все указанные значения веса действительны для базовой комплектации без деталей с электрической регулировкой.

Подлокотник (2 шт.).....	3,2 кг
Подножка (2 шт.).....	1,8 кг

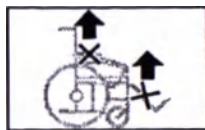
Вес самого тяжелого отдельного компонента:

Подлокотник.....	1,6 кг
------------------	--------

Значение наклеек на электрическом кресле-коляске



Внимание!
Читайте руководства по эксплуатации, а также прилагаемые документы.



Не поднимать кресло-коляску за подлокотники или подножки.
Съемные детали не предназначены для переноски кресла-коляски.



Режим движения



Режим толкания



Толкать только на ровных поверхностях



Указание на зарядное гнездо



Места для крепления при транспортировке



Указание на риск защемления пальцев. Не прикасаться!

Значение символов на заводской табличке



Производитель



Номер заказа



Серийный номер



Дата изготовления (год — календарная неделя)



Допустимый вес пользователя



Допустимый общий вес



Допустимая нагрузка на оси



Допустимый угол при подъеме



Допустимый угол при спуске

max. ... km/h Допустимая максимальная скорость



Изделие разрешено использовать в качестве сиденья в автотранспорте



Изделие не разрешается использовать в качестве сиденья в автотранспорте

40 МЕТРА

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРОВЕДЕНИИ ПРОВЕРКИ

Сведения о транспортном средстве

Модель:

№ товарной накладной:

Серийный номер (сер. №):

Рекомендуемая проверка техники безопасности через 1 год (не реже, чем каждые 12 месяцев)

Печать:

Подпись:

Место, дата:

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата:

Рекомендуемая проверка техники безопасности через 2 года (не реже, чем каждые 12 месяцев)

Печать:

Подпись:

Место, дата:

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата:

Рекомендуемая проверка техники безопасности, 3-й год (не позднее, чем каждые 12 месяцев)

Печать:

Подпись:

Место, дата:

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата:

Рекомендуемая проверка техники безопасности, 4-й год (не позднее, чем каждые 12 месяцев)

Печать:

Подпись:

Место, дата:

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата:

Рекомендуемая проверка техники безопасности, 5-й год (не позднее, чем каждые 12 месяцев)

Печать:

Подпись:

Место, дата:

Следующая проверка безопасности через 12 месяцев

Дата:

MEYRA 41

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА / ГАРАНТИЯ

В отношении данного изделия мы принимаем на себя предусмотренные законодательством гарантийные обязательства. При возникновении рекламационных претензий или гарантийных требований просьба обращаться к уполномоченному представителю производителя с предъявлением указанного ниже ТАЛОНА О ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ/ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА, содержащего необходимые данные о наименовании модели, номере товарной накладной с датой поставки и серийным номером изделия (СН).

Серийный номер (СН) указан на заводской табличке.

Обязательным условием для признания рекламационных претензий или гарантийных требований в любом случае является использование изделия по назначению, использование оригинальных запчастей, предоставляемых уполномоченным представителем, а также регулярное проведение техобслуживания и техосмотра.

Гарантия не распространяется на поверхностные повреждения, шины колес, на повреждения, вызванные ослабленными болтами или гайками, а также разбитыми крепежными отверстиями в связи с частыми монтажными работами.

Кроме того, гарантия не распространяется на повреждения привода и электроники, вызванные ненадлежащей очисткой с помощью пароструйных устройств либо преднамеренным или неумышленным намачиванием компонентов водой.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные источниками излучения, например мобильными телефонами большой излучающей мощности, высокочастотными радиоприемниками и другими устройствами, создающими сильные радиопомехи, превышающие стандартные технические характеристики.

Внимание!

! Несоблюдение руководства по эксплуатации, ненадлежащее проведение работ по техническому обслуживанию, а также, в особенности, технические изменения и дополнения (установка дополнительных деталей), внесенные без нашего согласия, приводят как к прекращению действия гарантии, так и к отмене ответственности за изделие в целом.

Примечание.

При смене пользователя или владельца необходимо передать ему настоящее руководство по эксплуатации как неотъемлемую часть изделия.

Мы оставляем за собой право на внесение технических улучшений.



Настоящее изделие соответствует требованиям директивы EC 93/42/EEC (MDD) по медицинскому оборудованию.

Талон о гарантийных обязательствах / гарантийный талон

Просьба заполнить! При необходимости сделайте копию и вышлите
уполномоченному представителю производителя.

Гарантийные обязательства/ гарантия	
Наименование модели:	№ товарной накладной:
СН(см. заводскую табличку):	Дата поставки
Печать:	

Свидетельство о проведении проверки при передаче Сведения о транспортном средстве

Серийный номер (СН):	Печать: Подпись: _____ Место, дата _____ Следующая проверка безопасности через 12 месяцев Дата: _____
Модель:	
№ товарной накладной:	

MEYRA 43

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация должна осуществляться в соответствии с правилами сбора, учёта и утилизации, установленными уполномоченным федеральным органом исполнительной власти, предусмотренным для электронных приборов, а также СанПиН 2.1.7.2790-10. Запрещено выбрасывать как бытовой мусор.

Согласно СанПиН 2.1.7.2790-10 изделия относятся к классу А – эпидемиологические безопасные отходы.

Перед утилизацией изделие должно быть подвергнуто санитарной обработке в соответствии с методическими указаниями МУ-287-113 от 30.12.1998 г.

Изделия подлежат утилизации в случае:

- окончания срока эксплуатации;
- подтверждения фактов и обстоятельств, создающих угрозу жизни и здоровью пользователей и свидетельствующих о невыполнении предусмотренного назначения.

Утилизации подлежит вся упаковка, в том числе и транспортная. Утилизации должны подвергаться отдельно бумага, полиэтилен и пластмасса.

Уполномоченный представитель производителя:

ООО «МАЙРА РУ»

111304, г. Москва, ул. Мартеновская, д. 29, этаж 1, пом. I, комн. 9
Тел/факс: +7 (495) 301 44 75

MEYRA GmbH

МАЙРА ГмбХ

Deutschland
Meyra-Ring 2
32689 Kalletal



Германия
Майра-Ринг 2
32698 Каппеталь



Тел.: +49 5733 922 -311
Факс: +49 5733 922 - 9311



info@meyra.de

www.meyra.de

Head of Board of the company MEYRA GmbH/
Председатель Правления компании "МАЙРА ГмбХ"

Baczynski Mr. Tadeusz Baczynski/ г-н Тадеуш Бачинский
Representative of the company MEYRA GmbH/
Представитель компании "МАЙРА ГмбХ"

Sascha Raimann Mr. Sascha Raimann/ г-н Саша Раймманн
28th of December 2018/"28" декабря 2018 г.

MEYRA GmbH

M.P. Meyra-Ring 2
32689 Kalletal
Telefon: 0 57 33 / 9 22-0

Nummer 146 der Urkundenrolle für 2020/JM

Die vorseitigen, heute vor mir vollzogenen Unterschriften des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973 und Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, beide geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinten die Erschienenen.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 05. März 2020, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HR B 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Prokurist und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 05. März 2020



Juliane Martin
Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 146 of the roll of deeds for 2020/JM

I herewith certify the signatures executed before me today at the front side of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973 and Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 05th of March 2020 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney and Mr. Tadeusz Baczynski as the Managing Director, which have the joint power of attorney.

Bad Oeynhausen, the 05th March 2020



Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

APOSTILLE
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961)

1. **Land:** Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. **ist unterschrieben von** Juliane Martin

3. **in ihrer Eigenschaft als** Notarin in Bad Oeynhausen

4. **sie ist versehen mit dem Stempel und Siegel der** Notarin
Juliane Martin

BESTÄTIGT

5. **in** Bielefeld

6. **am** 11.03.2020

7. **durch den Vorsitzenden Richter am Landgericht** Müller

8. **unter Nr.** 670 / 2020

9. **Siegel**

10. **Unterschrift**



Номер 145 в перечне документов за 2020/ЖМ

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на титульном листе, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/

Нотариус

Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

Номер 146 в перечне документов за 2020/JM

Настоящим я удостоверяю подписи, сделанные в моем присутствии сегодня, на предыдущей странице, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г. и г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., оба имеющие служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, которые известны мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 05 марта 2020 г. нижеподписавшийся нотариус проверил электронную версию данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности и г-н Тадеуш Бачинский в качестве Управляющего, имеют общую доверенность.

Бад-Эйнхаузен, 05 марта 2020 г.

/подпись/

Нотариус

Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Приоритетное значение имеет официальный текст на немецком языке. Текст на английском языке носит исключительно информационный характер.

А П О С Т И Л Ь

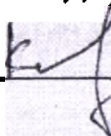
(Гаагская конвенция от 5 октября 1961г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
Настоящий официальный документ
2. был подписан Джулианом Мартином
3. выступающим в качестве Нотариуса в Бад-Эйнхаузен
4. скреплен гербовой печатью Нотариуса Джулиана Мартина

УДОСТОВЕРЕНО

5. в г. Билефельд
6. 11.03.2020 г.
7. Вице-президентом Земельного суда Мюллер
8. за № 670 / 2020
9. Гербовая печать
10. Подпись
- * Президент Земельного суда *
- /подпись/

Перевод данного текста с немецкого и английского языков на русский язык выполнен переводчиком Краплиным Денисом Александровичем



**Российская Федерация
Город Москва**

Двадцать третьего марта две тысячи двадцатого года

**Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую
подлинность подписи переводчика Краплина Дениса Александровича.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.**

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2020-14-19

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

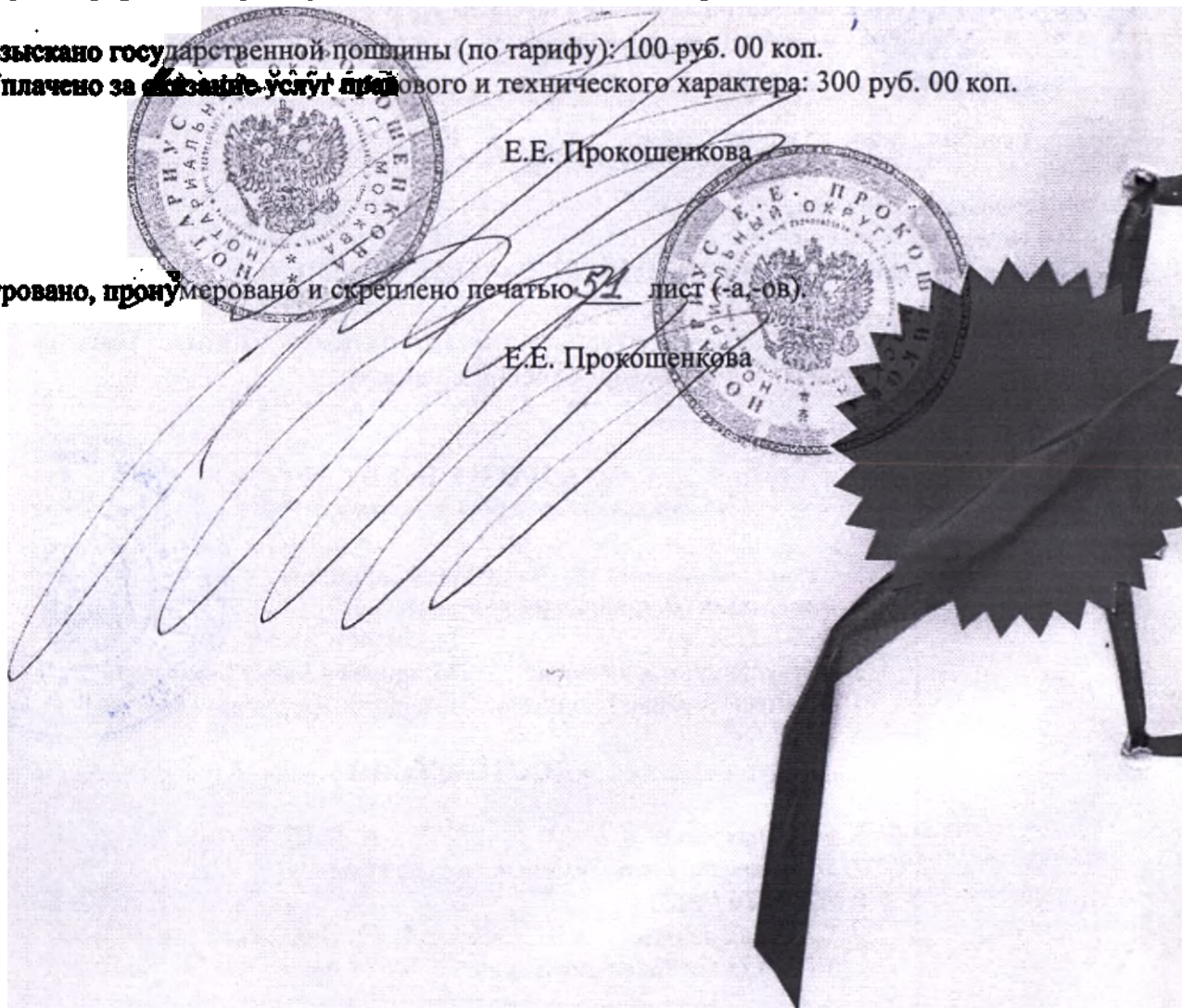


Е.Е. Прокошенкова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 51 лист (-а, -ов).



Е.Е. Прокошенкова



Российская Федерация
Город Москва

26 МАР 2020

Я, Коровицына Ольга Александровна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Парамонова Алексея Михайловича, свидетельствую верность копии представленного мне документа.

Свидетельствую в соответствии с требованиями статьи 65 Закона № 40-ФЗ от 02.07.2010 г. «Об адвокатской деятельности и адвокатуре в Российской Федерации» (по тарифу): 510 / 2550 /
О.А. Коровицына



[Handwritten signature]



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 51 листов
Нотариус

[Handwritten signature]

Nummer 461 der Urkundenrolle für 2019/JM

Die umseitige, heute vor mir vollzogene Unterschrift des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973, geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinte der Erschienene.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 25. Oktober 2019, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HRB 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Gesamtprokurist mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam mit einem Geschäftsführer zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 25. Oktober 2019



Juliane Martin
Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Number 461 of the roll of deeds for 2019/JM

I herewith certify the overpaged signature executed before me today of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 25th of October 2019 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney which have the joint power of attorney together with a managing director.

Bad Oeynhausen, the 25th October 2019

Juliane Martin
Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

Nummer 475 der Urkundenrolle für 2019/JM

Die umseitige, heute vor mir vollzogene Unterschrift des mir von Person bekannten Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinte der Erschienene.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 29. Oktober 2019, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HRB 8117 eingetragen und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 29. Oktober 2019



Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

Juliane Martin
Notarin

Number 475 of the roll of deeds for 2019/JM

I herewith certify the overpaged signature executed before me today of Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 29th of October 2019 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Tadeusz Baczynski as managing director with the authority to represent the company, registered.

Bad Oeynhausen, the 29th October 2019

Juliane Martin
Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

Approved by / Утверждено:
Head of Board of the company MEYRA GmbH/
Председатель Президиума компании МАЙРА ГмбХ

Baczynski
Mr. Baczynski Tadeusz / г-н Бачинский Тадеуш

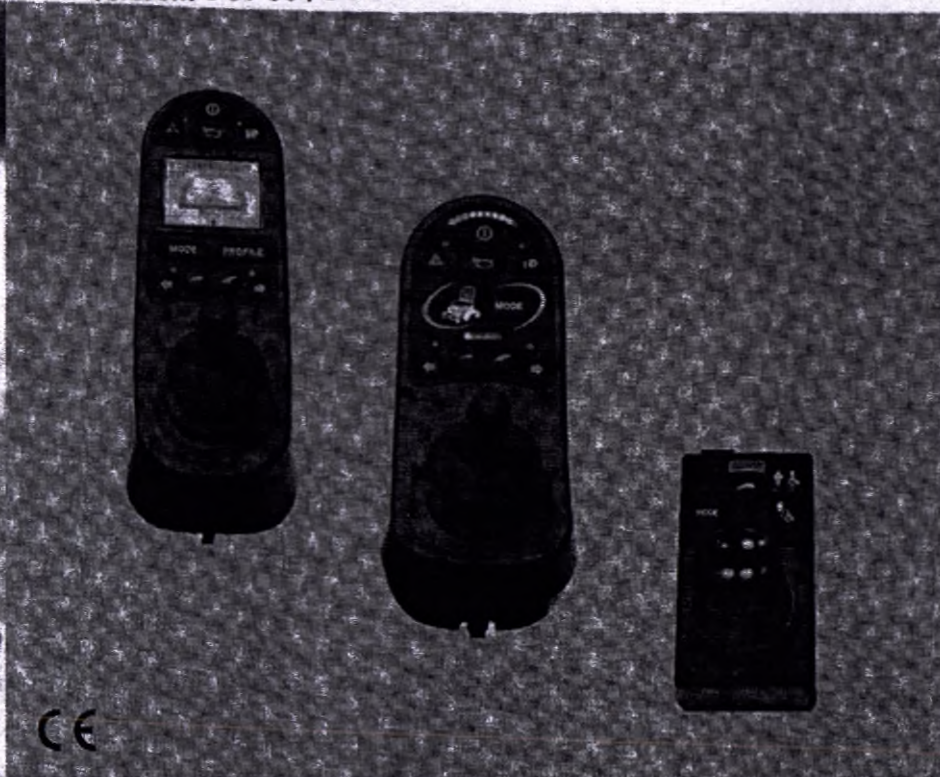
Representative of the company MEYRA GmbH/
Представитель компании МАЙРА ГмбХ

MEYRA GmbH

M.P. Meyra-Ring 2
32689 Kalletal

Telefon: 0 57 33 / 9 22-0

Sascha Raimann
Mr. Sascha Raimann / г-н Саша Райманн
30th of April, 2019 / «30» апреля 2019г.



RUS

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДУЛЯ УПРАВЛЕНИЯ

Модель со светодиодной индикацией и
жидкокристаллическим дисплеем R-Net LED/LCD

Модель R-Net для сопровождающего лица

MEYRA
Мы дарим людям движение

Содержание

Введение.....	5
Перечень моделей	6
Спецификация и возможность применения.....	6
Применение.....	6
Индивидуальная настройка	6
Указания по технике безопасности	7
Подключение двух модулей управления	7
Общий вид.....	8
Модуль управления со светодиодной индикацией <LED>	8
Панель управления, кнопки....	8
Светодиодная индикация.....	8
Модуль управления с жидкокристаллическим дисплеем <LCD>	9
Панель управления, кнопки.....	9
Светодиодная индикация.....	9
Жидкокристаллический дисплей	10
Обеспечение готовности к эксплуатации	11
Зарядка аккумуляторных батарей.....	11
Включение модуля управления.....	12
Противоугонное устройство с блокировкой двигателя.....	14
Включение противоугонного устройства с блокировкой двигателя.....	14
Выключение противоугонного устройства и блокировки двигателя.....	15
Проверки перед началом движения.....	17
Напряжение аккумуляторных батарей	17
Индикация аккумуляторных батарей	17
Оценка результатов проверки	17
Предварительно выбираемая настройка максимальной скорости	18
Ступени скорости	19

Джойстик	20
Перемещение джойстика для осуществления движения и управления.....	20
Торможение кресла-коляски	20
Кнопки и условные обозначения.....	21
Режим меню	23
Последовательность электрических регулировок.....	24
Счётчик общего пути	25
Суточный счётчик пути	25
Сброс показаний суточного счётчика пути.....	25
Программа движения	26
Меню для пользователя	27
Вызов меню для пользователя	27
Управление программой с помощью меню	27
Структура меню:.....	28
Set Time (настройка часов).....	28
Display Time (показание часов на дисплее в формате 12 или 24 часов).....	28
Distance (счётчик пройденного пути).....	29
Backlight (подсветка).....	30
Background (цвет фона дисплея)	31
Exit (выход из меню).....	31
Управление для сопровождающего лица.....	32
Общий вид.....	32
Панель управления	32
Действие управления для сопровождающего лица.....	33
Выбор управления	33
Предварительный выбор максимальной скорости.....	34
Перемещение джойстика для осуществления движения и управления.....	35
Торможение кресла-коляски	35
Варианты внешнего подключения на выбор пользователя.....	36
Подключение внешней кнопки	36
Отключение внешней кнопки.....	36

Диагностика ошибок.....	37
Индикация неисправностей.....	39
Техобслуживание	40
Текущий ремонт	40
Сервисное обслуживание.....	40
Контрольные проверки по технике безопасности.....	40
Ежедневные проверки.....	40
Еженедельные проверки	40
Ежегодные проверки	41
Технические данные.....	41
Технические данные о температурном режиме:	41
Гарантийные обязательства и гарантия.....	42
Утилизация.....	43

ВВЕДЕНИЕ

Управление электрическим креслом-коляской осуществляется при помощи модуля управления.

☛ Примечание:

Принадлежности и оборудование, которое заказывается по выбору пользователя, например, внешние кнопки, не входят в стандартный объем поставки.

При ненадлежащем использовании модуля управления или его принадлежностей Вы подвергаете опасности себя и других лиц. Поэтому необходимо научиться правильному обращению с модулем управления.

Настоящее руководство по эксплуатации должно помочь Вам ознакомиться с правилами обращения с модулем управления, а также избежать аварий.

Внимание:

! Прочитайте перед первым вводом в эксплуатацию и соблюдайте следующую документацию, относящуюся к электрическому креслу-коляске:

- настоящее руководство по эксплуатации *<Модуля управления>*,
- указания по технике безопасности и общие правила обращения с *<Электрическими транспортными средствами>*, а также
- руководство по эксплуатации транспортного средства.

☛ Примечание:

Дети и подростки должны прочитать документацию, относящуюся к электрическому креслу-коляске, перед первой поездкой вместе с родителями или с лицами, осуществляющими наблюдение или сопровождение.

Для пользователей с ограниченными возможностями по зрению вышеуказанные документы доступны в формате pdf на нашем сайте

www.meuga.com

☛ Обращайтесь при необходимости к своему специализированному дилеру.

В качестве альтернативы пользователи с ограниченными возможностями по зрению могут попросить сопровождающих лиц прочитать им эту документацию вслух.

ПЕРЕЧЕНЬ МОДЕЛЕЙ

Настоящее руководство по эксплуатации действительно для следующих модулей управления:

Модуль светодиодный LED

Модуль жидкокристаллический LCD

Модуль для сопровождающего лица

СПЕЦИФИКАЦИЯ И ВОЗМОЖНОСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Применение

Модуль управления подключается только к соответствующей модели электрического кресла-коляски с электронным управлением R-Net.

Индивидуальная настройка

Перед первым использованием должна быть произведена индивидуальная настройка модуля управления силами Вашего специализированного дилера.

При этом учитываются опыт управления креслами-колясками, специальные требования, предъявляемые пользователем, а также основное место использования кресла-коляски.

При изменении требований чувствительность джойстика может быть перенастроена специализированным дилером.

Внимание:

! Работы по индивидуальному регулированию и настройке кресла-коляски должны производиться только специализированным дилером.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- ☛ Снятый модуль управления не ронять и избегать его падения, обращаться с ним предельно аккуратно. Только в этом случае обеспечивается его работоспособность на длительный срок.
- ☛ Не вытаскивайте соединительный штекер во время движения.
- ☛ Нажимайте на кнопку включения и выключения во время движения только в аварийной ситуации.
 - Кресло-коляска при этом выключается (аварийное торможение).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДВУХ МОДУЛЕЙ УПРАВЛЕНИЯ

К системе управления R-Net LCD можно подключить два модуля управления.

- ☛ **Примечание:**
Подключение может производиться только специализированным дилером!

Эта возможность актуальна, если сопровождающее лицо также хочет управлять креслом-коляской, а модуль управления не должен переустанавливаться из переднего положения в заднее.

Второй модуль управления может использоваться, например, вместо внешнего джойстика или внешней кнопки включения и выключения кресла-коляски. Его преимущество состоит в том, что при этом можно использовать дополнительные функции освещения, например, указатель поворотов, звуковой сигнал и т.д.

Активным является всегда тот модуль управления, который был включен. Индикация второго модуля осуществляется параллельно. С помощью этого модуля система может быть дополнительно выключена.

ОБЩИЙ ВИД

Модуль управления со светодиодной индикацией <LED>

- 1 Джойстик
- 2 Гнездо штекера для зарядки аккумуляторных батарей

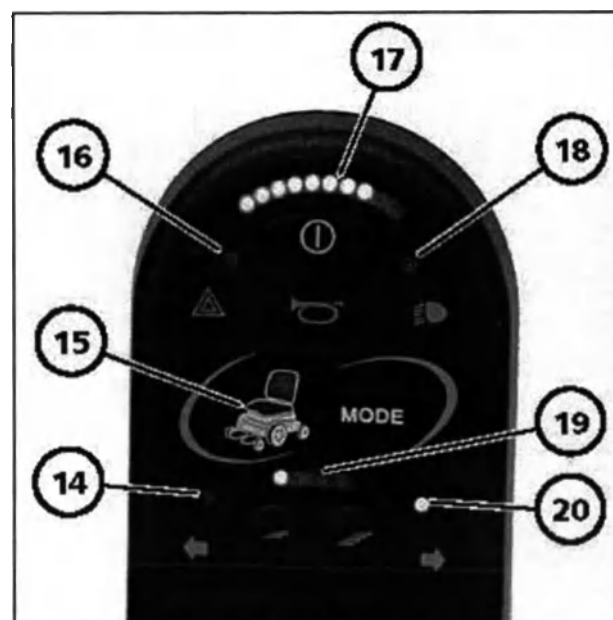
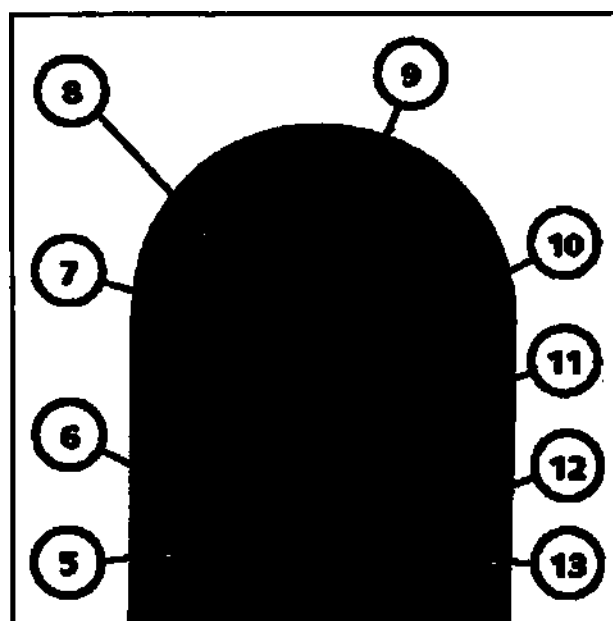
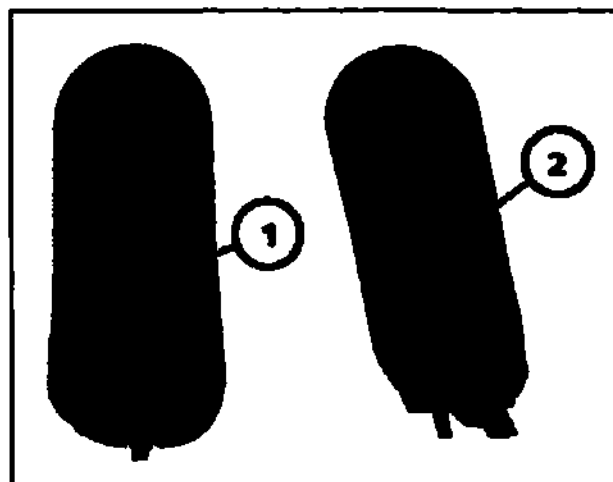
Панель управления, кнопки

- 5 Включение и выключение указателя левого поворота
- 6 Предварительный выбор снижения скорости
- 7 Включение и выключение аварийного светового сигнала
- 8 Гудок звукового сигнала
- 9 Включение и выключение модуля управления
- 10 Включение и выключение освещения
- 11 Функция (режим)
- 12 Предварительный выбор повышения скорости
- 13 Включение и выключение указателя правого поворота

Светодиодная индикация

- 14 Указатель левого поворота
- 15 Выбранная функция регулирования (режим)
- 16 Аварийный световой сигнал
- 17 Индикатор аккумуляторной батареи/ сигнал ошибки
- 18 Освещение
- 19 Предварительно настроенный выбор скорости
- 20 Указатель правого поворота

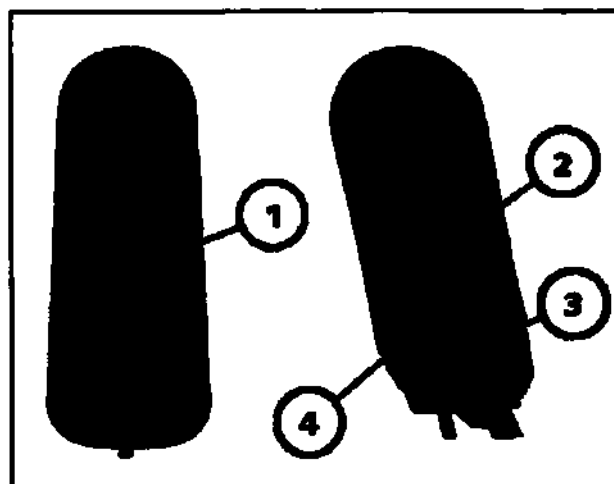
Светодиодные индикаторы горят в активированном состоянии.



ОБЩИЙ ВИД

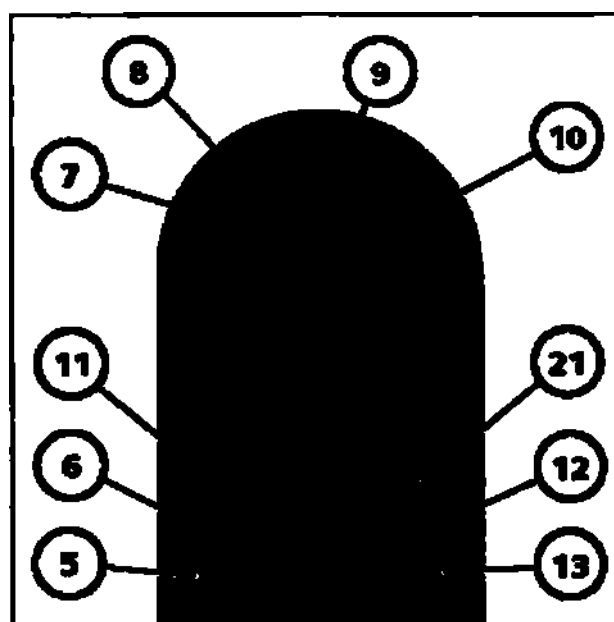
Модуль управления с
жидкокристаллическим дисплеем
<LCD>

- 1 Джойстик
- 2 Гнездо штекера для зарядки
аккумуляторных батарей
- 3 Гнездо для подключения внешней
кнопки режима (11) <MODE>
- 4 Гнездо для подключения внешней
кнопки (9) <Включения и выключения>



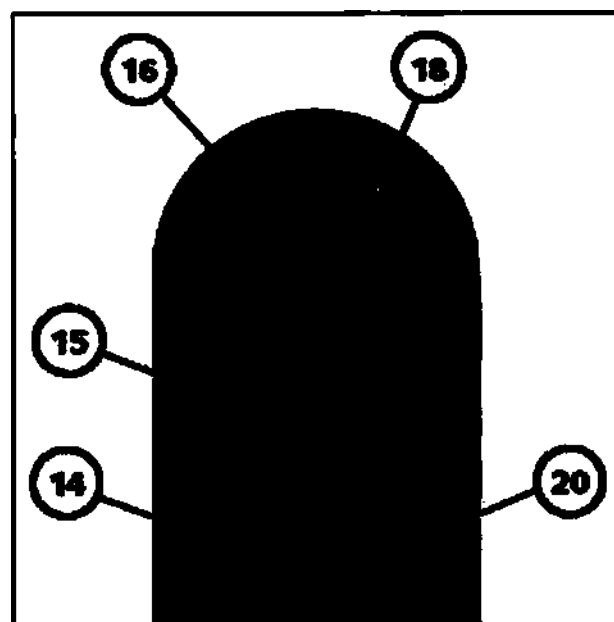
Панель управления, кнопки

- 5 Включение и выключение указателя
левого поворота
- 6 Предварительный выбор
снижения скорости
- 7 Включение и выключение аварийного
светового сигнала
- 8 Гудок звукового сигнала
- 9 Включение и выключение модуля
управления
- 10 Включение и выключение освещения
- 11 Функция (режим)
- 12 Предварительный выбор
повышения скорости
- 13 Включение и выключение
указателя правого поворота
- 21 Профиль движения



Светодиодная индикация

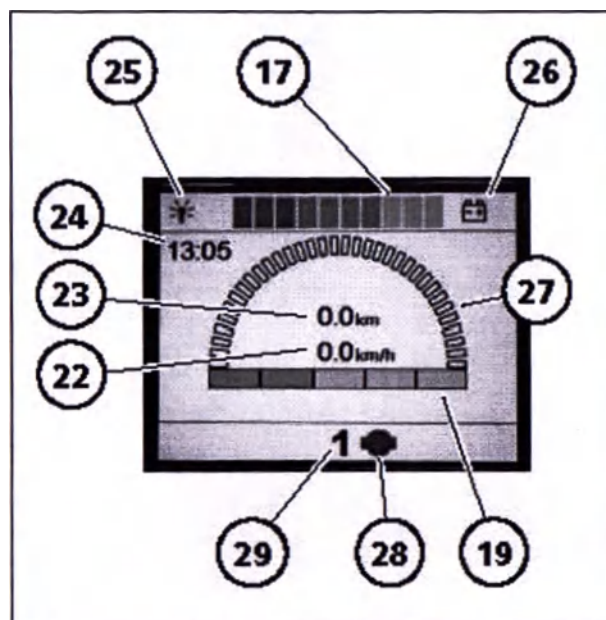
- 14 Указатель левого поворота
- 15 Жидкокристаллический дисплей
- 16 Аварийный световой сигнал
- 18 Освещение
- 20 Указатель правого поворота



Светодиодные индикаторы горят в
активированном состоянии.

Жидкокристаллический дисплей

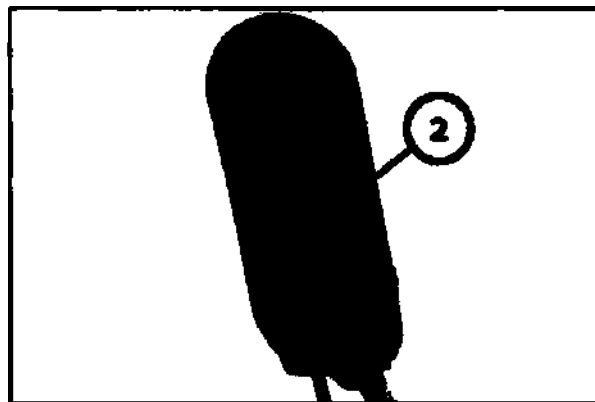
- 17 Индикация состояния зарядки аккумуляторной батареи
- 19 Предварительно настроенный выбор скорости
- 22 Индикация скорости
- 23 Индикация пройденного пути
- 24 Индикация времени
- 25 Символ для индикации активного состояния модуля управления (виден лишь в том случае, если подключены два модуля управления)
- 26 Символ аккумуляторной батареи
- 27 Индикация текущей скорости или индикация потребления энергии (С повышением скорости или с увеличением потребления энергии увеличивается количество загорающих сегментов)
- 28 Символ для индикации возникающих неисправностей
- 29 Индикация профиля



ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОТОВНОСТИ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Зарядка аккумуляторных батарей

Для зарядки аккумуляторных батарей необходимо сначала выключить модуль управления, затем установить штекер зарядного устройства аккумуляторных батарей в гнездо соединительного разъёма модуля управления для зарядки аккумуляторных батарей (рисунок 2).



☞ Смотрите также *<Руководство по эксплуатации кресла-коляски>*

Внимание:

- ! Не устанавливать никаких других предметов в гнездо соединительного разъёма для зарядки аккумуляторных батарей, кроме безопасного штекера и штекера зарядного устройства для зарядки аккумуляторных батарей.
- Опасность короткого замыкания!

Выключение модуля управления

Для включения модуля управления следует нажать на кнопку включения и выключения (9). При этом электроника начинает осуществлять тестирование системы.

☞ **Примечание:**

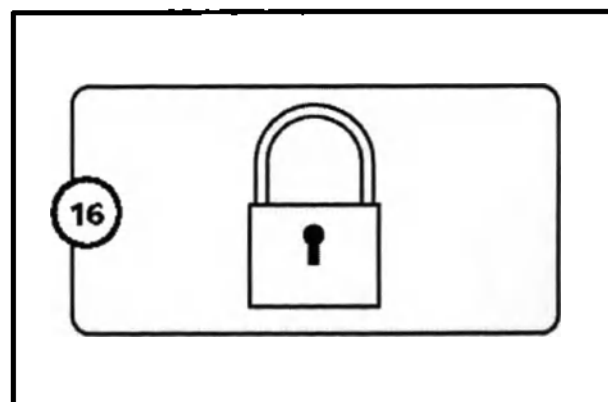
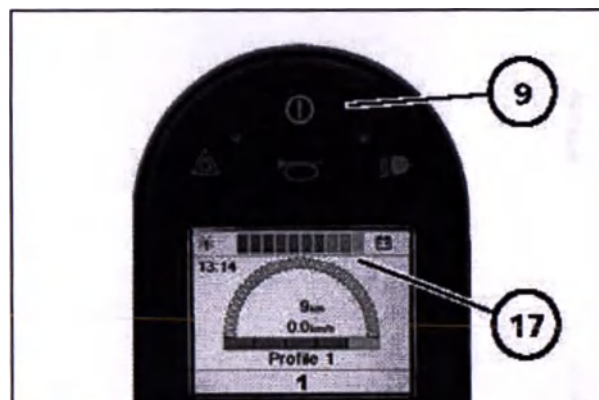
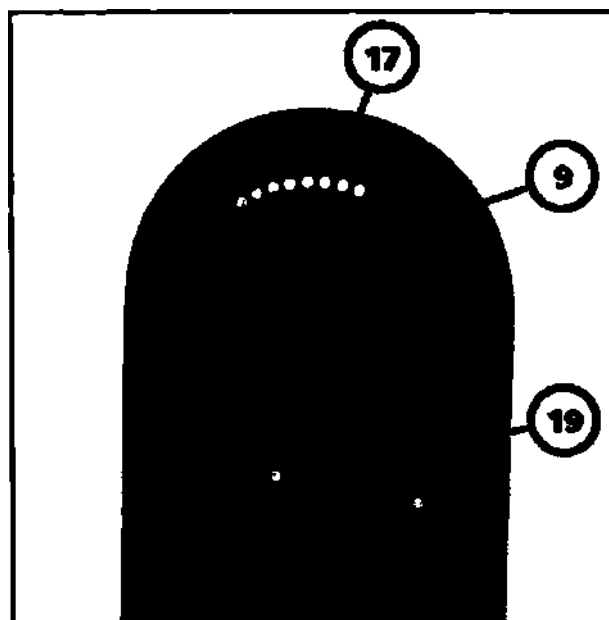
Не отклонять джойстик во время фазы включения в течение около 1 секунды.

Если на индикаторе аккумуляторной батареи (17) горит постоянный свет, то электроника готова к эксплуатации.

☞ Если после включения модуля управления на индикаторе предварительного выбора скорости (19) появляется бегущий светодиодный огонь или символ замка на жидкокристаллическом дисплее (16), то кресло-коляска защищено от использования посторонними лицами.

☞ **Смотри об этом главу**

<Противоугонное устройство с блокировкой двигателя>.



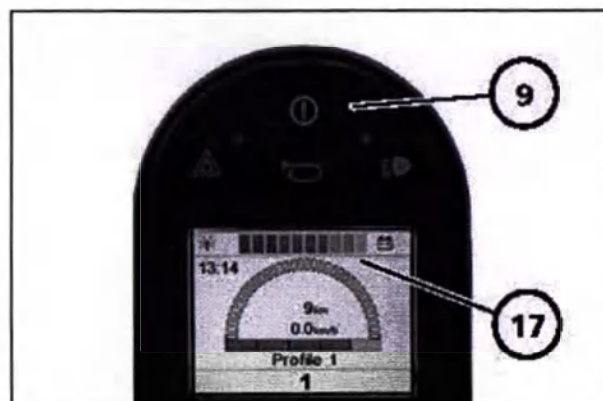
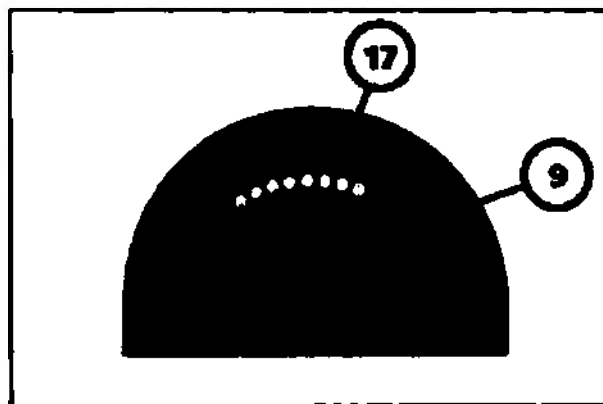
Если индикатор аккумуляторной батареи (17) мигает:

- То джойстик уже был отклонён, хотя электроника ещё не была готова к эксплуатации.
- ☞ Отпустить джойстик. Выключить модуль управления и снова включить его.
- Проверить, переведён ли рычаг блокировки движения и толкания для каждого приводного двигателя в положение режима движения и зафиксирован ли он.
- Проверить штекерные соединения кабелей.
- Другие меры смотрите в разделе «Неисправности».

☞ **Примечание:**

После окончания поездки выключить модуль управления. Благодаря этому кресло-коляска будет выведено из эксплуатации и будут включены тормоза.

- ☞ Для выключения модуля управления нажмите на кнопку включения и выключения (9).



Противоугонное устройство с блокировкой двигателя

Чтобы защитить кресло-коляску от использования посторонними лицами, его можно заблокировать с помощью противоугонного устройства.

Противоугонное устройство с блокировкой двигателя включено, если:

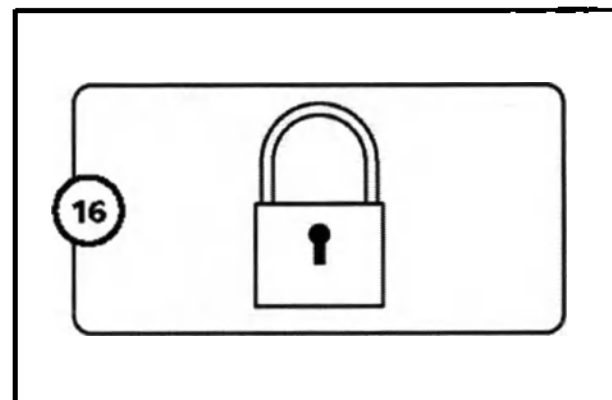
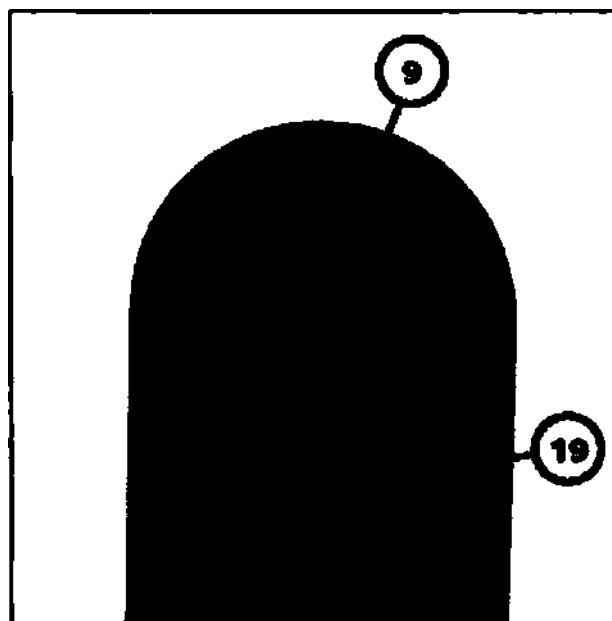
на СДИ - на индикаторе настройки предварительного выбора скорости (19) появляется бегущий светодиодный огонь,
на ЖКИ - на ЖК-дисплее появляется символ замка (16).

Включение противоугонного устройства с блокировкой двигателя

Действие с помощью кнопок

1. При включенном модуле управления удерживать нажатой кнопку включения и выключения (9) в течение около одной секунды. После короткого звукового сигнала <биип> снова отпустить кнопку включения и выключения (9).
2. Отклонить джойстик до упора вперёд и дождаться короткого звукового сигнала <биип>.
3. Отклонить джойстик до упора назад и дождаться звукового сигнала <биип>.
4. Возвратить джойстик в нулевое положение.
☛ После длинного звукового сигнала <биипиип> противоугонное устройство с блокировкой двигателя включено.

☛ **Примечание:**
Электроника блокирует режим движения и отключается самостоятельно.

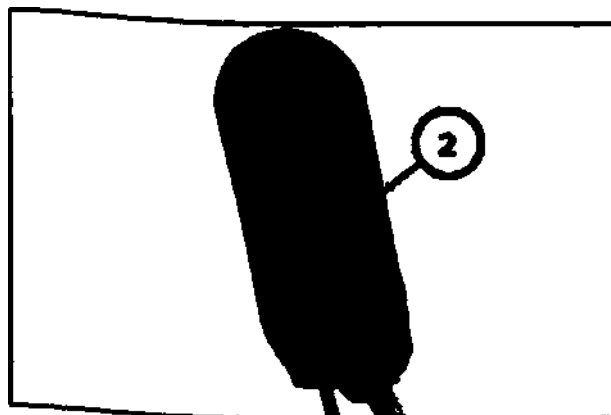


Действие с безопасным штекером

При включённом модуле управления установить безопасный штекер (1) в гнездо зарядки аккумуляторной батареи (2). После короткого звукового сигнала <биит> снова вытащить безопасный штекер.

Примечание:

Электроника блокирует режим движения и отключается самостоятельно.

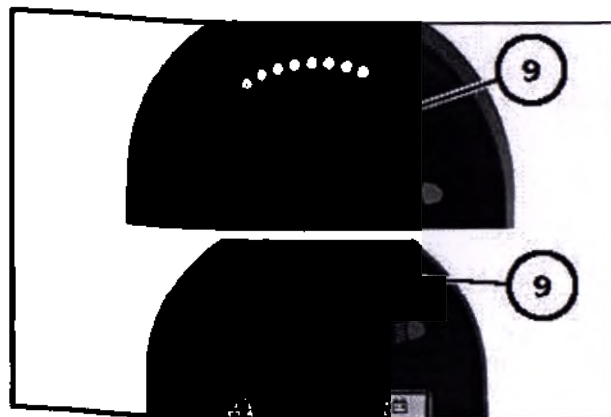


Выключение противоугонного устройства и блокировки двигателя

Действие с помощью кнопок

1. Включить модуль управления нажатием на кнопку включения и выключения (9).
2. Отклонить джойстик до упора вперёд и дождаться короткого звукового сигнала <биит>.
3. Отклонить джойстик до упора назад и дождаться звукового сигнала <биит>.
4. Возвратить джойстик в нулевое положение.

☞ После длинного звукового сигнала <биииииит> противоугонное устройство и блокировка двигателя выключены.



Действие с безопасным штекером

При включённом модуле управления установить безопасный штекер (1) в гнездо зарядки аккумуляторной батареи (2). После короткого звукового сигнала <биит> снова вытащить безопасный штекер.

☞ Противоугонное устройство и блокировка двигателя выключены.



Время автоматического отключения

Электрическое кресло-коляска имеет время для автоматического отключения в целях экономии энергии аккумуляторной батареи.

Если джойстик не передвигается в течение настроенного времени и не происходит нажатие на кнопки модуля управления, то электрическое кресло-коляска автоматически отключается.

☛ Примечание:

- ☛ Время автоматического отключения согласно стандарту настраивается на 10 минут.
- ☛ В специализированной мастерской время автоматического отключения может быть настроено с помощью сервисной программы на величину от 1 до 30 минут или полностью быть выключено.

ПРОВЕРКИ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ДВИЖЕНИЯ

Напряжение аккумуляторных батарей

После включения модуля управления и тестирования системы индикатор зарядки аккумуляторных батарей (рисунок 17) показывает состояние зарядки аккумуляторных батарей.

При падении напряжения на аккумуляторных батареях уменьшается и количество светящихся сегментов на индикаторе аккумуляторных батарей (17).

Индикация аккумуляторных батарей

Индикатор аккумуляторных батарей показывает напряжение, имеющееся на аккумуляторных батареях, с помощью цветных светящихся сегментов.

Цвета сегментов имеют следующее значение:

Зелёный

Аккумуляторные батареи заряжены

☛ Состояние зарядки соответствует количеству зелёных светящихся индикаторов.

Жёлтый и оранжевый
Рекомендуется подзарядка

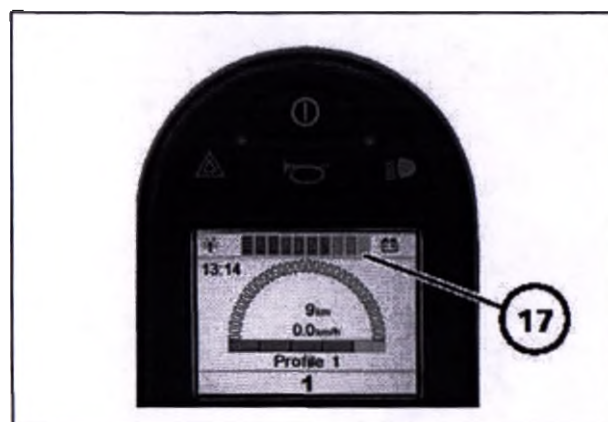
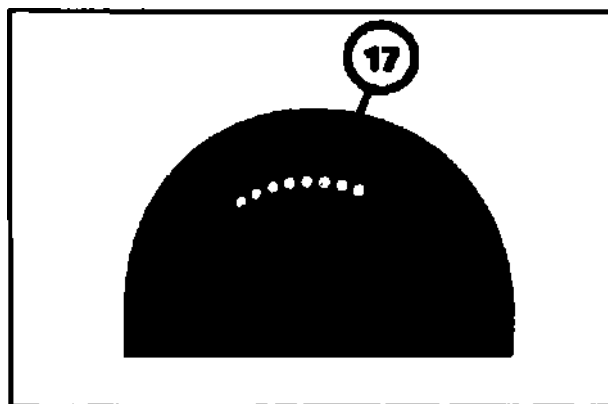
Красный

Аккумуляторные батареи разрядились, необходимо срочно зарядить их.

☛ Примечание:

Постоянная индикация зарядки аккумуляторных батарей отражается только во время движения по ровной поверхности.

При движении на подъёмах и склонах индикация может искажаться.



Оценка результатов проверки

Точность индикации состояния аккумуляторных батарей зависит, например, от температуры аккумуляторных батарей, срока эксплуатации аккумуляторных батарей, а также от их нагрузки и поэтому подвержена определённым ограничениям.

Запас хода кресла-коляски или, соответственно, аккумуляторных батарей следует ещё раз проверить.

Предварительно выбираемая настройка максимальной скорости

После включения модуля управления задаётся максимальная скорость, предварительно выбранная перед последним выключением.

Загорающийся светодиод (СДИ) или, соответственно, загорающаяся панель индикатора сегмента настраиваемой максимальной конечной скорости (19) показывает выбранную ступень скорости.

☛ Для этого следует также соблюдать главу <Кнопки и символы>.

Внимание:

! Опасность возникновения аварии при:

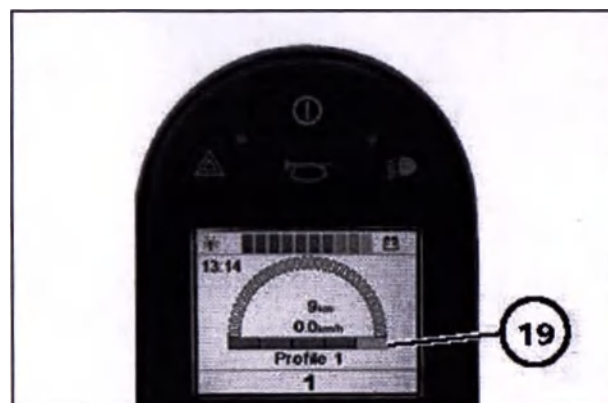
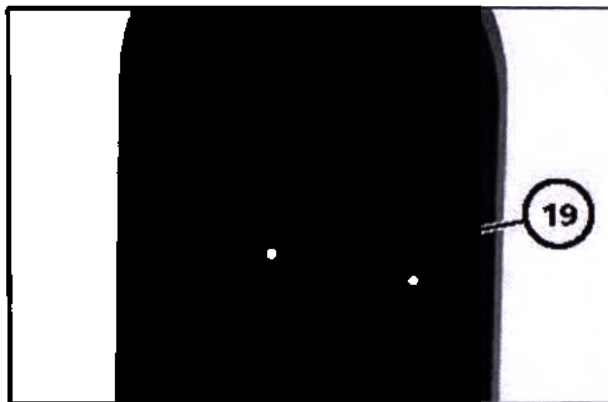
- выборе предварительно настраиваемой максимальной скорости, не соответствующей данным условиям!
- изменении настройки на более низкую ступень максимальной скорости во время поездки!

Выбирайте небольшую ступень максимальной скорости для ситуаций движения, в которых Вы чувствуете себя неуверенно, (например, во время движения в очень узких помещениях, на уклонах, рампах, в пешеходных зонах и т.п.).

Внимание:

! Предварительный выбор максимальной скорости необходимо производить в зависимости от личных данных пользователя и конкретной ситуации движения!

На уклонах или, соответственно, спусках в долину скорость необходимо приводить в соответствие с данным уклоном. Никогда не следует превышать допустимую максимальную скорость. – **Опасность возникновения аварии!**

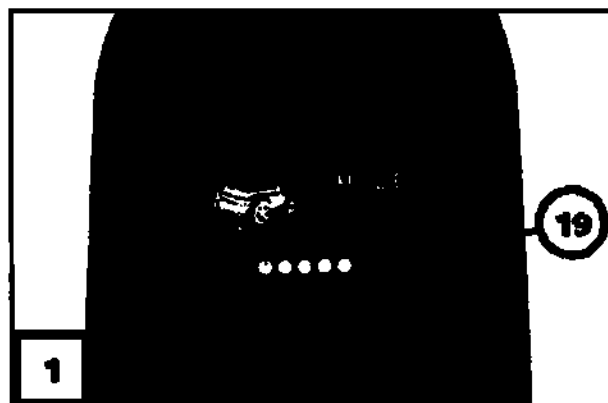


Ступени максимальной скорости

Максимальная скорость может предварительно выбираться из 5 ступеней скорости (19).

На ступени скорости 5 максимальная предельная скорость составляет в зависимости от исполнения транспортного средства 6, 10 или 15 км/ч.

На ступени скорости 1 максимальная предельная скорость составляет 20% максимально возможной скорости.



☛ Пример ситуации 1:

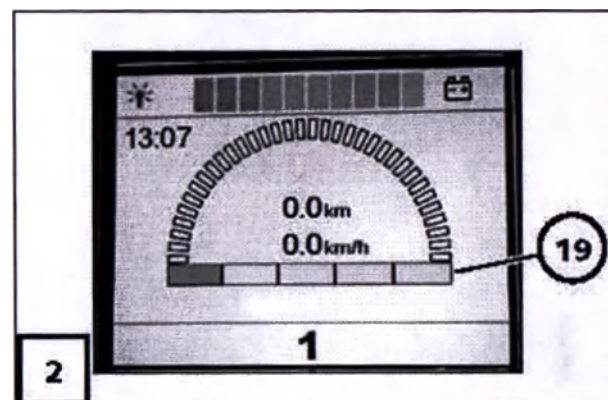
Движение в зоне жилых помещений.

Необходимая настройка:
предварительный выбор более низкой скорости (2).

☛ Последствия предварительного выбора слишком высокой скорости:

Небольшое отклонение джойстика приводит к слишком быстрому старту.

– Водитель теряет контроль над управлением в узком помещении. –
Опасность возникновения аварии!



☛ Пример ситуации 2:

Движение через дорожный перекрёсток.

Необходимая настройка:
предварительный выбор высокой скорости (1).

☛ Последствия предварительного выбора слишком низкой скорости:

Кресло-коляска пересекает зону перекрёстка недостаточно быстро. –
Опасность возникновения аварии в связи с приближающимися транспортными средствами!

ДЖОЙСТИК

Перемещение джойстика для осуществления движения и управления

С помощью джойстика (1) осуществляется ускорение и торможение кресла-коляски. Для этого джойстик следует медленно перевести в необходимое положение.

Чем дальше выводится джойстик из центрального положения, тем быстрее (до достижения предварительно выбранной максимальной скорости) движется кресло-коляска.

Одновременное отклонение джойстика в сторону приводит к движению на повороте. Если джойстик отклоняется только в сторону, то кресло-коляска вращается почти на месте.

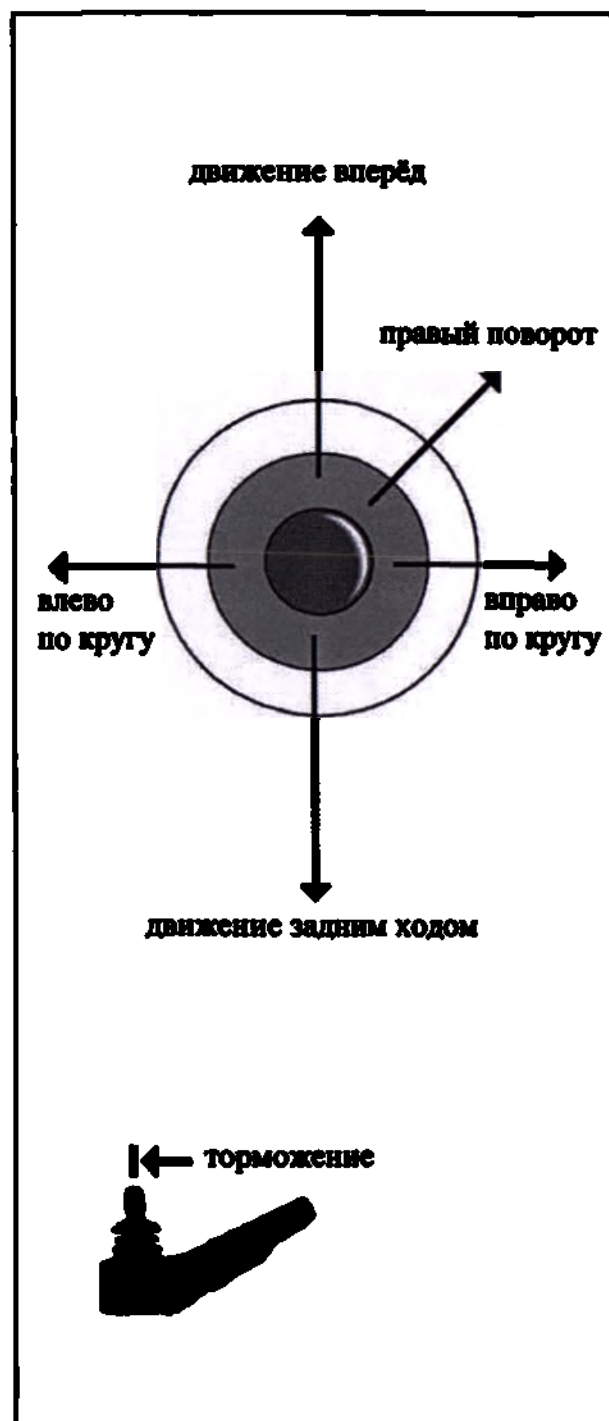
☛ **Примечание:**

Во время заднего хода или движения на поворотах скорость автоматически снижается.

Торможение кресла-коляски

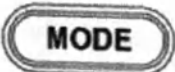
Кресло-коляска останавливается при отпускании джойстика.

Для постепенного торможения необходимо медленно перевести джойстик в центральное (нулевое) положение.



КНОПКИ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	Включение и выключение	Включает или, соответственно, выключает модуль управления при нажатии на кнопку
	☞ При включении электроника проводит тестирование системы	
	Сигнальный гудок	В течение времени нажатия на кнопку звучит сигнал
	Профиль	При нажатии на кнопку происходит переход в следующий возможный профиль движения
	☞ Для этого следует соблюдать главу <Программа движения>!	
	Предварительный выбор максимальной скорости <Плюс>.	При каждом нажатии на кнопку предварительный выбор максимальной скорости увеличивается соответственно на одну ступень (20%). ☞ По причинам безопасности мы рекомендуем задействовать <Кнопку Плюс> только во время останова кресла-коляски.
	☞ От ступени 1 (20%) до максимальной ступени 5 (100%)	
	Предварительный выбор максимальной скорости <Минус>.	При каждом нажатии на кнопку предварительный выбор максимальной скорости уменьшается соответственно на одну ступень (20%). По причинам безопасности мы рекомендуем задействовать <Кнопку Минус> только во время останова кресла-коляски.
	☞ От ступени 5 (100%) до минимальной ступени 1 (20%)	
	Аварийный световой сигнал	При нажатии на кнопку включается или, соответственно, выключается аварийный световой сигнал.
	☞ Контрольная лампа мигает в такт указателей поворотов.	
	Освещение	При нажатии на кнопку включается или, соответственно, выключается освещение.
	☞ Контрольная лампа горит при включенном освещении.	

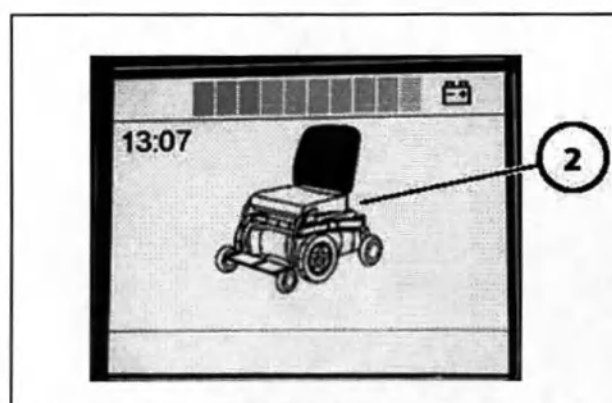
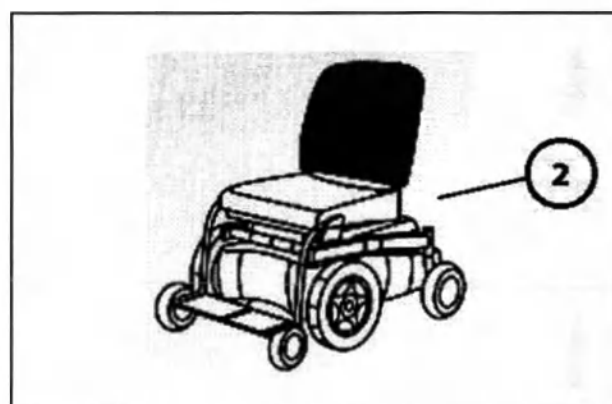
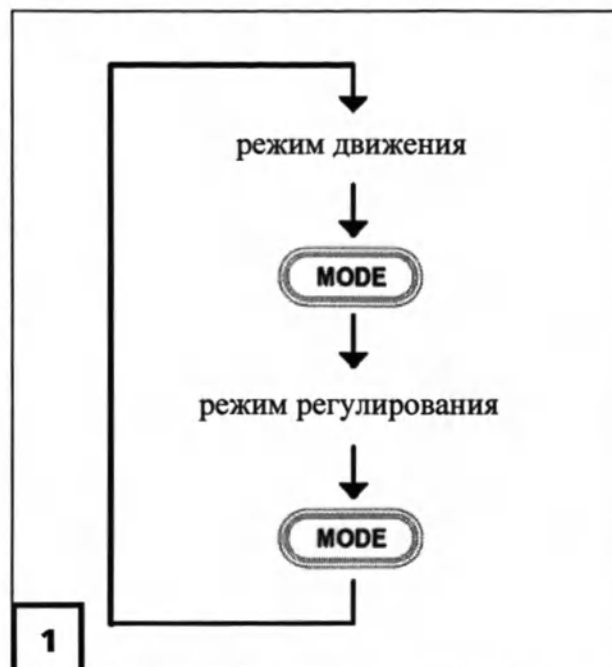
	Указатель левого поворота	При нажатии на кнопку включается или, соответственно, выключается указатель поворота
	☞ Быстрое мигание контрольной лампы указывает на дефект указателя поворота	
	Указатель правого поворота	При нажатии на кнопку включается или, соответственно, выключается указатель поворота
	☞ Быстрое мигание контрольной лампы указывает на дефект указателя поворота	
	Режим	При нажатии на кнопку происходит переход на функции режима движения или режима регулирования. ☞ Кнопку режимов <MODE> следует задействовать только во время остановки кресла-коляски.
	☞ Для этого соблюдать главу < Режим меню >.	
	Регулирование	С помощью соответствующей загорающей поверхности этот символ показывает выбранную электрическую регулировку.
	☞ Для этого соблюдать главу < Последовательность электрических регулировок >.	
	Индикация состояния зарядки аккумуляторных батарей	При падении напряжения на аккумуляторных батареях уменьшается и количество светящихся сегментов на индикаторе состояния зарядки аккумуляторных батарей.
	☞ Для этого соблюдать главу < Напряжение аккумуляторных батарей >.	
	Индикация максимальной конечной скорости	Загорающийся диод (СДИ) показывает предварительно выбранную максимальную конечную скорость. Каждый СДИ соответствует одной ступени скорости, составляющей 20%.

Режим меню

При нажатии на кнопку режимов <MODE> происходит переход на функции режима движения или режима регулирования (1).

☞ Кнопку режимов <MODE> следует задействовать только во время остановки кресла-коляски.

В режиме регулирования на символе кресла-коляски загорается возможная электрическая регулировка в следующей последовательности:



Последовательность электрических регулировок

Примечание:

Выбираемая регулировка определяется имеющимся оборудованием кресла-коляски.

- Пока включен режим регулирования, горит индикатор соответствующей выбранной регулировки.

- ① Спинка кресла
- ② Блок сиденья - наклон
- ③ Подножка – левая + правая
- ④ Подножка – правая
- ⑤ Подножка – левая
- ⑥ Сиденье – подъем сиденья

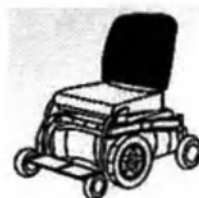
Выбор регулировки:

- Джойстик вправо – переход вверх к следующей регулировке.
- Джойстик влево – переход вниз к следующей регулировке.
- Джойстик вперед – положительная регулировка.
- Джойстик назад – отрицательная регулировка.

Для возврата в режим движения нажать на кнопку режимов <MODE>.

- На жидкокристаллическом дисплее снова появляется показание пройденного пути.

1



2



3



4



5



6



Счётчик общего пути

На жидкокристаллическом дисплее осуществляется показание общего пути (23) до максимального значения 999999 км.

- ☛ При этом происходит показание пройденного пути только при движении вперёд.

Суточный счётчик пути

На жидкокристаллическом дисплее может быть показан суточный пройденный путь до максимального значения 9999,9 км.

- ☛ При этом происходит показание пройденного пути только при движении вперёд.

При движении задним ходом указатель скорости показывает <0,0 км/ч>.

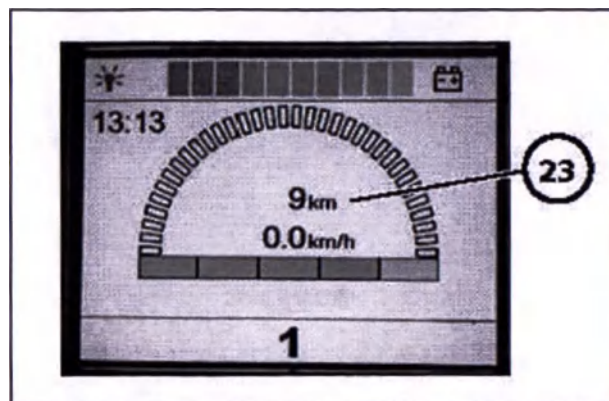
Изменение показания счётчика пути осуществляется в меню пройденного пути для пользователя <Distance>.

- ☛ При необходимости показание суточного счётчика пути может быть сброшено на ноль.

Сброс показания суточного счётчика пути

Сброс показания суточного счётчика пути может быть произведён в меню пройденного пути для пользователя <Distance>.

- ☛ На жидкокристаллическом дисплее появляется суточное показание пути <0,0 км/ч>.



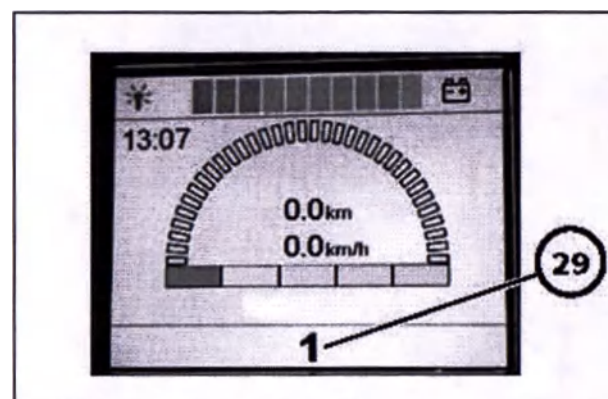
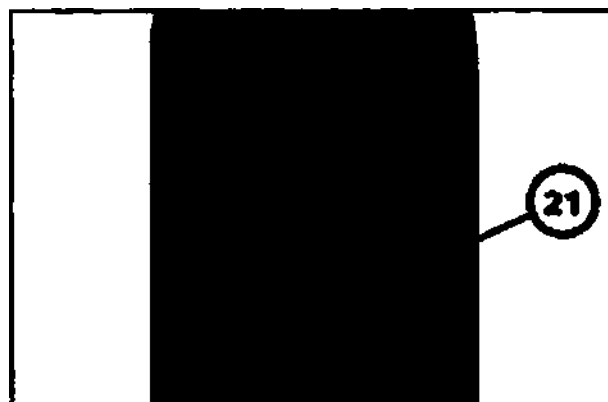
Программа движения

При нажатии на кнопку профилей движения *<Profile>*.(21) можно выбрать до восьми программ движения.

Благодаря различным свойствам программ движения ходовые свойства кресла-коляски могут быть настроены в соответствии с данными условиями его применения.

Например, могут быть вызваны отдельные программы для использования специальных блоков управления.

☞ На жидкокристаллическом дисплее отображается текущая программа движения (29).



Программа движения	Наименование
1	Стандартная
2 - 7	Предусмотрены для специальных настроек в соответствии с требованиями пользователей
8	Управление для сопровождающего лица

Заводские свойства этих программ движения приведены в соответствующем *<Руководстве по сервисному обслуживанию>*.

Меню для пользователя

Через меню для пользователя могут быть вызваны в определённой последовательности следующие виды меню:

- ☞ Set Time (настройка часов)
- ☞ Display Time (показание часов на дисплее в формате 12 или 24 часов)
- ☞ Distance (счётчик пройденного пути)
- ☞ Backlight (подсветка)
- ☞ Background (цвет фона жидкокристаллического дисплея)
- ☞ Exit (выход из меню обратно в режим движения)

Текст в меню появляется на английском языке.

Вызов меню для пользователя

1. Одновременно нажать и удерживать нажатыми кнопки (6) + (12) для предварительного выбора максимальной скорости.

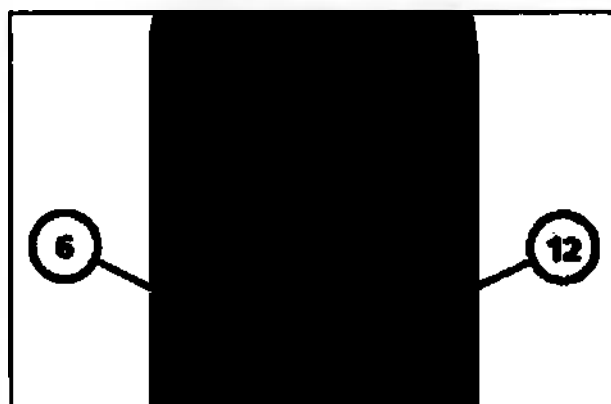
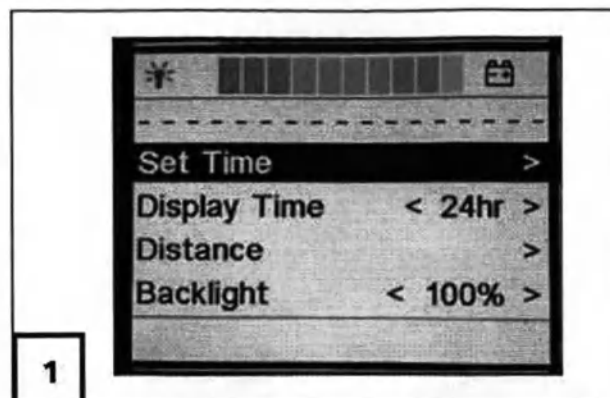
- ☞ Дождаться короткого звукового сигнала *<бип>*.

2. Отпустить кнопки (6) + (12).

- ☞ На жидкокристаллическом дисплее появляется меню для пользователя (1).

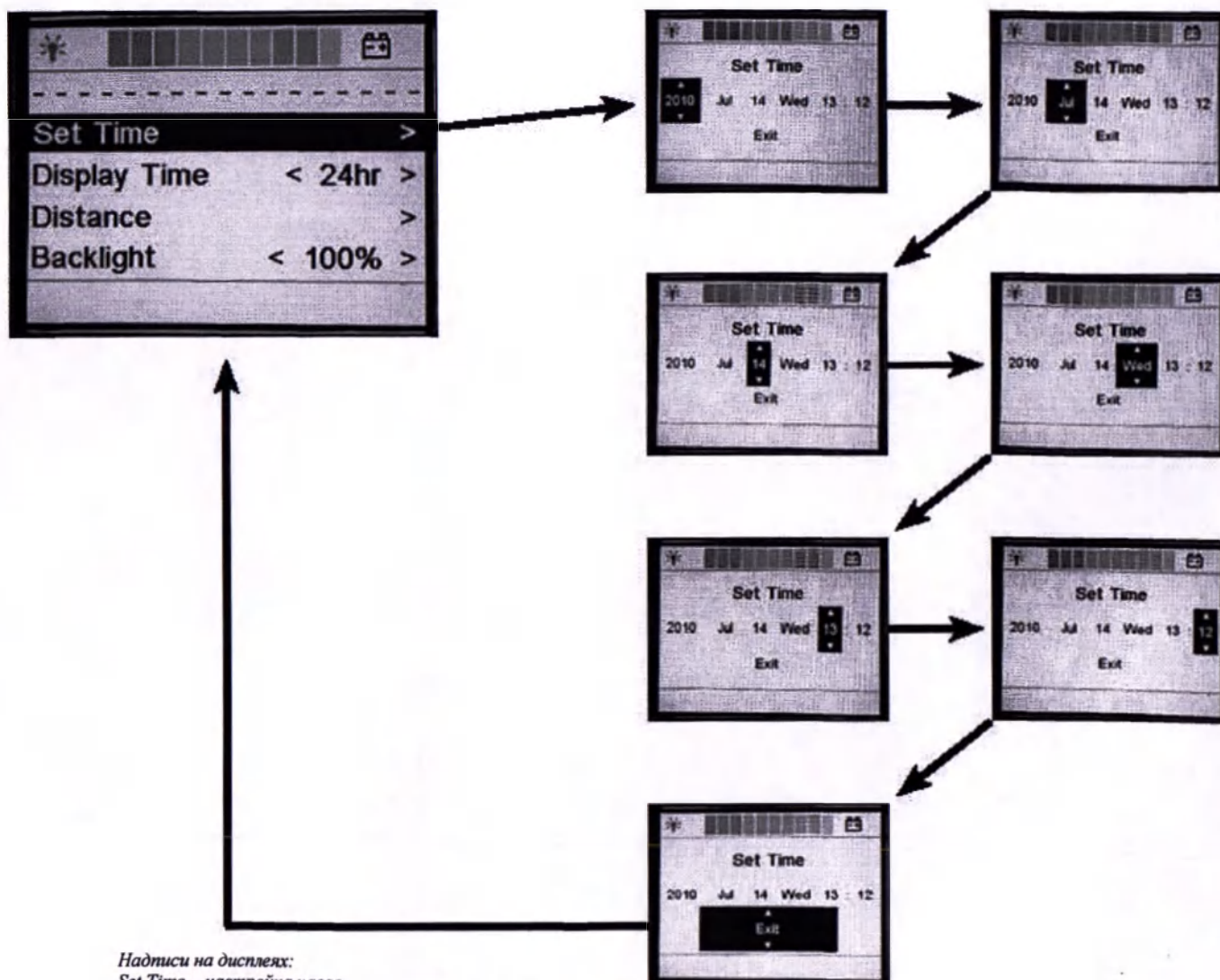
Управление программой с помощью меню

- ☞ Джойстик назад – переход вниз к следующему пункту меню или уменьшение значения.
- ☞ Джойстик вперёд – переход вверх к следующему пункту меню или увеличение значения.
- ☞ Джойстик вправо – переход в подменю или показание других задаваемых значений.
- ☞ Джойстик влево – показание других задаваемых значений, если стрелка указывает влево.



Структура меню

Set Time (настройка часов)



Надписи на дисплеях:

Set Time – настройка часов

Display Time <24/12 hr> – показание часов на дисплее в формате 24/12 часов

Distance – счётчик пройденного пути

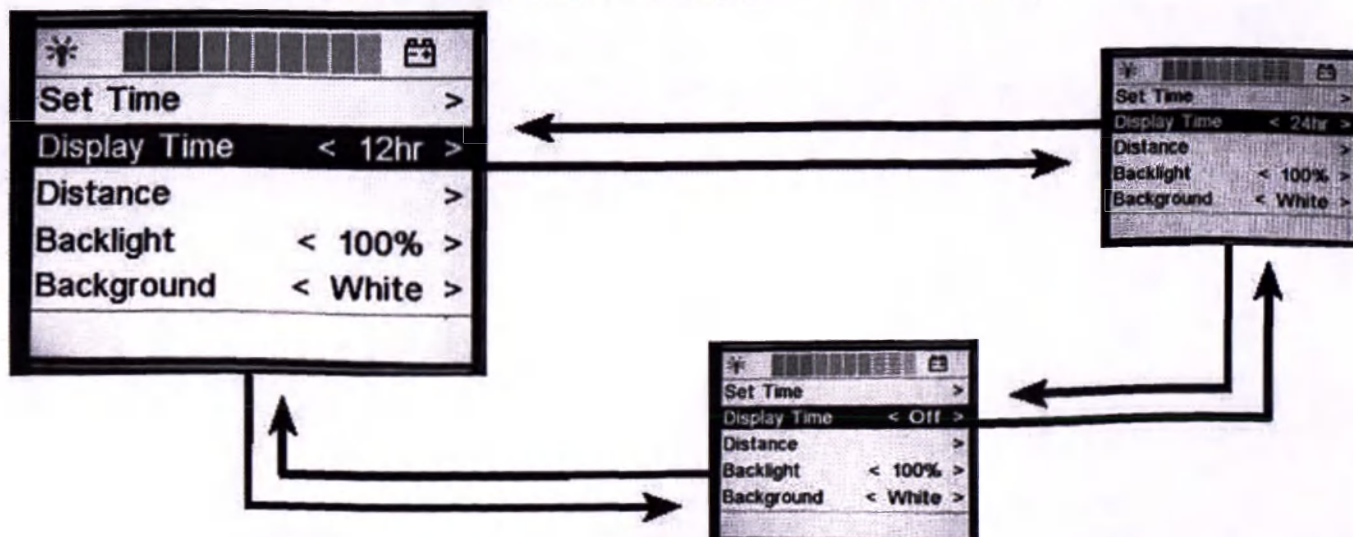
Backlight – подсветка

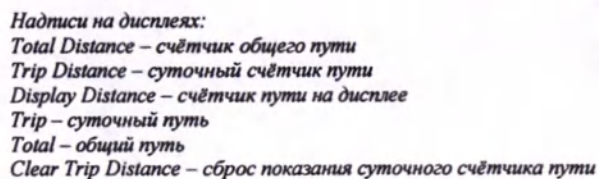
Exit – выход из меню

Background <White> – цвет фона дисплея <Белый>

Display Time <Off> – показание часов на дисплее выключено

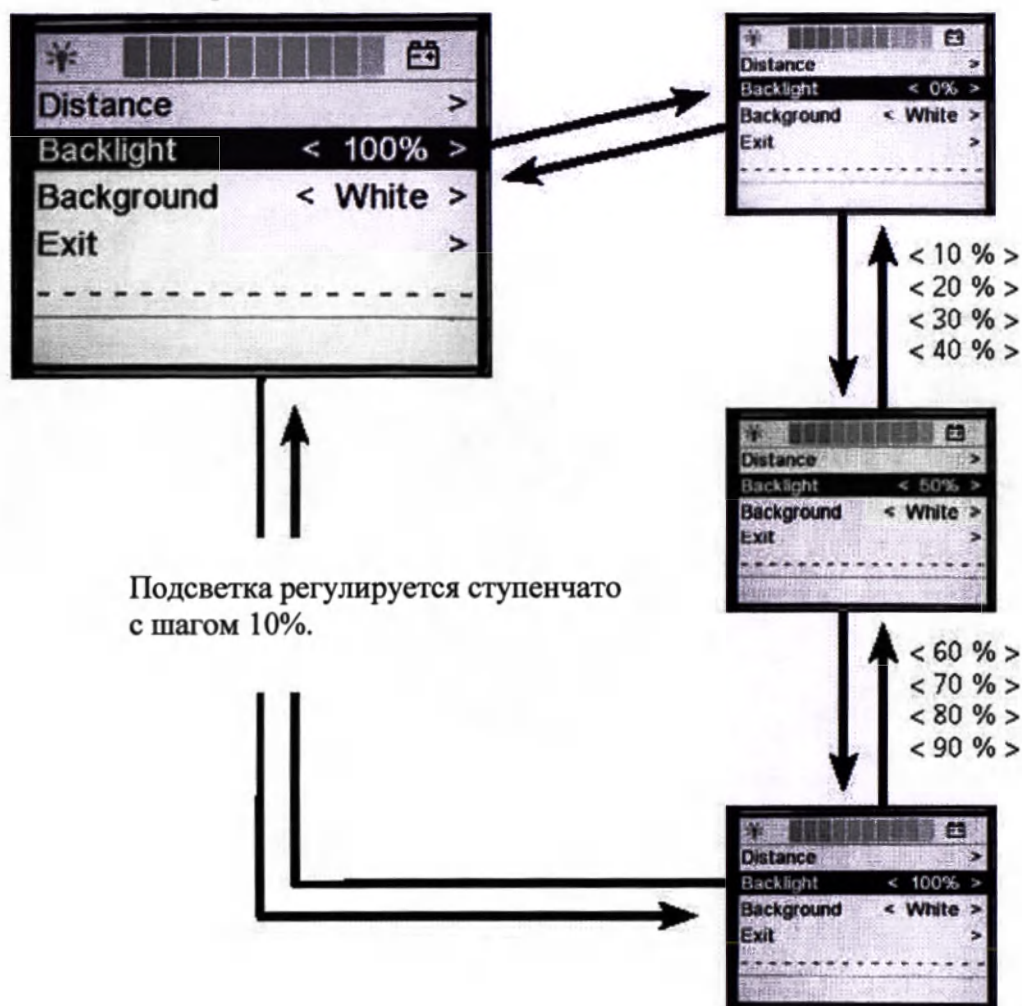
Display Time (показание часов на дисплее в формате 12 или 24 часов)



Distance (счётчик пройденного пути)

Структура меню

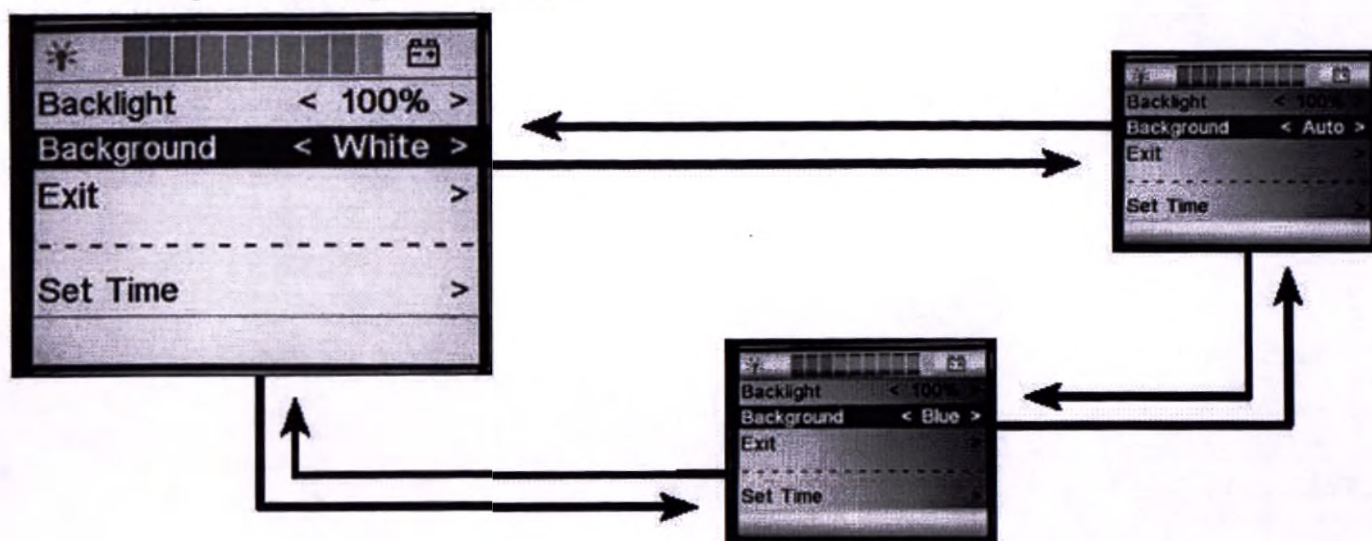
Backlight (подсветка)



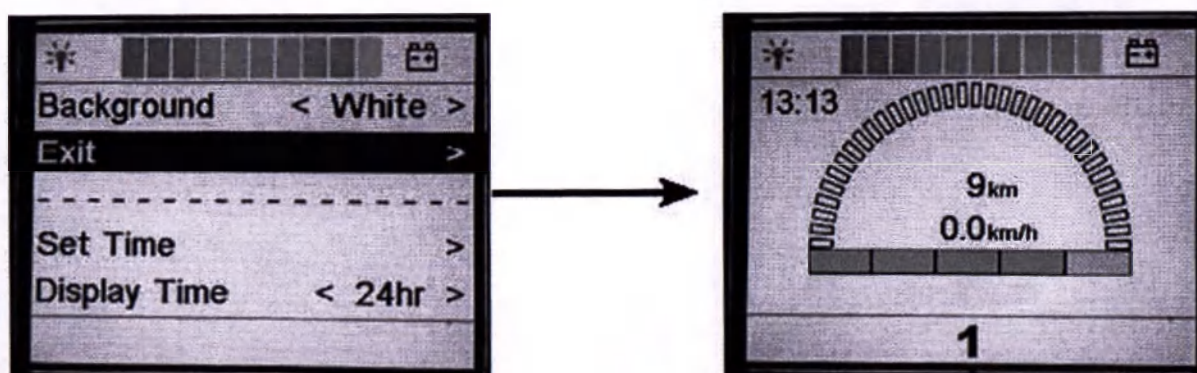
Подсветка регулируется ступенчато с шагом 10%.

Структура меню

Background (цвет фона дисплея)



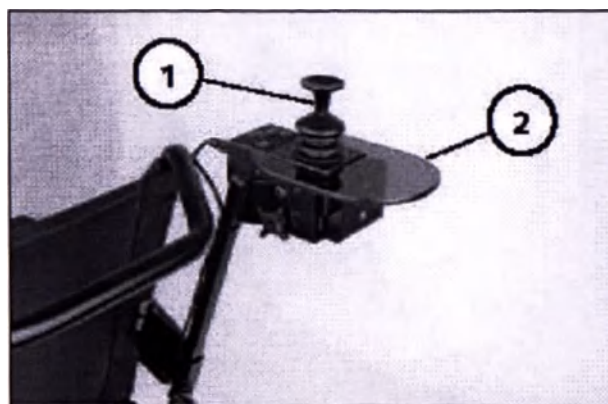
Exit (выход из меню)



УПРАВЛЕНИЕ ДЛЯ СОПРОВОЖДАЮЩЕГО ЛИЦА

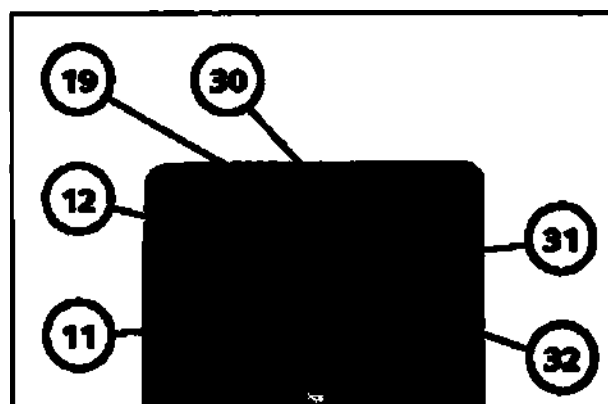
Общий вид

- 1 Джойстик
- 2 Опорная плита



Панель управления

- 11 Функция (режим)
- 12 Увеличение значения предварительного выбора максимальной скорости
- 19 Индикация настройки предварительного выбора максимальной скорости
- 30 Индикация сопровождающего лица
- 31 Индикация пользователя
- 32 Кнопка вида управления - Переключает на управление пользователем или на управление сопровождающим лицом



Действие управления для сопровождающего лица

Управление сопровождающим лицом возможно только в сочетании с модулем управления R-Net.

☛ **Примечание:**

Для этого необходимо также соблюдать положения главы <Кнопки и условные обозначения>.

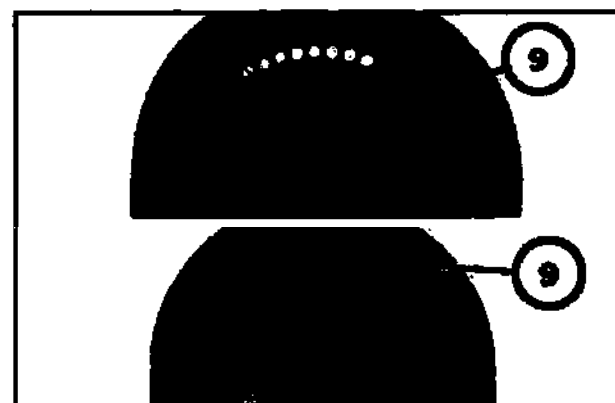
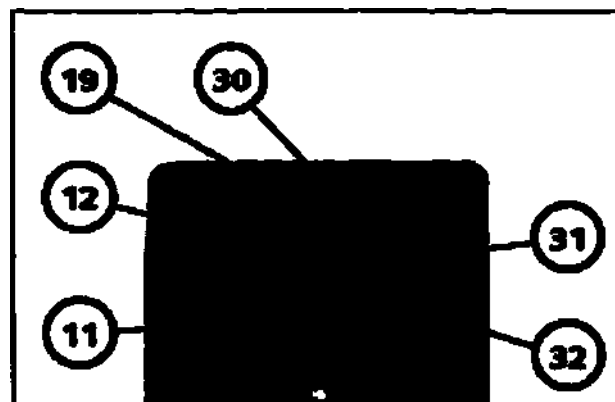
Выбор управления

После включения модуля управления R-Net с помощью кнопки включения и выключения (9) активируется вид управления, выбранный последний раз.

При нажатии на кнопку (32) происходит переключение на управление пользователем или, соответственно, на управление сопровождающим лицом.

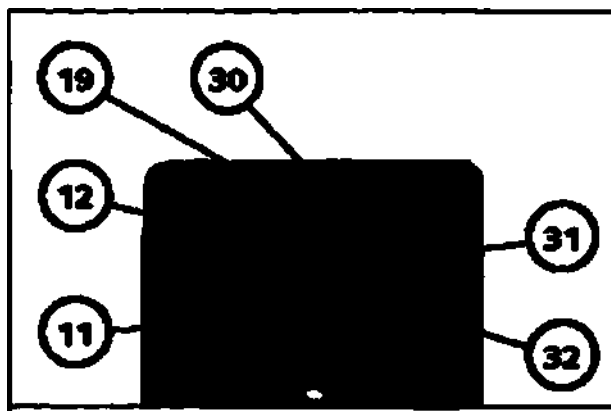
☛ **Примечание:**

Символ над загорающейся контрольной лампой (30) или (31) показывает только что активированное управление.



Предварительный выбор максимальной скорости

При каждом нажатии на кнопку (12) перед началом или во время движения предварительно выбираемая максимальная предельная скорость увеличивается на одну ступень до максимальной ступени 5. После ступени 5 происходит переключение на ступень 1, самую низкую максимальную скорость.



Примечание:

Загорающийся светодиод (СДИ) на индикаторе (19) показывает настроенную ступень максимальной конечной скорости.

Внимание:

- ! Опасность возникновения аварии при выборе предварительно выбираемой настройки максимальной скорости, не соответствующей данным условиям!
- Настройку соответствующей максимальной скорости необходимо производить в зависимости от личных данных сопровождающего лица и конкретной ситуации движения!
- Изменение ступени максимальной скорости на более низкую ступень может осуществляться только во время останова электрического кресла-коляски.
 - Опасность неожиданного замедления торможения.

Выбирайте небольшую ступень максимальной скорости для ситуаций движения, в которых Вы чувствуете себя неуверенно, (например, во время движения в очень узких помещениях, на уклонах, рампах и т.п.).

Внимание:

- ! На уклонах или, соответственно, спусках в долину скорость необходимо приводить в соответствие с данным уклоном и снизить её.

Перемещение джойстика для осуществления движения и управления

С помощью джойстика осуществляется ускорение и торможение электрического кресла-коляски. Для этого джойстик (1) следует медленно перевести в желаемое направление движения.

Чем дальше выводится джойстик из центрального положения, тем быстрее (до достижения настроенной максимальной скорости) движется электрическое кресло-коляска.

Одновременное отклонение джойстика в сторону приводит к движению на повороте. Если джойстик отклоняется только в сторону, то кресло-коляска вращается почти на месте.

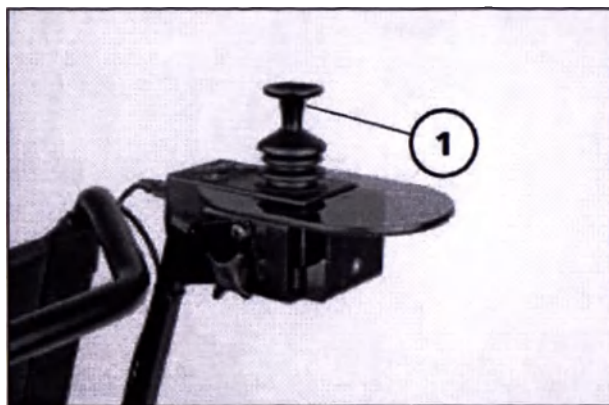
☛ Примечание:

Во время заднего хода или движения на поворотах скорость автоматически снижается.

Торможение кресла-коляски

Кресло-коляска останавливается при отпуске джойстика.

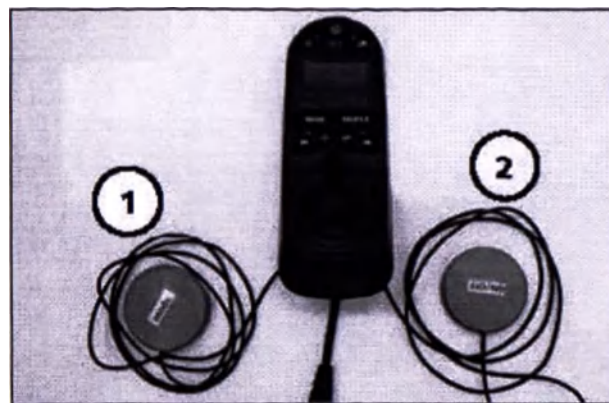
Для постепенного торможения необходимо медленно перевести джойстик в центральное (нулевое) положение.



ВАРИАНТЫ ВНЕШНЕГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ НА ВЫБОР ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Модуль управления с жидкокристаллическим дисплеем предоставляет возможность для дополнительного подключения внешних устройств на выбор заказчика, например:

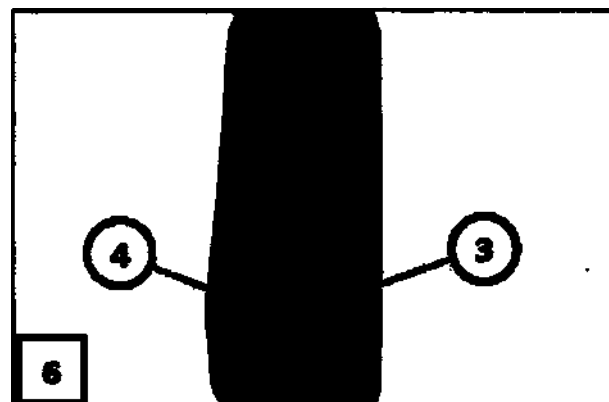
- кнопки режимов (1)
- кнопки включения и выключения



Подключение внешней кнопки

Для подключения внешней кнопки необходимо до упора установить штекер в соответствующее гнездо соединительного разъёма (3) или, соответственно, (4) (рисунок 5).

☞ При этом штекер следует держать вертикально к поверхности гнезда соединительного разъёма.



Отключение внешней кнопки

Для отключения внешней кнопки соответствующий штекер необходимо вытащить из гнезда соединительного разъёма (3) или, соответственно, (4) (рисунок 6).

☞ Не тянуть за кабель!



ДИАГНОСТИКА ОШИБОК

В случае неисправности светодиодные сегменты индикатора аккумуляторных батарей быстро мигают. Количество мигающих сегментов даёт представление о возможном источнике ошибки.

☛ Примечание:

Если неисправность не устраняется и транспортное средство нельзя дальше эксплуатировать, обратитесь в уполномоченную специализированную мастерскую.

1 сегмент мигает:

Напряжение аккумуляторных батарей слишком низкое.

☛ Срочно зарядить аккумуляторные батареи.

☛ При необходимости проверить клеммы аккумуляторных батарей.

2 сегмента мигают:

Соединение с левым электродвигателем прервано.

☛ Проверить соединительный кабель и штекер электродвигателя и электродвигатель.

3 сегмента мигают:

Электрический провод, подключенный к левому электродвигателю, дефектный (короткое замыкание).

☛ Проверить соединительный кабель и штекер электродвигателя и электродвигатель.

4 сегмента мигают:

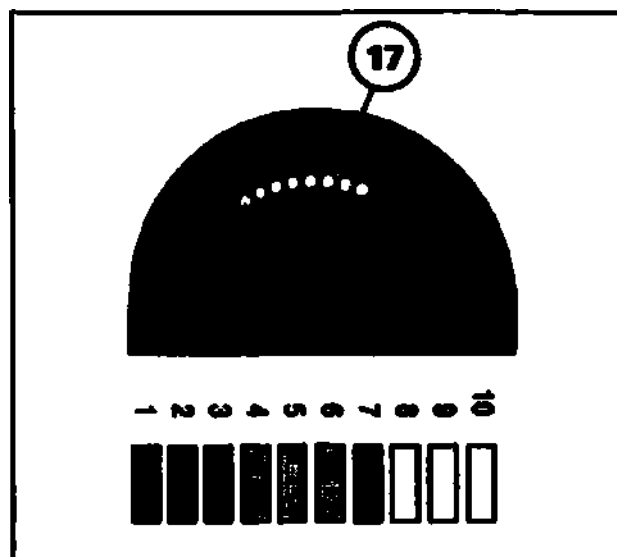
Соединение с правым электродвигателем прервано.

☛ Проверить соединительный кабель и штекер электродвигателя и электродвигатель.

5 сегментов мигают:

Электрический провод, подключенный к правому электродвигателю, дефектный (короткое замыкание).

☛ Проверить соединительный кабель и штекер электродвигателя и электродвигатель.



6 сегментов мигают:

Активирована автоматическая блокировка движения.

☛ Автоматическая блокировка движения – это электронное предохранительное устройство, которое препятствует движению при подключенном зарядном устройстве для зарядки аккумуляторных батарей.

7 сегментов мигают:

Ошибка системы или джойстика.

- К этому сигналу ошибки приводит также отклонение джойстика при включении или во время фазы тестирования модуля управления.

☛ Модуль управления или силовой модуль дефектны.

8 сегментов мигают:

Модуль управления или электроника дефектны или имеется системная ошибка.

- ☛ Проверить кабель и соединительный штекер.

8 сегментов и светодиоды на символе кресла-коляски «горят»:

Одна из регулировок дефектна.

- ☛ Проверить на двух регулировках, какая из них не работает, и проверить кабельное соединение на ней.

9 сегментов мигают:

Неисправность на электромагнитных тормозах электродвигателей.

- Если рычаг приводных двигателей установлен в положение режима толкания, то также появляется этот сигнал ошибки.
- ☛ Переключить рычаг в положение режима движения.

10 сегментов мигают:

Напряжение аккумуляторных батарей слишком высокое (движение с горы).

- ☛ Двигаться с горы лишь очень медленно.
- ☛ При необходимости проверить клеммы аккумуляторных батарей.

ИНДИКАЦИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправности отображаются на жидкокристаллическом дисплее (15) модуля управления в качестве кода ошибки.

(a) Показывает причину неисправности.

(b) Показывает код ошибки.

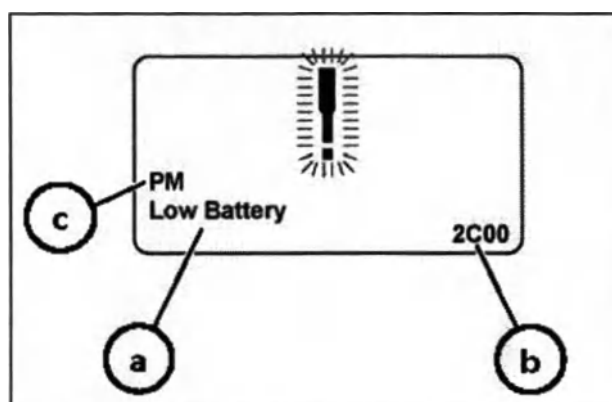
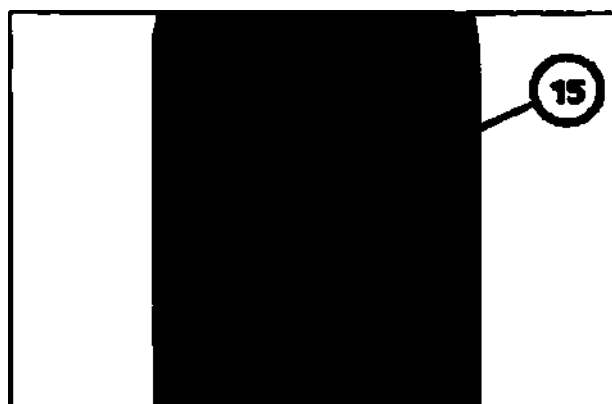
Код ошибки	Причина неисправности
1E01	Зарядное устройство для зарядки аккумуляторных батарей еще подключено.
2C00	Аккумуляторная батарея разряжена.
1505 1506	Электромагнитный тормоз выключен и режим толкания включен.
3800 3C00	Электродвигатель или его кабельное соединение дефектны.

(c) Показывает место неисправности

Показание	Место неисправности
JSM	Модуль управления
PM	Силовой модуль
ISM	Свет и модуль регулирования
STLM	Свет и рулевой модуль
DUAL	Управление сопровождающего лица для

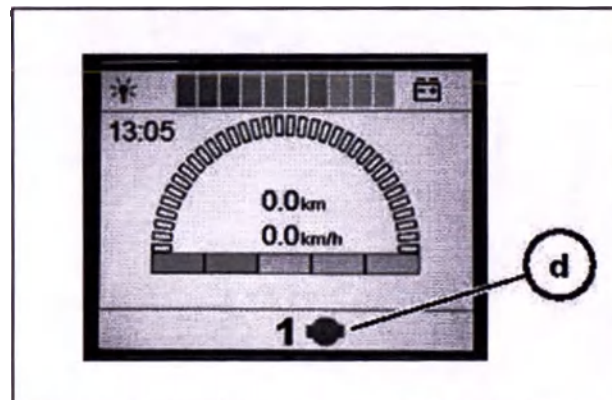
(d) Показывает вид неисправности.

Показание	Вид неисправности
	Перегрузка приводов



PM – силовой модуль

Low Battery – низкое напряжение аккумуляторной батареи



ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Текущий ремонт

Для проведения ремонтных работ обращайтесь к своему специализированному дилеру, которому Вы всегда можете доверять. Он уполномочен производить эти работы, и у него есть обученный персонал.

Сервисное обслуживание

Если у Вас возникнут вопросы или понадобится помощь, обращайтесь, пожалуйста, к своему специализированному дилеру, который может предоставить консультацию, сервисное обслуживание и произвести ремонт.

Контрольные проверки по технике безопасности

Электронная система осуществляет постоянный контроль во время эксплуатации. В дополнение к этим электронным мерам по технике безопасности пользователь должен также проводить регулярные контрольные проверки. Если во время этих проверок возникают отклонения от нормальной эксплуатации, следует немедленно обратиться к специализированному дилеру для проверки кресла-коляски.

Ежедневные проверки

▲ Модуль управления и связанные с ним электронные компоненты следует проверять на отсутствие внешних повреждений и правильное крепление на кресле-коляске.

▲ При выключенном модуле управления проверить джойстик и расположенные под ним манжеты на отсутствие внешних повреждений и проконтролировать, возвращается ли джойстик из всех положений автоматически и легко в центральное положение.

Еженедельные проверки

▲ Проверить действие джойстика в сочетании с системой электромагнитных тормозов: Перед этой проверкой обеспечить достаточное свободное пространство вокруг кресла-коляски.

Включить модуль управления и подождать, пока индикаторы аккумуляторной батареи не укажут на готовность к эксплуатации. Теперь медленно отклонить джойстик вперед, пока не будет слышно, как реагирует тормозная система (шум щелчка). Кресло-коляска медленно трогается. Теперь снова отпустить джойстик. Сейчас должно быть слышно, как тормозная система снова срабатывает в течение нескольких секунд. Такие же проверки провести для направлений движения вправо, влево и задним ходом.

- ▲ Проконтролировать все кабели и штекеры на отсутствие внешних повреждений и надлежащее крепление.

Ежегодные проверки

- ▲ В рамках ежегодного техобслуживания кресла-коляски обратитесь к своему продавцу специализированной торговли для контроля электронной системы.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Технические данные о температурном режиме:

Температура окружающей среды от -25 до +50°C
Температура хранения от -40 до +65°C
Класс защиты P54

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ГАРАНТИЯ

На настоящее изделие мы принимаем на себя гарантийные обязательства и предоставляем гарантию в соответствии с законодательством в рамках наших общих условий заключения сделки и положений о сервисном обслуживании по обеспечению качества. При возникновении рекламационных претензий или гарантийных требований просьба обращаться к своему продавцу специализированной торговли с предъявлением указанного ниже ТАЛОНА О ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ/ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА, содержащего необходимые данные о наименовании модели, номере товарной накладной с датой поставки и о серийном номере изделия (SN).

Серийный номер (SN) указан на типовой табличке.

Предпосылкой для признания рекламационных претензий или гарантийных требований в любом случае является использование изделия по назначению, применение фирменных запчастей продавца, а также регулярное проведение техобслуживания и техосмотра.

Гарантия на повреждения поверхности изделия, а также повреждения, вызванные разбитыми соединительными муфтами, не распространяется.

Далее гарантия исключается при повреждениях электроники, вызванных неправильной чисткой с помощью пароструйных устройств либо преднамеренным или неумышленным промыванием компонентов водой.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные источниками излучения, например, мобильными телефонами большой излучающей мощности, высококачественными радиоприёмниками и другими устройствами, создающими сильные радиопомехи, за пределами стандартных спецификаций.

Внимание:

! Несоблюдение руководства по эксплуатации, а также ненадлежащим образом проведённые работы по техобслуживанию, а также, в частности, технические изменения и дополнения (дополнительное оборудование), произведённые без нашего согласия, приводят как к прекращению гарантии, так и к отмене ответственности за продукт вообще.

Примечание:

При смене пользователя или собственника необходимо передать ему настоящее руководство по эксплуатации как составную часть изделия.

Мы оставляем за собой право вносить технические изменения в соответствии с развитием прогресса.



Настоящее изделие соответствует требованиям директивы ЕС № 93/42/EWG для изделий медицинского назначения.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Заполнить! В случае необходимости сделать копию и выслать ее нам.

Гарантия	
Наименование модели:	№ товарной накладной:
Серийный номер SN (см. типовую табличку)	Дата поставки:
Печать продавца:	

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация должна осуществляться в соответствии с правилами сбора, учёта и утилизации, установленными уполномоченным федеральным органом исполнительной власти, предусмотренным для электронных приборов, а также СанПиН 2.1.7.2790-10. Запрещено выбрасывать как бытовой мусор.

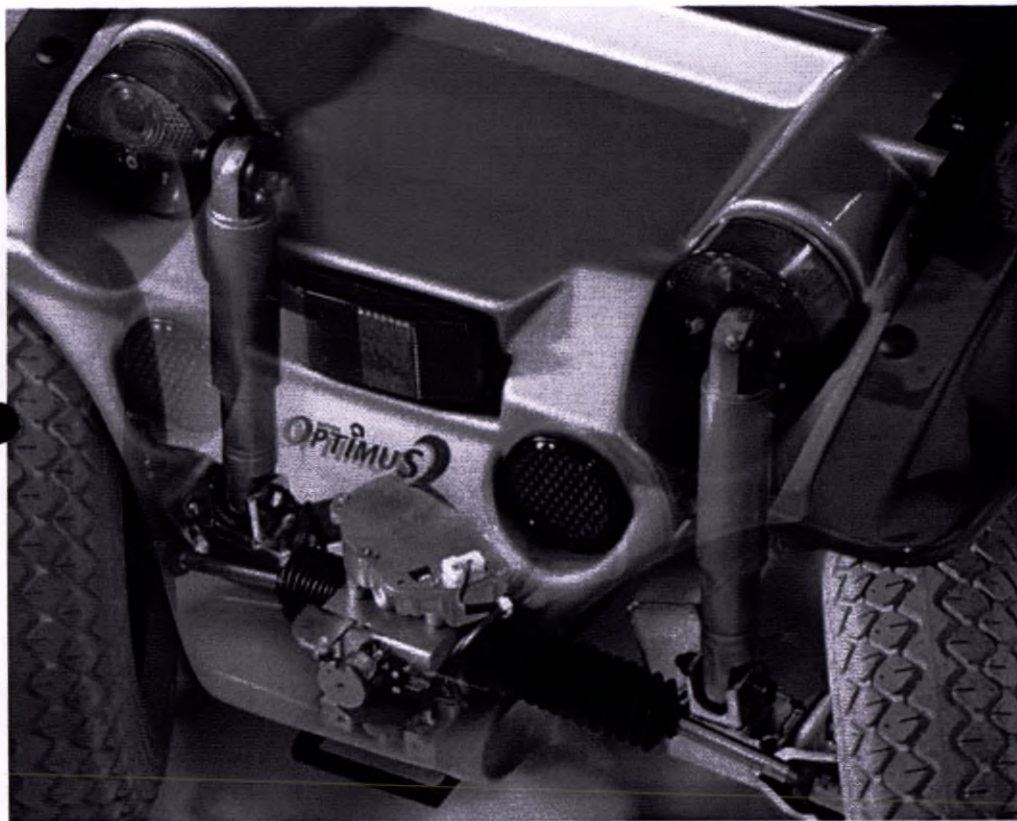
Согласно СанПиН 2.1.7.2790-10 изделия относятся к классу А – эпидемиологические безопасные отходы.

Перед утилизацией изделие должно быть подвергнуто санитарной обработке в соответствии с методическими указаниями МУ-287-113 от 30.12.1998 г.

Изделия подлежат утилизации в случае:

- окончания срока эксплуатации;
- подтверждения фактов и обстоятельств, создающих угрозу жизни и здоровью пользователей и свидетельствующих о невыполнении предусмотренного назначения.

Утилизации подлежит вся упаковка, в том числе и транспортная. Утилизации должны подвергаться отдельно бумага, полиэтилен и пластмасса.



Ваш специализированный дилер:

ООО «МАЙРА РУ»
111394, г. Москва, ул. Мартеновская, д. 29, этаж 1, пом. I, комн. 9
Тел/факс: +7 495 963 72 98

MEYRA GmbH

Meyra-Ring 2
D-32689 Kalletal
Тел.: +49 5733 922 – 311
Факс: +49 5733 922 – 9311

info@meyra.de

www.meyra.de

Мейра 205 338 700-(по состоянию на 11-2010 г.). Фирменная инструкция по эксплуатации! Возможны технические изменения!

Nummer 476 der Urkundenrolle für 2019/JM

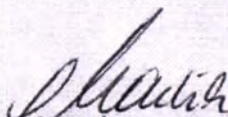
Die vorseitige, heute vor mir vollzogene Unterschrift des mir von Person bekannten Herrn Tadeusz Baczynski, geb. am 05. März 1974, geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinte der Erschienene.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 29. Oktober 2019, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HRB 8117 eingetragen und Herr Tadeusz Baczynski als Geschäftsführer mit der Befugnis, die Gesellschaft zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 29. Oktober 2019




Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

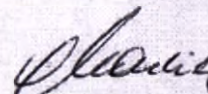
Number 476 of the roll of deeds for 2019/JM

I herewith certify the above signature executed before me today of Mr. Tadeusz Baczynski, born on 05th of March 1974, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 29th of October 2019 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Tadeusz Baczynski as managing director with the authority to represent the company, registered.

Bad Oeynhausen, the 29th October 2019


Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

Nummer 462 der Urkundenrolle für 2019/JM

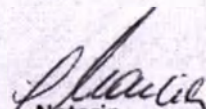
Die vorseitige, heute vor mir vollzogene Unterschrift des mir von Person bekannten Herrn Sascha Raimann, geb. am 01. Oktober 1973, geschäftsansässig Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, beglaubige ich.

Die nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 Beurkundungsgesetz gestellte Frage, ob die Notarin oder ein ihr in beruflicher Gemeinschaft verbundener Kollege in der Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beglaubigung ist, bereits zuvor anwaltlich tätig gewesen ist, verneinte der Erschienene.

Die amtierende Notarin hat das elektronische Handelsregister geführt beim Amtsgericht Lemgo heute, am 25. Oktober 2019, eingesehen. Es wird bestätigt, dass die Meyra GmbH dort unter der HRB 8117 eingetragen und Herr Sascha Raimann als Gesamtprokurist mit der Befugnis, die Gesellschaft gemeinsam mit einem Geschäftsführer zu vertreten, eingetragen sind.

Bad Oeynhausen, 25. Oktober 2019




Notarin

Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Der englische Text dient ausschließlich zu Informationszwecken.

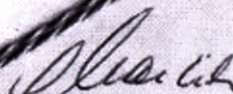
Number 462 of the roll of deeds for 2019/JM

I herewith certify the above signature executed before me today of Mr. Sascha Raimann, born on 01st of October 1973, both business-resident Meyra-Ring 2, 32689 Kalletal, personally know to me.

The question asked according to article 3 paragraph 1 no. 7 Authentication Act whether the notary public or any colleague associated with her within a professional community had already been active as a notary public in the matter which is the subject matter of this notarization before was negated by the person appearing.

Today on the 25th of October 2019 the undersigned Notary Public checked the digital trade register from the local court in Lemgo and hereby confirms that the company Meyra GmbH is registered there under the number HR B 8117 and Mr. Sascha Raimann with the power of attorney which have the joint power of attorney together with a managing director.

Bad Oeynhausen, the 25th October 2019


Notary

The German wording shall be decisive. The English wording serves for information purposes only.

Номер 461 в перечне документов за 2019/JM

Настоящим я удостоверяю подпись, сделанную на титульном листе, в моем присутствии сегодня, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г., служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, известного мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 25 октября 2019 г. нижеподписавшийся нотариус проверил распечатку данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что Майра ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности, имеет общую доверенность с Управляющим.

Бад-Эйнхаузен, 25 октября 2019 г.

/подпись/

Нотариус

Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Немецкая формулировка имеет приоритетное значение. Английская формулировка служит только для информационных целей.

Номер 475 в перечне документов за 2019/ЖМ

Настоящим я удостоверяю подпись, сделанную на титульном листе, в моем присутствии сегодня, г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, известного мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 29 октября 2019 г. нижеподписавшийся нотариус проверил распечатку данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Тадеуш Бачинский, зарегистрирован в качестве Управляющего с полномочиями представлять компанию.

Бад-Эйнхаузен, 29 октября 2019 г.

/подпись/

Нотариус

Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Немецкая формулировка имеет приоритетное значение. Английская формулировка служит только для информационных целей.

Номер 476 в перечне документов за 2019/ЖМ

Настоящим я удостоверяю подпись, сделанную на предыдущей странице, в моем присутствии сегодня, г-ном Тадеуш Бачинский, родившимся 05 марта 1974 г., служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, известного мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 29 октября 2019 г. нижеподписавшийся нотариус проверил распечатку данных из торгового реестра в участковом суде Лемго и настоящим подтверждает, что МАЙРА ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Тадеуш Бачинский, зарегистрирован в качестве Управляющего с полномочиями представлять компанию.

Бад-Эйнхаузен, 29 октября 2019 г.

/подпись/

Нотариус

Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Немецкая формулировка имеет приоритетное значение. Английская формулировка служит только для информационных целей.

Номер 462 в перечне документов за 2019/JM

Настоящим я удостоверяю подпись, сделанную на предыдущей странице, в моем присутствии сегодня, г-ном Саша Райманн, родившимся 01 октября 1973 г., служебный адрес: Майра-Ринг 2, 32689 Каллеталь, известного мне лично.

На соответствующий вопрос подписавшееся лицо, принимая во внимание § 3 абз. 1 № 7 Закона об установлении обязательной формы документации, заявило, что нижеподписавшийся нотариус вне своих служебных обязанностей делом, указанным в документе, не занимался и не занимается.

Сегодня 25 октября 2019 г. нижеподписавшийся нотариус проверил распечатку данных из торгового реестра в участковом суде Лемро и настоящим подтверждает, что Майра ГмбХ зарегистрирована под номером HRB 8117, а также что г-н Саша Райманн по доверенности, имеет общую доверенность с Управляющим.

Бад-Эйнхаузен, 25 октября 2019 г.

/подпись/

Нотариус

Гербовая печать: * ДЖУЛИАН МАРТИН * НОТАРИУС В БАД-ЭЙНХАУЗЕН *

Немецкая формулировка имеет приоритетное значение. Английская формулировка служит только для информационных целей.

Текст данного документа перевел с немецкого и английского языков на русский язык
переводчик

Белюсова Татьяна Александровна

Российская Федерация
Город Москва
Шестого ноября две тысячи девятнадцатого года

Я, Соловьева Елена Вячеславовна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Белоусовой Татьяны Александровны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/830-н/77-2019- 7 - 23 + 7

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

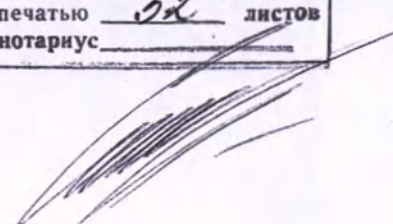
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.



Е.В. Соловьева



Всего прошнуровано
пронумеровано и скреплено
печатью 52 листов
нотариус _____



Российская Федерация
Город Москва

07 НОЯ 2019

Я, Парамонов Алексей Михайлович, нотариус
города Москвы, свидетельствую верность копии
с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 971433-4117-2019-4-1228

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 53945

Уплачено за оказание услуг правового
и технического характера: 39500

А.М. Парамонов



Всего прошнуровано
пронумеровано и скреплено
печатью - 55 - листов
Нотариус